NAMİ ARDAKOÇ
Profesyonel Turist Rehberi

SÖZLÜK İLAVELİ

MODERN ALMAN DİLİ SEYAHAT VE KONUŞMA KILAVUZU

GEÇİT
Kitabevi

MODERN
ALMAN DİLİ
SEYAHAT VE KONUŞMA
KILAVUZU

NAMİ ARDAKOÇ
Profesyonel Turist Rehberi

MODERN ALMAN DİLİ SEYAHAT VE KONUŞMA KILAVUZU

GEÇİT KİTABEVİ
Ankara Caddesi,
Fahrettin Kerim Gökay Vakıf İş Hanı
No: 31/6 34410 SİRKECİ - İSTANBUL
Tel - Faks: 0212 526 07 01 - 520 06 21

Hazırlayan:
NAMİ ARDAKOÇ
Profesyonel Turist Rehberi

MODERN ALMAN DİLİ SEYAHAT ve KONUŞMA KILAVUZU

© Geçit Kitabevi
Bu kitabın tüm yayın hakları
Geçit Kitabevi'ne aittir.

Birinci Basım: İstanbul, Kasım 2004

Kapak Tasarımı: Ayna Grafik
Baskı: Avcı Ofset
Cilt: Evren Mücellithanesi
ISBN: 975 - 7699 - 86 - 1
Yayın No: 97
Lisan Dizisi: 2

GEÇİT KİTABEVİ
Ankara Caddesi, Fahrettin Kerim Gökay
Vakıf İş Hanı No: 31/6
34410 SİRKECİ - İSTANBUL
Tel - Faks: 0212. 526 07 01 - 520 06 21

ÖNSÖZ

"Modern Alman Dili Seyahat ve Konuşma Kılavuzu" hangi yaş grubunda olursa olsun, okur - yazar herkesin yurtiçinde, yurtdışında başvurabileceği özgün bir kitaptır. Ancak, dil öğretmek için hazırlanmadığı da unutulmamalıdır!

Bu kitapta, yurtiçinde turistlerle, yurtdışında ise yabancılarla konuşmak için gerekli olan cümleler verilmiştir.

Konular gruplandırıldığı için, aranılan konunun "İçindekiler"den bulunması gerekir.

Bu kitapta, önce Türkçe kelime **siyah/bold** harflerle verilmiş, onun altında basit şekilde okunuşu, onun altında da Almanca yazılışı verilmiştir. Böylelikle, Türkçeyi bilmeyen yabancılara da kolaylık sağlanmıştır. Örnek:

(1) — **İyi!** (Türkçesi)

2. Gu:t! (Okunuşu)

3. Gut! (Almancası)

Görüldüğü gibi Türkçe'nin altında, Türkçe okunuş verilerek diğer kılavuzlardan ayrı bir yol izlenmiş, böylelikle de okuyucuya kolaylık sağlanmıştır.

İstanbul 15 Mayıs 2004

Nami ARDAKOÇ

KELİMELERİ OKUMA ANAHTARI

Cümle ve kelimelerin okunuşları herkesin anlayabileceği şekilde verilmiştir. Ancak, aşağıdaki kurallara dikkat etmek gerekir:

"**e**" harfi yayvan ve kapalı bir şekilde okunur.

"**e**" harfi yerine yazılan "**ı, o, e**", Türkçedeki "**ı**"ya benzer bir şekilde okunur.

"**r**" harfi bazı yerlerde çok hafif, sanki yokmuş gibi okunur.

"**:**" Sesli harfin sağındaki iki nokta (:), harfin biraz daha uzatılacağını gösterir.

• "**Sözlük**"te Almanca isimlerin yanında görülen "**r, e, s**" harfleri, o ismin "**der**", "**die**" veya "**das**" artikelini aldığını gösterir.

01. **ÖNEMLİ SÖZLER**

— **Evet!**
Ya!
Ja!
— **Hayır!**
Nayn!
Nein!
— **Affedersiniz!**
Entşuldigen zi: bitte!
Entschuldigen Sie, bitte!
— **Lütfen!**
Bitte!
Bitte!
— **Rica ederim!**
İh bitte ze:r!
Ich bitte sehr!
— **Teşekkür ederim!**
Danke gu:t!
Danke gut!
— **Çok teşekkür ederim!**
Fi:len dank!
Vielen Dank!
— **Bir şey değil!**
Nihts tsu dankın!
Nichts zu danken!
— **Tamam!**
Gu:t!
Gut!
— **Pekâlâ!**
Na gu:t!
Na gut!

— **İyi!**
Gu:t!
Gut!
— **Çok iyi!**
Ze:r gu:t!
Sehr gut!
— **Fena değil!**
Nicht şleht!
Nicht schlecht!
— **Dinle!**
Höa tsu!
Hör zu!
— **Sus!**
Zay rui:g!
Sei ruhing!
— **Endişelenmeyin!**
Mahen zi: zih kayne zorgen!
Machen Sie sich keine Sorgen!
— **Her şey yolunda!**
Ales ist in ortnunk!
Alles ist in Ordnung!
— **İdare eder!**
Kann genügen!
Kann genügen!
— **İnşallah!**
Hoffentlih!
Hoffentlich!
— **İşler nasıl gidiyor?**
Vi: loyft alles?
Wie läuft alles?
— **Fena değil!**
Es ge:t niht şleht!
Es geht nicht schlecht!

— **İyi fikir!**
Gu:te ide:!
Gute idee!
— **Tabii!**
Kla: doh!
Klar doch!
— **Belki!**
Fillayht!
Vielleicht!
— **Umarım!**
Ih hoffe!
Ich hoffe!
— **Sahi mi?**
Virklih!
Wirklich!
— **Harika?**
Gans tol!
Ganz toll!
— **Estağfurullah!**
Bitte şön!
Bitte schön!
— **İmdat!**
Hilfe!
Hilfe!
— **Lütfen, bana yardım edin!**
Bitte helfen zi mia!
Bitte helfen Sie mir!
— **Yardımcı olabilir misiniz?**
Können zi behilflih zayn!
Können Sie behilflich sein!
— **Elbette!**
Natürlih!
Natürlich!

— **Olabilir!**
Kann zayn!
Kann sein!
— **Sanmıyorum!**
İh glaube niht!
Ich glaube nicht!
— **Aslâ!**
Ni:mals!
Niemals!
— **Mümkün değil!**
Niht möklih!
Nicht möglich!
— **Memnuniyetle!**
Zea gern!
Sehr gern!
— **Ben de öyle düşünüyorum!**
İh denke auh zo!
Ich denke auch so!
— **Benim için hiç farketmez!**
Es-maht mi:rga:r-nihts auz!
Es macht mir gar nichts aus!
— **Anlaştık!**
Aynferştanden!
Einverstanden!
— **Onu kabul ediyorum!**
Das ne:me ih an!
Das nehme ich an!
— **Size katılıyorum!**
İh ştimme i:nen tsu!
Ich stimme Ihnen zu!
— **Sizin tarafınızdayım!**
İh bin au:f i:rer zayte!
Ich bin auf Ihrer Seite!

— **Sizinle tamamen aynı fikirdeyim!**
İh denke genauzo vi: zi:!
Ich denke genauso wie Sie!
— **Emin değilim!**
İh bin mia niht zihea!
İch bin mir nicht sicher!
— **O kadar emin değilim!**
İh bin niht zo ziher!
Ich bin mir nicht so sicher
— **Size katılmıyorum!**
İh ştimme i:nen niht ayn!
Ich stimme Ihnen nicht ein!
— **Aynı fikirde değilim!**
İh bin niht in derzelben maynunk!
Ich bin nicht in derselben Meinung!
— **İtirazım var!**
İh habe hia vas aynsuvenden!
Ich habe hier was einzuwenden!
— **Kabul etmiyorum!**
İh ne:me das niht an!
Ich nehme das nicht an!
— **Fark etmez!**
Es maht nihtz aus!
Es macht nichts aus!
— **Eminim!**
İh bin mia ziha!
Ich bin mir sicher!
— **Haklısınız!**
Zi: haben reht!
Sie haben Recht!
— **Nasıl isterseniz!**
Vi: zi: vünşen!
Wie Sie wünschen!

— **Bol şanslar!**
Fi:l glük!
Viel Glück!

— **Aman Allah'ım!**
O mayn gott!
Oh mein Gott!

— **Bu nedir?**
Vas ist das?
Was ist das?

— **Lütfen, buraya gelin!**
Bitte kommen zi: hiahea!
Bitte kommen Sie hierher!

— **Lütfen, oturun!**
Bitte zetsen zi: zih!
Bitte setzen Sie sich!

— **Doğru mu?**
İst das rihtig?
Ist das richtig?

— **Evet, doğru!**
Ya, est ist rihtig!
Ja, est ist richtig!

— **Hayır, doğru değil, yanlış!**
Nayn, es ist niht rihtig, es ist falş!
Nein, es ist nicht richtig, es ist falsch!

02. **SELÂMLAŞMA - TANIŞMA**

— **Günaydın!**
Gu:ten morgen!
Guten Morgen!

— **Tünaydın!**
Gu:ten nahmittak!
Guten Nachmittag!

— **İyi akşamlar!**
Gu:ten abent!
Guten Abend!
— **İyi geceler!**
Gu:te naht!
Gute Nacht!
— **Merhaba!**
Hallo!
Hallo!
— **Selâm!**
Grüs dih!
Grüss Dich!
— **Hoşgeldiniz!**
Hertslih vilkommen!
Herzlich willkommen!
— **Nerelisiniz?**
Voher zint zi:?/Voher kommen zi:?
Woher sind Sie?/Woher kommen Sie?
— **Alman'ım!**
İh bin doyçer!
Ich bin Deutscher!
— **Adınız ne?**
Vi: ist i:r name?
Wie ist Ihr Name?
— **Benim adım Hans'dır!**
Mayn Name ist Hans!
Mein Name ist Hans!
— **Sizin soyadınız ne?**
Vi: ist i:r nahname
Wie ist Ihr Nachname?
— **Soyadım Heinz'dir!**
Mayn nahname ist Heinz!
Mein Nachname ist Heinz!

— **Tanıştığımıza sevindim!**
Es hat mih erfroyt, zi: kennentzulernen!
Es hat mich erfreut, Sie kennenzulernen!

— **Nerede doğdunuz?**
Vo zint zi: gebo:ren?
Wo sind Sie geboren?

— **Berlin'de doğdum!**
İh bin in Berlin gebo:ren!
Ich bin in Berlin geboren!

— **O nereli?**
Vohea komt er?
Woher kommt er!

— **İngiltereli!**
Ea ist aus england!
Er ist aus England!

— **Onlar nereli?**
Voher kommen di:?
Woher kommen die?

— **Amerikalı!**
Di: zint Amerikaner!
Die sind Amerikaner!

— **Uyruğunuz ne?**
Velhe natziyonalite:t haben zi:?
Welche Nationalitaet haben Sie?

— **Amerikan!**
İh bin Amerikana!
Ich bin Amerikaner!

— **Onların uyruğu ne?**
Vas ist de:ren şta:tzangehörigkayıt?
Was ist deren Stattsangehörigkeit?

— **İngiliz!**
Ea ist Englendea!
Er ist Engländer!

— Onun uyruğu ne?

Velhe şta:tzangehörigkayt hat er/zi:?

Welche Staatsangehörigkeit hat er/sie?

— Kaç yaşındasınız?

Vi: alt zint zi:?

Wie alt sind Sie?

— 30 yaşındayım!

İh bin draysın ya:re alt!

Ich bin dreissig Jahre alt!

— Kaç kilosunuz?

Vi:fi:l ist i:r ki:lo:?

Wieviel ist Ihr Kilo?

— Kilom 70'dir!

Mayn ki:lo ist siebzig!

Mein Kilo ist Siebzig!

— Şişmanım!

İh bin dik!

Ich bin dick!

— Boyunuz ne kadar?

Vi: gros zint zi:?

Wie gross sind Sie?

— Boyum 1.72'dir!

Ih bin ayn me:tır tsvayuntziptsih gro:s!

Ich bin 1.72 m. gross!

— Ne iş yapıyorsunuz?

Vas fü:r ayne arbayt mahen zi:?

Was für eine Arbeit machen Sie?

— İşiniz nedir?

Vas ist i:r beru:f?

Was ist Ihr Beruf?

— Avukatım!
İh bin rehtsanvalt!
Ich bin Rechtsanwalt!
— Nerede kalıyorsunuz?
Vo blayben zi:?
Wo bleiben Sie?
— Hilton Oteli'nde kalıyorum!
İh blaybe im Hilton Hotel!
Ich bleibe im Hilton Hotel!
— Ne zamandır buradasınız?
Vi: lange zint zi: şo:n hi:r?
Wie lange sind Sie schon hier?
— 4 gündür buradayım!
İh bin zayt fi:r tagen hi:r!
Ich bin seit vier Tagen hier!
— Burada ne kadar kalacaksınız?
Vi: lange verden zi: hi:r blayben?
Wie lange werden Sie hier bleiben?
— Burada 3 gün kalacağım!
İh verde hi:r dray tage blayben!
Ich werde hier drei Tage bleiben!
— Evli misiniz?
Zint zi: ferhayra:tıt?
Sind Sie verheiratet?
— Evet, evliyim!
Ya, ih bin ferhayra:tıt?
Ja, ich bin verheiratet?
— Çocuklarınız var mı?
Haben zi: kinder?
Haben Sie Kinder?
— Evet, iki çocuğum var!
Ya, ih ha:be tsway kindea!
Ja, ich habe zwei kinder!

— **Çocuklarınız okula gidiyor mu?**
Ge:hen i:re kinder in di: şu:le?
Gehen Ihre Kinder in die Schule?
— **Evet, okula gidiyorlar!**
Ya, zi: ge:n tsua şu:le!
Ja, Sie gehen zur Schule!
— **Nerede oturuyorsunuz?**
Vo: vo:nen zi:?
Wo wohnen Sie?
— **İstanbul'da oturuyorum!**
İh vo:ne in İstanbul!
İch wohne in Istanbul!
— **Kendi evinizde mi oturuyorsunuz?**
Vo:nen zi: in i:rem aygenen haus?
Wohnen Sie in Ihrem eigenen Haus?
— **Kendi evimizde oturuyoruz!**
Vi:r vo:nen in unzerem aygenen haus!
Wir wohnen in unserem eigenen Haus!
— **Kirada oturuyoruz!**
Vi:r vo:nen in mi:te!
Wir wohnen in Miete!
— **Merhaba!**
Hallo!
Hallo!
— **Benim adım Nami'dir!**
Mayn name ist Nami!
Mein Name ist Nami!
— **Sizin adınız nedir?**
Vi: ist i:r name?
Wie ist Ihr Name?

— Hans!

Hans!

Hans!

— Memnun oldum!

Hat mih gefroyt!

Hat mich gefreut!

— Ben de memnun oldum!

Hat mih auh ze:r erfroyt!

Hat mich auch sehr erfreut!

— Tanıştığımıza sevindim!

Hat mih gefroyt zi: kennentzulernen!

Hat mich gefreut Sie kennenzulernen!

— Kendimi takdim edeyim!

Kann ih mih forştellen!

Kann ich mich vorstellen!

— Bu benim arkadaşım Tunç!

Das ist mayn froynt Tunç!

Das ist mein Freund Tunç!

— Hanımımı sizinle tanıştırabilir miyim?

Kann ih zi: maynen lebentsgefe:rten forştellen?

Kann ich Sie meinem Lebensgefaehrten vorstellen?

— Tabii, çok memnun olurum!

Natürlih, vürde ih mih ze:r froyen!

Natürlich, würde ich mich sehr freuen!

— Bu eşim Oya!

Das ist mayne frau Oya!

Das ist meine Frau Oya!

— Tanıştığımıza memnun oldum Oya Hanım!

Hat mih ze:r gefroyt, dih kenentzulernen Oya Hanım!

Hat mich sehr gefreut, dich kennenzulernen Oya Hanım!

— Ben de memnun oldum!

Hat mih auh ze:r erfroyt!

Hat mich auch sehr erfreut!

— İstanbul'u nasıl buluyorsunuz?

Vi: finden zi: İstanbul?

Wie finden Sie İstanbul?

— Umduğumdan oldukça farklı!

Gantz anders altz ih es mi:r vorgeştelt habe!

Ganz anders, als ich es mir vorgestellt habe!

— Boş ver, alışırsın!

Kayne zorge, in ayn tzvay vohen gevö:nst du dih şo:n daran!

Keine Sorge, in ein zwei Wochen gewöhnst du dich schon daran!

— Endişelenme; yakında alışırsın!

Mah di:r kayne zorge, du virst dih balt daran gevö:nen!

Mach dir keine Sorge, du wirst dich bald daran gewöhnen!

— Buraya daha önce geldiniz mi?

Varen zi: şö:n aynmal hi:r?

Waren Sie schon einmal hier?

— Hayır, bu ilk ziyaretim!

Nayn, das ist mayne erste rayze!

Nein, das ist meine erste Reise!

— Evet, buraya daha önce iki kere gelmiştim!

Ya, ih var şö:n tsvaymal hi:r!

Ja, ich war schon zweimal hier!

— Burasını nasıl buluyorsunuz?

Vi: finden zi: das hi:r?

Wie finden Sie das hier?

— Tabii ki memlekette olduğundan çok daha soğuk!

Natürlih fi:l ke:lter altz in maynem lant!

Natürlich viel kaelter als in meinem Land!

— İklim dışında, çok sevdim!

Auser de:m kli:ma hat es mi:r ze:r gefallen!

Ausser dem Klima hat es mir sehr gefallen!

— Alışman uzun sürmeyecektir!

Es virt niht lange dauern, bis du dih daran gevö:nsıt!

Es wird nicht lange dauern, bis du dich daran gewöhnst!

03. **VEDALAŞMA**

— Hoşçakal!

Auf vi:der ze:en!

Auf Wieder sehen!

— Allahaısmarladık!

Auf vi:der ze:hen!

Auf Wieder sehen!

— Güle güle!

Auf vi:der ze:hen!

Auf Wieder sehen!

— **Görüşürüz!**
Bis bald!
Bis bald!

— **İyi yolculuklar!**
Gu:te rayze!
Gute Reise!

— **İyi tatiller!**
Gu:te feriyen!
Gute Ferien!

— **Yine bekleriz!**
Kommen zi: vi:der!
Kommen Sie wieder!

— **Yakında görüşmek üzere!**
İh hoffe, das vi: untz balt vi:der ze:hen!
Ich hoffe, dass wir uns bald wieder sehen!

— **Yarın görüşürüz!**
Ze:hen vi:r untz mo:gen!
Sehen wir uns morgen!

— **Yarın görüşebilir miyiz?**
Können vi:r untz morgen ze:hen?
Können wir uns morgen sehen?

— **Ne zaman tekrar görüşeceğiz?**
Vann ze:hen vi:r untz vi:der?
Wann sehen wir uns wieder?

— **Seni özleyeceğim!**
İh verde dih fermissen!
Ich werde dich vermissen!

— **Kendinize iyi bakın!**
Passen zi: auf zih gu:t auf!
Passen Sie auf sich gut auf!

— Herşey için teşekkürler!

Danke şö:n fü:r ales!

Danke schön für alles!

— Allahaısmarladık demeye geldim!

İh bin gekommen um aufwi:der ze:-hen tzu za:gen!

Ich bin gekommen, um Aufwiedersehen zu sagen!

— Ne zaman gidiyorsun?

Vann ge:st du?

Wann gehst du?

— Uçağım saat 8:30'da kalkıyor!

Mayn fluktzoyk fli:kt um halp acht ap!

Mein Flugzeug fliegt um 08:30 ab!

— Umarım yolculuğun iyi geçer!

İh hoffe dayne rayze ferloyft gu:t ap!

Ich hoffe, deine Reise verlaeuft gut ab!

— Tekrar ne zaman görüşeceğiz?

Vann verden vi:r untz vi:der ze:n?

Wann werden wir uns wieder sehen?

— Seni hiçbir zaman unutmayacağım!

İh verde dih ni:maltz fergessen!

Ich werde dich niemals vergessen!

— Bana adresini vermek ister misin?

Vürdest du mi:r dayne adresse ge:ben?

Würdest du mir deine geben?

— Sana yazabilir miyim?

Darf ih di:r şrayben?

Darf ich dir schreiben?

— **Bize yazmayı unutma!**
Vergis niht untz tzu şrayben!
Vergiss nicht, uns zu schreiben!

— **Peki, güle güle ve annene, babana selamlarımı ilet!**
Gu:t, dan auf vi:der ze:hen unt zende an daync eltern mayne grü:sc!
Gut, dann Auf wieder sehen und sende an deine Eltern meine Grüsse!

04. TEŞEKKÜR ETME

— **Teşekkürler!**
Danke!
Danke!

— **Sağolun!**
Danke şö:n!
Danke schön!

— **Teşekkür ederim!**
İh bedanke mih!
Ich bedanke mich!

— **Çok teşekkür ederim!**
Fi:len dank!
Vielen Dank!

— **Sağolun, çok yardımcı oldunuz!**
Danke şö:n, zi: haben ze:r geholfen!
Danke schön, Sie haben sehr geholfen!

— **Her şey için teşekkürler!**
Danke şö:n fü:r ales!
Danke schön für alles!

— **Çok cömertsiniz!**
Zi: zint ze:r grostsügig!
Sie sind sehr großzügig!

— **Çok kibarsınız!**
Zi: zint ze:r forne:m!
Sie sind sehr vornehm!
— **Teşekküre gerek yok!**
Nihtz tzu danken!
Nichts zu danken!
— **Boş ver, aldırma!**
Egal, mahe di:r kayne zorgen!
Egal, Mache dir keine Sorgen!
— **Fark etmez!**
Es maht nihtz aus!
Es macht nichts aus!
— **Bir şey değil!**
Es ist niht vihtik!
Es ist nicht wichtig!
— **Önemli değil!**
Niht bedoytent!
Nicht bedeutend!
— **Önemli değil!**
Es ist niht vihtik!
Es ist nicht wichtig!
— **Hiçbir anlamı yok!**
Est hat ga: kaynen zin!
Est hat gar keinen Sinn!
— **Size minnettarım!**
İh bin i:nen dankbar!
Ich bin Ihnen dankbar!
— **Yardımınız için teşekkür ederim!**
Danke fü:r i:re hilfe!
Danke für Ihre Hilfe!

— **Zevkti!**
Es var ayn fergnü:gen!
Es war ein Vergnügen!
— **Rica ederim!**
İh bitte ze:r!
Ich bitte sehr!

05. ÖZÜR DİLEME

— **Pardon!**
Pardon!
Pardon!
— **Özür dilerim!**
Entşuldigunk!
Entschuldigung!
— **Affedersiniz!**
Featsayunk!
Verzeihung!
— **Affınızı dilerim!**
İh bitte um fertsayunk!
Ich bitte um Verzeihung!
— **Bağışlayın!**
Fertzayen zi:!
Verzeihen Sie!
— **Lütfen, beni bağışlayın!**
Bitte fertsaye mi:r!
Bitte verzeihe mir!
— **Rahatsız ettiğim için özür dilerim!**
Ençuldigung das ih geştört habe!
Entschuldigung dass ich gestört habe!
— **Hiç önemli değil!**
Es ist ü:berhaup niht vihtik!
Es ist überhaupt nicht wichtig!

— Sizi şimdi zahmete soktuğum için özür dilerim!

Ençuldigung das ih zi: yetzt in bemühunk gezetst habe!

Entschuldigung dass ich Sie jetzt in Bemühung gesetzt habe!

— Umarım sizi rahatsız etmiyorum!

İh hoffe, das ih zi: niht ştöre!

Ich hoffe, dass ich Sie nicht störe!

— Beklettiğim için özür dilerim!

Entşuldigen zi: für di: ferşpetung!

Entschuldigen Sie für die Verspätung!

— Sizi kırmak istememiştim!

İh volte zi: niht ferletsen!

Ich wollte Sie nicht verletzen!

— Bir şey değil!

Es ist niht vihtik!

Es ist nicht wichtig!

— Kesinlikle öyle düşünme!

Denke auf kaynen fal zo:!

Denke auf keinen Fall so!

— Her zaman olur böyle şeyler!

Zolhe zahen pasi:ren immer!

Solche Sachen passieren immer!

06. İYİ DİLEKLER

— Doğum gününüz kutlu olsun!

İh gratuli:re i:ren geburtztak!

Ich gratuliere Ihren Geburtstag!

— **Mutlu yıllar!**
Fro:hes ya:r!
Frohes Jahr!
— **Mutlu Noeller!**
Fro:he vaynahten!
Frohe Weihnachten!
— **Mutlu Paskalyalar!**
Frohe ostern!
Frohe Ostern!
— **En iyi dileklerimle!**
Mit maynen besten vünşen!
Mit meinen besten Wünschen!
— **Başarılar!**
İh vünşe i:nen erfolk!
Ich wünsche Ihnen Erfolg!
— **Tebrikler!**
Gratulatziyo:n!
Gratulation!
— **Aferin!**
Bravo!
Bravo!
— **Başarınızdan dolayı sizi tebrik ederim!**
İh gratuli:re i:nen: tsum eafolk!
Ich gratuliere Ihnen zum Erfolg!
— **İyi bir iş başardın!**
Du hast gu:te arbayt gelaystet!
Du hast gute Arbeit geleistet!
— **Sana şans diliyorum!**
İh vünşe di:r glük!
Ich wünsche dir Glück!

— Bol şanslar!
Fi:l glük!
Viel Glück!

— İyi şanslar!
Fi:l glük!
Viel Glück!

— Allah'a emanet ol!
Gott zay mit di:r!
Gott sei mit dir!

— İyi tatiller!
Gu:te feriyen!
Gute Ferien!

— İyi yolculuklar!
Gu:te rayze!
Gute Reise!

— İyi eğlenceler!
Fi:l şpa:s!
Viel spaß!

— Bütün rüyaların gerçekleşsin!
All dayne troyme zollen va: veaden!
All deine Traeume sollen wahr werden!

— Lütfen Nami'ye saygılarımı iletin!
Bitte layten zi: mayne ho:hahtunk an Nami vaytea!
Bitte leiten Sie meine Hochachtung an Nami weiter!

— Lütfen Nami'ye benden selâm söyleyin!
Bitte rihten zi: mayne grü:se an Nami aus!
Bitte richten Sie meine Grüsse an Nami aus!

07. **HAL - HATIR SORMA**

— Nasılsınız?

Vi: ge:t es i:nen?

Wie geht es Ihnen?

— Çok iyiyim, teşekkür ederim, ya siz?

Dankeşö:n, mi:r ge:t es ze:r gu:t, unt i:nen?

Dankeschön, mir geht es sehr gut, und Ihnen?

— İyiyim, teşekkür ederim!

Dankeşö:n, mi:r ge:t es gu:t!

Dankeschön, mir geht es gut!

— Eh işte! /Şöyle böyle!

Es geyt! Zo lâ lâ!

Es geht! So la la!

— Anneniz nasıl?

Vi: ge:ht es i:hrea mutta?

Wie geht es Ihrer Mutter?

— Babanız nasıl?

Vi: ge:ht es i:rem fater?

Wie geht es Ihrer Vater?

— Kendini pek iyi hissetmiyor!

Er fü:lt zih niht ze:r vo:l!

Er fühlt sich nicht sehr wohl!

— Neyi var?

Vas hat er?

Was hat er?

— Sanırım, çok fazla çalışıyor!

İh glaube, er arbaytet tzu fi:l!

Ich glaube, er arbeitet zu viel!

— Umarım, yakında iyileşir!
İh hoffe, er virt balt vi:der gezunt!
Ich hoffe, er wird bald wieder gesund!
— Çok teşekkür ederim! Kendisine ileteceğim!
Fi:len dank! İh verde es i:m ausrihten!
Vielen Dank! Ich werde es ihm ausrichten!
— Aslında hasta!
Aygentlih ist er/zi: krank!
Eigentlich ist er/sie krank!
— Gerçekten mi? Derdi nedir?
Virklih? Vas ist i:a/zayn proble:m?
Wirklich? Was ist ihr/sein Problem?
— Onun (bay/bayan) nesi var?
Was hat er/zi?
Was hat er/sie?
— Başı ağrıyor!
İ:r/zayn ea hat kopfşmertsen!
Ihr/sein er hat kopfschmerzen!
— Geçmiş olsun!
Gu:te besserunk!
Gute Besserung!
— Ona geçmiş olsun dileklerimi söyle!
Rihte i:m mayne beserunksvünşe aus!
Richte Ihm meine Besserungswünsche aus!

08. ÜZÜNTÜLERİ BİLDİRME

— Çok üzgünüm!
Es tut mia layt!
Es tut mir leid!

— Çok yazık!

Ze:r şa:de!

Sehr schade!

— Bir şey değil, üzülmeyin!

Es ist niht vihtik. Zayn zi: niht traurik!

Es ist nicht wichtig. Seien Sie nicht traurig!

— Taziyelerimi sunuyorum!

Mayn hertslihes baylayt!

Mein herzliches Beileid!

— Eşiniz için ne kadar üzüldüğümü anlatamam!

İh kann i:nen niht za:gen mih der tod i:res lebensgeferten betroffen hat!

Ich kann Ihnen nicht sagen mich der Tool ahres Lebensgefährten betroffen hat.

— Babanızın ölümüyle ilgili duygularınızı derinden paylaşmamı lütfen kabul edin!

Bitte sayen zi: ferzihert, das ih fon dem tod i:res fatas tsuti:fst betroffen bin und ih i:re trauea tayle

Bitte seien Sie versichert, daß ich von dem Tod Ihres Vaters zutiefst betroffen bin und ich Ihre Traner teile.

09. **DİL BİLGİSİ SORMA**

— Almanca biliyor musun?

Kannst du doyç?

Kannst du Deutsch?

— Evet, biliyorum!
Ya, ih kan doyç!
Ja, ich kann Deutsch!
— Biraz Almanca konuşuyorum!
İh rede aynbishen doyç!
Ich rede ein bißchen Deutsch!
— Anlıyor musunuz?
Ferştehen zi:?
Verstehen Sie?
— Anlıyorum!
İh ferşte:he!
Ich verstehe!
— Anlamıyorum!
İh ferşte:he niht!
Ich verstehe nicht!
— Her şeyi anlıyorum!
İh ferşte:he alles!
Ich verstehe alles.
— Anlamadım!
İh habe es niht ferştanden!
Ich habe es nicht verstanden!
— Biraz daha yavaş konuşabilir misiniz?
Können zi: ayn bishen lankza:mer re:den?
Können Sie ein bisßchen langsamer reden?
— Biraz pratiğe ihtiyacım var!
İh brauhe aynbishen übunk!
Ich brauche ein bisßchen Übung!
— 10 aydır Almanca öğrenmekteyim!
İh lerne zayt tse:yn monaten doyç!
Ich lerne seit zehn Monaten Deutsch!

— **Tekrar eder misiniz?**
Können zi: es fü:r mih vi:derholen?
Können Sie es für mich wiederholen?
— **Bu ne demektir?**
Vas bedoytet das?
Was bedeutet das?
— **Bu kelime nasıl telaffuz edilir?**
Vi: virt di:ses vort ausgeşprohen?
Wie wird dieses Word ausgesprochen?

10. **SAAT - TARİH SORMA**

— **Saat kaç?**
Vi:fi:l u:r ist es?
Wieviel Uhr ist es?
— **Bir!**
Es ist ayn u:r!
Es ist ein Uhr!
— **Bire çeyrek var!**
Es ist fi:rtel for ayntz!
Es ist viertel vor eins!
— **Bire on var!**
Es ist tseyn fo: aynts!
Es ist zehn vor eins!
— **Biri beş geçiyor!**
Es ist tünf nah aynts!
Es ist fünf nach eins!
— **Biri çeyrek geçiyor!**
Es ist fi:rtel nah aynts!
Es ist viertel nach eins!
— **Birbuçuk!**
Es ist halb ayntz!
Es ist halb eins!

— Yarım!
Es ist tzvölf u:r draysik!
Es ist zwölf Uhr dreißig
— Bu saat doğru mu?
İs't di: u:r rihtik?
Ist die Uhr richtig?
— Benim saatim ileri
Mayne u:r ge:t fo:r!
Meine Uhr geht vor!
— Benim saatim geri!
Mayne u:r ge:t na:h!
Meine Uhr geht nach!
— Film saat kaçta başlıyor?
Um vi:fi:l u:r fenkt dea film an?
Um wieviel Uhr faengt der Film an?
— Saat 4'te başlıyor!
Es fengt um fi:a: ua an!
Es fängt um vier Uhr an!
— Film saat kaçta bitiyor?
Um vi:fi:l u:r ge:t dea film tsu ende!
Um wieviel Uhr geht der Film zu Ende!
— Saat 6'da bitiyor!
Dea film geyt um seks ua tsu ende!
Der film geht um sechs Uhr zu Ende!
— Çok erken!
Tzu frü:!
Zu früh!
— Çok geç!
Tzu şpe:t!
Zus spaet!
— Saat 5'te açılır!
Es virt um fünf ua geöfnet u:r!
Es wird um fünf Suhrgeöffnet Uhr!

— **Saat 7'de kapanır!**
Es virt um si: ben ua geşlossen!
Es wird um 7 Uhr geschlossen!
— **4'le 5 arası evde yokum!**
Tzvişen fi:r unt fünf u:r bin ih niht tzu hauze!
Zwischen vier und fünf Uhr bin ich nicht zu Hause!
— **Bugünün tarihi ne?**
Velhes datum ist hoyte?
Welches Datum ist heute?
— **Bugün ayın kaçı?**
Den vi:fi:lten monat haben via hoyte?
Den wievielten Monat haben wir henute?
— **Bugün Temmuz'un yirmisidir!**
Hoyte ist der tsvantsigste yuli
Heute ist der zwanzigste Juli
— **Hangi ay?**
İn velhem monat sind via?
In welchem Monat sind wir?
— **Hangi yıl?**
İn velhem ya: sind via?
In welchem Jahr sind wir?

11. HAVA DURUMU SORMA

— **Bu sabah hava nasıl?**
Vi: ist das vetter hoyte morgen?
Wie ist das Wetter heute morgen?
— **Bugün hava güzel!**
Hoyte ist das vetter şö:n!
Heute ist das Wetter schön!

— Hava güzel olacak!

Das vetter virt şö:n!

Das Wetter wird schön!

— Bugün hava kaç derece?

Vi:fi:l gra:f ist das vetter hoyte?

Wieviel Grad ist das Wetter heute?

— 22 derece!

Es ist tsvay und tsvantsig grad tselzi-us!

Es ist 22°!

— Hava açacak mı?

Virt di: zonne vi:da for kommen?

Wird die sonne wieder vor kommen!?

— Açacak!

Es gibt vi:da zonnenşayn!

Es gibt wieder Sonnenschein!

— Fırtına çıkacak!

Es virt ayn gevitter ausbrehen!

Es wird ein Gewitter ausbrechen!

— Bazı yollar kar nedeniyle kapalı!

Aynige ştra:sen zint ve:gen şne:geş-pert!

Einige Strassen sind wegen Schnee gesperrt!

— İzmir'de hava nasıl?

Vi: ist das vetter in İzmir?

Wie ist das Wetter in İzmir?

— Güneşli!

Das vetter ist zonik!

Das Wetter ist sonnig!

— Ilık!

Das vetter ist varm!

Das Wetter ist warm!

— Soğuk!

Das vetter ist kalt!

Das wetter ist kalt!

— Dolu yağıyor!

Es ha:gelt!

Es hagelt!

12. **RİCA, İSTEK**

— Bana yardım edebilir misiniz?

Können zi: mi:a helfen?

Können Sie mir helfen?

— Bana bir iyilikte bulunabilir misiniz?

Könnten zi: mi:r aynen Gefallen tu:n?

Könnten Sie mir einen Gefallen tun?

— Acaba bana yardım eder miydiniz?

Könnten zi: mi:r fi:layht helfen?

Könnten Sie mir vielleicht helfen?

— Bana havaalanının nerede olduğunu söyleyebilir misiniz?

Könnten zi: mi:r za:gen, vo: dea flukhafen ist?

Könnten Sie mir sagen, wo der Flughafen ist?

— Lütfen, bana yolu gösterin!

Tzaygen zi: mi:r bitte de:n ve:k!

Zeigen Sie mir bitte den Weg!

— Çatal alabilir miyim?

Kann ih ayne ga:bel ne:men?

Kann ich eine Gabel nehmen?

— Lütfen, bana bir çatal verebilir misiniz?

Bitte, könnten zi: mi:r ayne ga:bel ge:ben?

Bitte, könnten Sie mir eine Gabel geben?

— Biraz daha yavaş konuşabilir misiniz?

Können zi: aynbishen lankza:mer re:den?

Können Sie einbißchen langsamer reden?

— Lütfen, sessiz olur musunuz?

Können zi: bitte layze zayn?

Können Sie bitte leise sein?

— Kapıyı kapar mısınız, lütfen?

Können zi: di: tü:r şli:sen, bitte?

Können Sie die Tür schliessen, bitte?

— Müsaade eder misiniz?

Erlauben zi: mi:r?

Erlauben Sie mir?

— Ne arzu ederdiniz?

Vas vünşen zi: bitte?

Was wünschen Sie bitte?

— İzin verir misiniz?

Erlauben zi: ma:l?

Erlauben Sie mal?

— Dışarı çıkabilir miyim?

Darf/kann ih rausge:hen?

Darf/Kann ich rausgehen?

— İçeri girebilir miyim?

Darf/kann ih raynkommen?

Darf/Kann ich reinkommen?

— Pencereyi açabilir miyim?

Darf/kann ih das fenster öffnen?

Darf/Kann ich das Fenster öffnen?

— Buraya oturabilir miyim?

Darf/kann ih mih hi:r hinzetsen?

Darf/Kann ich mich hier hinsetzen?

— Sigara içmemde bir sakınca var mı?

Vüade es i:nen etvas ausmachen, ven ih rauhe?

Würde es Ihnen etwas ausmachen, wenn ich rauche?

— Telefon edebilir miyim?

Darf/kann ih telefoni:ren?

Darf/Kann ich telefonieren?

— Size bir şey sorabilir miyim?

Darf ih zi: etvas fragen?

Darf ich Sie etwas fragen?

— Size bir soru sorabilir miyim?

Darf/kann ih i:nen ayne fra:ge ştellen!

Darf/Kann ich Ihnen eine Frage stellen?

— Seni aramamın sakıncası var mı?

Ge:be es ayn proble:m venn ih dih anrufe!

Gaebe es ein Problem, wenn ich dich anrufe?

— Sizinle kalmama izin verecek misiniz?

Verden zi: es mir erlauben mit i:nen tzu blayben!

Werden Sie es mir erlauben mit Ihnen zu bleiben?

— **Kaleminizi ödünç alabilir miyim?**
Darf/kann ih i:ren ştift auslayen?
Darf/Kann ich Ihren Stift ausleihen?
— **Bagajımı buraya bırakabilir miyim?**
Darf/kann ih mayn gepek hi:r lassen?
Darf/Kann ich mein Gepaeck hier lassen?

13. DUYGULAR - DÜŞÜNCELER

— **Sizi gördüğüme sevindim!**
Es hat mih getroyt, zi: tzu ze:hen!
Es hat mich gefreut, Sie zu sehen!
— **Bu haberi duyduğuma çok üzüldüm!**
Es hat mih ti:f erşüttert, di:ze nahriht tzu hö:ren!
Es hat mich tief erschüttert, diese Nachricht zu hören!
— **Bu kitabı beğendim!**
Di:ses bu:h hat mi:r gefallen!
Dieses Buch hat mir gefallen!
— **Bunu hiç beğenmedim!**
Das hat mi:r überhaupt niht gefallen!
Das hat mir überhaupt nicht gefallen!
— **Çayı kahveye tercih ederim!**
İh trinke Te: li:ber als Kaffee!
Ich trinke lieber Tee als Kaffee!
— **Dışarı çıkmak istiyorum!**
İh möhte rausge:hen!
Ich möchte rausgehen!

— Evde oturmayı tercih ederim!
Ih blaybe li:ber tsu Hauze!
Ich bleibe lieber zu Hause!

— Mavi en sevdiğim renktir!
Blau ist di: farbe, di: ih am maysten ma:k!
Blau ist die Farbe, die ich am meisten mag!

— Güzel kokuyor!
Es ri:ht şö:n!
Es riecht schön!

— Kötü kokuyor!
Es ri:ht şleht!
Es riecht schlecht!

— Burası havasız!
Es ist ştikik hi:a!
Es ist stickig hier!

— Bu oda sigara dumanı kokuyor!
Dize:s tsimmer ştinkt nah tzigaretenrauh!
Dieses Zimmer stinkt nach Zigarettenrauch!

— Ağzımı sulandırdı!
Mia loyft das vassa im munt tsuzammen!
Mir laüft das Wasser im Mund zusammen!

— Köpeklerden korkar!
Sie/Er hat ankst fo:r hunden!
Sie/Er hat Angst vor Hunden!

— Onu korkuttu!
Es hat i:n zi: erşrokken!
Es hat ihn Sie erschrocken!

— Boş zamanlarınızda ne yaparsınız?
Vas mahen zi: in e:rer fraytsayt?
Was machen Sie in Ihrer Freizeit?
— Müzik dinlerim!
İh hö:re muzi:k!
Ich höre Musik!
— Müziği çok severim!
İh habe muzi:k ze:r gern!
Ich habe Musik sehr gern!
— Folk müzikten hoşlanır mısınız?
Mögen zi: folksmuzi:k?
Mögen Sie volksmusik?
— Rock'ı tercih ederim!
İh befortzuge rok muzi:k!
Ich bevorzuge Rock Musik!
— Vatan hasreti çekiyorum!
İh habe zeynzuht nah mayna haymat!
Ich habe Sehnsucht nach meiner Heimat!

14. İLTİFATLAR

— Çok güzelsiniz!
Zi: zint ze:r şö:n!
Sie sind sehr schön!
— Bu akşam çok şıksınız!
Hoyte abent zint zi: ze:r şik!
Heute abend sind Sie sehr schick!
— Bu elbise size yakışıyor!
Di:zez klayt şteyt i:nen gut!
Dieses Kleid steht Ihnen gut!

— Çok sevimlisiniz!
Zi: zint ze:r ni:dlih!
Sie sind sehr niedlich!
— Çok naziksiniz!
Zi: zint ze:r hö:flich!
Sie sind sehr höflich!
— Çok iyi dansediyorsunuz!
Zi: tantsen ze:r gu:t!
Sie tanzen sehr gut!
— Gözleriniz çok güzel!
İ:re augen zint ze:r şö:n!
Ihre Augen sind sehr schön!
— Saçlarınız çok güzel!
İ:re ha:re zint ze:r şö:n!
Ihre Haare sind sehr schön!
— Harika bir vücudunuz var!
Zi: haben aynen vundea şönen Körper!
Sie haben einen wunder schönen Körper!
— Sizden çok hoşlandım!
İh habe zi: ze:r gern!
Ich habe Sie sehr gern!
— Size adınızla hitap edebilir miyim?
Kann ih zi: mit i:rem namen anreden?
Kann ich Sie mit Ihrem Namen anreden?
— Şimdiye kadar hiç bu kadar güzel göz görmemiştim!
Bis yetst habe ih noh ni: zolhe şö:nen augen geze:en!
Bis jetzt habe ich noch nie solche schönen Augen gesehen!

— Size âşık oldum!

İh habe mih in zi: ferli:pt!

Ich habe mich in Sie verliebt!

— İlk görüşte aşka inanır mısın?

Glauben zi: an di: li:be auf dem ersten blik?

Glauben Sie an die Liebe auf dem ersten Blick?

— Seninle sohbet etmek çok güzel!

Es ist ze:r şö:n, zih mit di:r tsu unterhalten!

Es ist sehr schön, sich mit dir zu Unterhalten!

— Çok iyi vakit geçirdik!

Vi:r haben ze:r gu:te tzayt tsuzammen ferbraht!

Wir haben sehr gute Zeit zusammen verbracht!

— Çok güzel dans ediyorsunuz!

Zi: tantsen ze:r şö:n!

Sie tanzen sehr schön!

— Seninle sohbet etmek çok güzel!

Es ist ze:r şö:n, zih mit di:r tzu unterhalten!

Es ist sehr schön, sich mit dir zu unterhalten!

— Seninle beraber olabilir miyiz?

Können via bayde tzuzammen zayn?

Können wir beide zusammen sein?

— Sizi daha yakından tanımak isterdim!

İh vürde zi: gerne noh ne:her kennenlernen vollen!

Ich würde Sie gerne noch naeher kennenlernen wollen!

— **Yemek nefis!**
Das essen ist köstlih!
Das Essen ist köstlich!

15. **TEKLİFLER**

— **Ne içersiniz?**
Vas trınken zi:?
Was trinken Sie?
— **Ne yersiniz?**
Vas essen zi:?
Was essen Sie?
— **Duş almak ister misiniz?**
Vollen zi: ayne du:şe ne:men?
Wollen Sie eine Dusche nehmen?
— **Lütfen, daha yakına gel!**
Bitte, komme ne:her!
Bitte, komme naeher!
— **Lütfen, yanıma otur!**
Bitte, zetze dih neben mi:r!
Bitte, setz dich neben mir!
— **Hayır, burası iyi!**
Nayn, hi:r ist es gu:t!
Nein, hier ist es gut!
— **Birlikte olabilir miyiz?**
Können vi:r tzuzammen zayn?
Können wir zusammen sein?
— **Seni öpebilir miyim?**
Darf ih dih küssen?
Darf ich dich küssen?
— **Sizi eve bırakabilir miyim?**
Darf ih zi: nah hauze bringen?
Darf ich Sie nach Hause bringen?

— **Sizi tekrar görebilir miyim?**
Kann ih zi: vi:der ze:hen?
Kann ich Sie wieder sehen?
— **Ne zaman tekrar görüşebiliriz?**
Vann können vi:r untz vi:der ze:hen?
Wann können wir uns wieder sehen?
— **Sizi kaçta alabilirim?**
Vann kann ih zi: abho:len?
Wann kann ich Sie abholen?
— **Saat kaçta buluşalım?**
Um vi:fi:l u:r trefen vi:r untz?
Um wieviel Uhr treffen wir uns?
— **Saat 2'de!**
Um tsvay u:r!
Um zwei Uhr!
— **Yürümek ister misiniz?**
Vollen zi: tsu fu:s ge:en?
Wollen Sie zu Fuß gehen?
— **Yüzmeye gitmek ister misiniz?**
Möhten zi: şvimmen ge:hen?
Möchten Sie schwimmen gehen?
— **Birlikte yüzebilir miyiz?**
Können vi:r mit i:nen tzuzammen şvimmen?
Können wir mit Ihnen zusammen schwimmen?
— **Güneşlenmek ister misin?**
Möhten zi: zih gerne zonnen?
Möchten Sie sich gerne sonnen?
— **Güneşyağı ister misin?**
Möhten zi: zonnenkre:me?
Möchten Sie Sonnencreme?
— **Odama çıkmak ister misin?**

Möhtest du in mayn tsimmer raufge:hen?

Möchtest du in mein Zimmer raufgehen?

— Odana çıkmak ister misin?

Möhtest du in dayn tsimmer raufge:hen?

Möchtest du in dein Zimmer raufgehen?

— Size içki ısmarlayabilir miyim?

Kann ih i:nen aynen drink şpendi:ren?

Kann ich Ihnen einen Drink spendieren?

— Size yemek ısmarlayabilir miyim?

Darf ih zi: tsum essen aynladen?

Darf ich Sie zum Essen einladen?

— Çay içmeye ne dersin?

Vollen vi:r te: trinken?

Wollen wir Tee trinken?

— Evime gidelim!

Lo:s, ge:en vi:r tzu mi:r di:r nah hauze!

Los, gehen wir zu mir nach Hause!

— Evine gidelim?

Lo:s, ge:en vi:r tzu di:r nah hauze!

Los, gehen wir zu dir nach Hause!

— Evet, gidelim!

Ya, ge:hen vi:r!

Ja, gehen wir!

— Bana sorarsan, burada kalalım!

Venn du mih fragst, blayben vi:r hi:r!

Wenn du mich fragst, bleiben wir hier!

— **Neden biraz uyumuyorsun?**
Varum şle:fst du niht aynbishen?
Warum schlaefst du nicht einbißchen?

— **Neden erken gelmiyorsun?**
Varum kommst du niht früea?
Warum kommst du nicht früher?

— **Para kazanmak istemez miydin?**
Vürdest du niht gerne gelt ferdi:nen?
Würdest du nicht gerne Geld verdienen?

— **Kanımca bu iş riskli görünüyor!**
İh halte di:ze angele genhayt füa riskant!
Ich halte Angele genheit für riskant!

— **Sanırım, güzel olacak!**
İh glaube, das es şö:n vird!
Ich glaube, daßes schön wird!

16. **DAVET**

— **Gelin, bize katılın!**
Kommenzi:, fü:gen zi: sih tsu uns !
Kommen Sie fügen Sie sich zu uns!

— **Size katılabilir miyim?**
Kann ih mih an zi anşli:sen?
Kann ich mich an Sie anschlies?

— **Tanıştığımıza memnun oldum!**
Hat mih erfroyt, zi: kennentzulernen!
Hat mich erfreut, Sie kennzulernen!

— **Ben de memnun oldum!**
Hat mih auh ze:r erfroyt!
Hat mich auch sehr erfreut!

— Yanınıza oturabilir miyim?
Kann ih mih ne:ben ihnen zitsen?
Kann ich mich neben Ihnen sitzen?
— Bu akşam için bir programınız var mı?
Haben zi: fü:r hoyte abent aynen plan?
Haben Sie für heute abend einen Plan?
— Birlikte bir şeyler içelim mi?
Trinken vi:r etvas tsuzammen?
Trinken wir etwas zusammen?
— Bir sigara alır mıydınız?
Vürden zi: ayne tsigarette ne:men?
Würden Sie eine Zigarette nehmen?
— Hayır, sağolun, sigara içmiyorum!
Nayn, danke, ih rauhe niht!
Nein, danke, ich rauche nicht!
— Bir tekne turu ilgini çeker mi?
İnteressi:ren zi zih tür ayne bo:ts-tu:a?
Interessieren Sie sich für eine Boots-tour?
— Benimle çıkmak ister misiniz?
Möhhten zi: mit mi:r ausge:hen?
Möchten Sie mit mir ausgehen?
— Bu akşam benimle çıkmak ister misiniz?
Vürden zi: mit mi:r hoyte abent ausge:hen volfen?
Würden Sie mit mir heute abend ausgehen wollen?

— Buraya daha önce geldiniz mi?

Zint zi: şo:n ma:l hi:rhe:r gekommen?

Sind Sie schon mal hierher gekommen?

— Hayır, bu ilk ziyaretim!

Nayn, di:z ist mayn erster bezuh!

Mein, dies ist mein erster Besuch!

— Evet, buraya daha önce iki kere gelmiştim!

Ya, ih bin şo:n tsvayma:l hi:rhe:r gekommen!

Ja, ich bin schon zweimal hierher gekommen!

— Akşam sizi görebilir miyim?

Darf ih zi: hoyte abent ze:hen?

Darf ich Sie heute abend sehen?

— Belki başka bir zaman!

Fi:llayt ayn anderes ma:l!

Vielleicht ein anderes Mal!

— Ne içersiniz?

Vas möhten zi: trinken?

Was möchten Sie trinken?

— Ne yersiniz?

Vas möhten zi: essen?

Was möchten Sie essen?

— Benimle öğle yemeği yemek ister misiniz?

Vürden zi: mit mi:r tsu mitta:k essen?

Würden Sie mit mir zu Mittag essen?

— Benimle sinemaya gitmek ister misin?

Vürden zi: mit mi:r ins ki:no ge:hen vollen?

Würden Sie mit mir ins Kino gehen?

— Bu geceyi benimle geçirmek ister misin?

Möchten zi: di:ze naht mit mi:r ferbringen?

Möchten Sie diese Nacht mit mir verbringen?

— Nerede buluşalım?

Vo: treffen vi:r untz?

Wo treffen wir uns?

— Bu güzel akşam için çok teşekkür ederim!

Fi:len dank fü:r di:zen şö:nen abent!

Vielen Dank für diesen schönen Abend!

— Bu güzel akşam için teşekkürler!

Danke fü:r di:zen şö:nen abent!

Danke für diesen schönen Abend!

— Burada ne yapıyorsunuz?

Vas mahen zi: hi:r?

Was machen Sie hier?

— Burada yalnız mısınız?

Zint zi: hi:r allayn?

Sind Sie hier allein?

— Eşimle beraberim!

İh bin mit mayner frau tzuzammen!

Ich bin mit meiner Frau zusammen!

— Çocuğunuz var mı?

Haben zi: kinder?

Haben Sie Kinder?

— Evet, bir çocuğum var!

Ya, ih habe ayn kint!

Ja, ich habe ein Kind!

— **Evli misiniz?**
Zint zi: ferhayratet?
Sind Sie verheiratet?
— **Evliyim!**
İh bin ferhayratet!
Ich bin verheiratet!
— **Evli değilim!**
İh bin niht ferhayratet!
Ich bin nicht verheiratet!
— **Nerede dans edebiliriz?**
Vo: können vi:r tantsen?
Wo können wir tanzen?
— **Burada diskotek var mı?**
Gibtes hi:r ayne diskote:k?
Gibt es hier eine Diskothek?
— **Disco'ya gitmek ister misiniz?**
Möhten zi: in di: diskote:k ge:hen?
Möchten Sie in die Diskothek gehen?
— **Evet, gidelim!**
Ya, ge:hen vi:r!
Ja, gehen wir!
— **Dans edelim mi?**
Vollen vi:r tantsen?
Wollen wir tanzen?
— **Dans etmek ister misiniz?**
Möhten zi: tantsen?
Möchten Sie tanzen?
— **Dans etmeye nereye gidebiliriz?**
Vo: können vi:r tzum tantsen hinge:hen?
Wo können wir zum Tanzen hingehen?
— **Dans etmeyi sever misiniz?**
Mö:gen zi: tantsen?
Mögen Sie tanzen?

— Dans etmiyor musunuz?
Tantsen zi: niht?
Tanzen Sie nicht?
— Benimle dans eder misiniz?
Vürden zi: mit mi:r tantsen vollen?
Würden Sie mit mir Tanzen wollen?
— Bir kere daha dans edelim mi?
Tantsen vi:r noh ayn ma:l?
Tanzen wir noch ein mal?
— Eğleniyor musunuz?
Haben zi: şpa:s?
Haben Sie spaß?
— Eğlenmenize bakın!
Fi:l fergnü:gen zi: zih vayter!
Viel vergnügen Sie sich weiter!
— Eviniz nerede?
Vo vo:nen zi:?
Wo wohnen Sie?
— Evine gidelim!
Ge:hen vi:r tsu dia!
Gehen wir zu dir!
— Evime gidelim!
Ge:hen vi:r tzu mia!
Gehen wir zu mir!
— Evet, bunu ben de istiyorum!
Ya, das möhte ih auh!
Ja, das möchte ich auch!
— Hayır, istemiyorum, arkadaş kalalım!
Nayn, ih möhte niht, blayben vi:r froynde!
Nein, ich möchte nicht, bleiben wir Freunde!

— İsterim, ama bugün olmaz!
İh möhte auh, aber hoyte geyt es niht!
Ich möchte, auch aber heute geht es nicht!

— İsterim, ama bu gece olmaz!
İh möhte, auh hoyte abent geyt es niht!
Ich möchte, auch hoyte aber geht es nicht!

— Lütfen, beni yanlış anlama!
Bitte, ferşte:he mirh niht falş!
Bitte, verstehe mich nicht falsch!

— Lütfen, daha yakına gel!
Bitte, komme ne:her!
Bitte, komme naeher!

— Lütfen, yanıma otur!
Bitte, zetzte dih tzu mia!
Bitte, setze dich zu mir!

— Seni öpebilir miyim?
Darf ih dih küssen?
Darf ich dich küssen?

— Nerede kalıyorsunuz?
Vo: blayben zi:?
Wo bleiben Sie?

— Nerede oturuyorsunuz?
Vo: vohnen zi:?
Wo wohnen Sie?

— Nerelisiniz?
Voher kommen zi?
Voher kommen Sie?

— Ne iş yapıyorsunuz?
Velhe beşefftigung haben zi:?
Welche Beschäftigung haben Sie?

— **Oteliniz nerede?**
Vo: ist i:r hotel?
Wo ist Ihr Hotel ?
— **Oda numaranız kaç?**
V'i: ist i:re tsimmernummer?
Wie ist Ihre Zimmernummer?
— **Oda numaram 15!**
Mayne tsimmer nummer ist fünftse:n!
Meine Zimmer nummer ist fünfzehn!
— **Size adınızla hitap edebilir miyim?**
Kann ih zi: mit ihrem namen anreden?
Kann ich Sie mit Ihrem Namen anreden?
— **Odama çıkmak ister misin?**
Möhtest du auf mayn tsimmer kommen?
Möchtest du auf mein Zimmer kommen?
— **Sizi eve bırakabilir miyim?**
Kann ih zi: nah hauze bringen?
Kann ich Sie nach Hause bringen?
— **Sizi yarın otelden arayabilir miyim?**
Kann ih zi: morgen im hotel anrufen?
Kann ich Sie morgen im Hotel anrufen?
— **Sizi yemeğe davet edebilir miyim?**
Kann ih zi: tzum essen aynla:den?
Kann ich Sie zum Essen einladen?
— **Size yemek ısmarlayabilir miyim?**
Kann ih i:nen ayn essen şpendi:ren?
Kann ich Ihnen ein Essen spendieren?

— **Size içki ısmarlayabilir miyim?**

Kann ıh i:nen aynen drink şpendi:ren?

Kann ich Ihnen einen Drink spendieren?

— **Saat kaçta buluşalım?**

Um vi;fi:l u:r treffen vi:r untz?

Um wieviel Uhr treffen wir uns?

— **Sizinle kaçta buluşabiliriz?**

Vann können vi:r untz mit i:nen treffen?

Wann können wir uns mit Ihnen treffen?

— **Sizi tekrar görebilir miyim?**

Kann ih zi: vi:der ze:hen?

Kann ich Sie wieder sehen?

— **Size telefon edebilir miyim?**

Kann ih zi: anru:fen?

Kann ich Sie anrufen?

— **Tekrar ne zaman görüşebiliriz?**

Vann können vi:r untz vi:der ze:hen?

Wann können wir uns wieder sehen?

— **Seninle beraber olabilir miyiz?**

Können via bayde tzuzammen zayn?

Können wir beide zusammen sein?

— **Sizi daha iyi tanımak isterdim!**

İh vürde zi: noh besser kennenlernen vollen?

Ich würde Sie noch besser kennenlernen wollen!

— **Tatildeyim!**

İh bin im ualaub!

Ich bin im Urlaub!

— Yalnız mı geldiniz?
Zint zi: allayn gekommen?
Sind Sie allein gekommen?
— Yalnız geldim!
İh bin allayn gekommen!
Ich bin allein gekommen!
— Telefon numaranız kaç?
Vi: ist i:re telefo:nnummer?
Wie ist Ihre Telefonnummer?
— Yarın gece birlikte olabilir miyiz?
Können vi:r morgen naht tzuzammen zayn?
Können wir morgen nacht zusammen sein?
— Yarın nerede buluşuyoruz?
Vo: treffen vi:r untz morgen?
Wo treffen wir uns morgen?
— Yarın sizi görebilir miyim?
Kann ih zi: morgen ze:hen?
Kann ich Sie morgen sehen?
— Yürümek ister misin?
Möhtest du şpatsi:ren ge:n?
Möchtest du spazieren gehen?
— Bu güzel akşam için teşekkürler!
Danke fü:r di:zen şö:nen abent!
Danke für diesen schönen Abend!

17. EĞLENMEYE DAVET

— Nerede buluşalım?
Vo: treffen vi:r untz?
Wo treffen wir uns?

— Bu akşam sizi görebilir miyim?
Kann ih zi: hoyte abent ze:hen?
Kann ich Sie heute Abend sehen?

— Yarın sizi görebilir miyim?
Kann ih zi: morgen ze:hen?
Kann ich Sie morgen sehen?

— Belki başka bir zaman!
Fi:layt ayn anderes mal!
Vielleicht ein anderes Mal!

— Ben de sizi daha iyi tanımak isterdim!
İh vürde zi: auh ze:r gerne, ne:her kennenlernen vollen!
Ich würde Sie auch sehr gerne, naeher kennenlernen wollen!

— Buralarda diskotek var mı?
Gibt es hi:r irgentvo ayne diskote:k?
Gibt es hier irgendwo eine Diskothek?

— Disco'ya gitmek ister misiniz?
Vürde zi: gerne in di: disko ge:hen?
Würden Sie in die Disko gehen?

— Dans edelim mi?
Vollen vi:a tantsen?
Wollen wir tanzen?

— Dans etmek ister misiniz?
Möhten zi: tantsen?
Möchten Sie tanzen?

— Birlikte bir şeyler içelim mi?
Trinken vi:r etvas tsuzammen?
Trinken wir etwas zusammen?

— Benimle çıkmak istşr misiniz?
Vürden zi: mit mi:r ausgehen?
Würden Sie mit mir ausgehen?

— İsterim, ama bu akşam olmaz!

Gern, a:ba niht hoyte abend!

Gern, aber nicht heute Abend!

— Lütfen, beni yanlış anlama!

Bitte, ferştehe mih niht falş!

Bitte, verstehe mich nicht falsch!

— Benimle akşam yemeği yemek ister misiniz?

Vürden zi: mit mi:r tsu abent essen?

Würden Sie mit mir zu Abend essen?

— Bu güzel akşam için çok teşekkür ederim!

İh bedanke mih fü:r di:zen şö:nen abent!

Ich bedanke mich für diesen schönen Abend!

— Benimle sinemaya gitmek ister misiniz?

Vürden zi: mit mi:r ins ki:no ge:hen?

Würden Sie mit mir ins Kino gehen?

— Bu geceyi benimle geçirmek ister misin?

Vürdest du mit mi:r di: naht ferbringen?

Würdest du mit mir die Nacht verbringen?

— Hayır istemiyorum, arkadaş kalalım!

Nayn, ih möhte, das vi:r froynde blayben!

Nein, ich möchte, dass wir Freunde bleiben!

— Evet, bunu ben de istiyorum!

Ya, das möhte ih auh gerne!

Ja, das möchte ich auch gerne!

— Eğleniyor musunuz?
Amüzi:ren zi: zih?
Amüsieren Sie sich?
— Eğlenmenize bakın!
Lassen zi: zih amüzi:ren!
Lassen Sie sich amüsieren!

18. KONUK KARŞILAMA

— İyi günler!
Gu:ten ta:k!
Guten Tag!
— Affedersiniz, Bay Ardakoç evde mi?
Entşuldigen zi: ist herr Ardakoç tzu hauze?
Entschuldigen Sie, ist Herr Ardakoç zu Hause?
— Hayır yok, niçin aradınız?
Nayn zi: ist niht, varum zu:hten zi: zi:?
Nein Sie ist nicht da, warum suchten Sie sie?
— İngiltere'den geldim, onu ziyaret etmek istemiştim!
İh komme aus England unt vollte i:n bezu:hen
Ich komme aus England und wollte ihn besuchen
— İçeri buyurun, lütfen!
Bitte kommen zi: rayn!
Bitte kommen Sie rein!

— Çok naziksiniz!

Zi: zint ze:r froyntlich!

Sie sind sehr freundlich!

— Lütfen, içeri buyrun! Biraz sonra gelir!

Kommen zi: bitte rayn! ea viad glayd da zayn

Kommen Sie bitte rein! Er wird gleich da sein.

— Buyurun, oturun lütfen!

Zetzen zi: zih bitte!

Setzen Sie sich bitte!

— Lütfen, oturun!

Bitte, zetzen zi: zih!

Bitte, setzen Sie sich!

— Oturun, lütfen!

Zetzen zi: zih bitte!

Setzen Sie sich, bitte!

— Paltonuzu alayım!

Kann ih i:ren mantel ne:men!

Kann ich Ihren Mantel nehmen!

— Rahatınıza bakın!

Mahen zi: es zih bekve:m!

Machen Sie es sich bequem!

— Bay Ardakoç ne zaman evde olur?

Van virt herr Ardakoç tzu hauze zayn?

Wann wird Herr Ardakoç zu Hause sein?

— Akşama evde olur!

Am abent virt ea tzu hauze zayn!

Am Abend wird er zu Hause sein!

— 2 saat sonra evde olur!

Ea virt in tsvay ştunden tzu hauze zayn!

Er wird in zwei Stunden zu Hause sein!

— Ne içerdiniz?

Vas vürden zi: trinken?

Was würden Sie trinken?

— Ne içmek istersiniz?

Vas möhten zi: gerne trinken?

Was möchten Sie gerne trinken?

— Bir şey içmek ister misiniz?

Vürden zi: gerne etvas trinken?

Würden Sie gerne etwas trinken?

— Çay alır mıydınız?

Vürden zi: te: ne:men?

Würden Sie Tee nehmen?

— Size ne ikram edebilirim?

Vas kann ih i:nen anbi:ten?

Was kann ich Ihnen anbieten?

— Teşekkür ederim!

Dankeşö:n!

Dankeschön!

— Bu İstanbul'a ilk seyahatiniz mi?

İst das i:re erste rayze nah İstanbul?

Ist das Ihre erste Reise nach İstanbul?

— Evet, ilk gelişim!

İh komme tsum e:rsten ma:l

Ich komme zum ersten mal!

— Burayı seviyor musunuz?

Mö:gen zi: es hi:a!

Mögen Sie es hier!

— **Evet, seviyorum!**
Ya, ih li:be es hi:a!
Ja, ich liebe es hier
— **Ne kadardır buradasınız?**
Zayt van zint zi: şo:n hi:r?
Seit wann sind Sie schon hier?
— **2 gündür!**
Zayt tsvay ta:gen!
Seit zwei Tagen!
— **Ne zaman geldiniz?**
Van zint zi: gekommen?
Wann sind Sie gekommen?
— **Mayıs'ın 11'inde!**
Am elften may!
Am elften Mai!
— **Ne kadar kalacaksınız?**
Bis vann verden zi: blayben?
Bis wann werden Sie bleiben?
— **1 hafta kalacağım!**
İh verde ayne vohe blayben!
Ich werde eine Woche bleiben!
— **Nerede kalıyorsunuz?**
Vo blayben zi:?
Wo bleiben Sie?
— **İşler nasıl gidiyor?**
Vi: laufen di: geşefte?
Wie laufen die Geschäfte?
— **İdare eder!**
Es ge:yt!
Es geht!
— **Sigara içiyor musunuz?**
Rauhen zi:?
Rauchen Sie?

— Sağ olun, kullanmıyorum!
Danke, ih bin niht rauha
Danke, ich bin Nicht-Raucher.
— Yolculuğunuz iyi geçti mi?
Hatten zi: ayne gute rayze?
Hatten sie eine gute Reise?
— Çok iyiydi!
Es va:r ze:r gu:t!
Es war sehr gut!
— Fena değildi!
Es va:r niht şleht!
Es war nicht schlecht!
— Size Bay Ardakoç'un selamı var!
Herr Ardakoç lest zi: grü:ssen
Herr Ardakoç läßt sie grüßen!
— Gitmem gerekiyor!
İh mus ge:hen!
Ich muss gehen!
— Kendisine bir not bırakabilir miyim?
Kann ih i:m ayne notitz hintalassen?
Kann ich Ihm eine Notiz hinterlassen?
— Ziyaretiniz için teşekkürler!
Danke fü:r i:ren bezu:h!
Danke für Ihren Besuch!
— Yine bekleriz!
Vi:r ervarten zi: vi:der!
Wir erwarten Sie wieder!

19. **YER SORMA**

— Affedersiniz, Sultanahmet Camii'ne nasıl gidebileceğimi söyler misiniz?

Entşuldigen zi:,können zi: mi:rza:gen vi: ih tsu:r blauenmoşe: komme?

Entschuldigen Sie, Können Sie mir sagen, wie ich zur Blauen Moschee komme?

— Trafik ışıklarından sola dön!

Bige fon de:n ferke:rsampeln nah links ayn!

Biege von den Verkehrsampeln nach links ein!

— Uzak mı?

İst es vayt?

Ist es weit?

— Hayır, çok uzak değil!

Nayn, es ist niht ze:r vayt!

Nein, es ist nicht Sehr weit!

— 20 dakika sürer!

Es vürde tzvantzik rninu:ten dauern!

Es würde zwanzig Minuten dauern!

— Buraya yakın!

Es ist hi:a in dea ne:e!

Es ist hier in der Nähe!

— Soldan ikinci yoldan dön ve doğru git!

Ge:e links in di: tzvayte ştra:se rayn unt dann geradeaus!

Gehe links in die zweite Strasse rein und dann geradeaus!

— Affedersiniz, bana İstiklâl Caddesinin nerede olduğunu söyleyebilir misiniz?

Entşuldigen zi: bitte, können zi: mi:a za:gen, vo: di: İstiklâl ştra:se ist?

Entschuldigen Sie bitte, können Sie mir sagen, wo die İstiklâl Strasse ist?

— Sağdan üçüncü yoldan dönün ve tekrar sorun!

Bi:gen zi: fon rehtz in di: dritte ştra:se rayn untfra:gen zi: noh aynma:l nah!

Biegen Sie von rechts in die dritte Strasse rein und fragen Sie noch einmal nach!

— Hayır, yürüyerek sadece üç dakika!

Nayn, tsu fu:s dray minuten entfernt!

Nein, zu Fuß drei Minuten entfernt!

— Hayır, 500 metre kadar ileride!

Nayn, es ungefe:r fünfhundert me:ter forverts!

Nein, Es ist ungefaehr fünfhundert Meter vorwärts!

— Buradan yaklaşık 2 kilometre!

Fon hi:raus ist es ungefe:r tzvay ki:lome:ter!

Von hieraus ist es ungefaehr zwei Kilometer!

— Otobüse binmem gerekir mi?

Müsste İh mit de:m bus fa:ren?

Müsste ich mit dem Bus fahren?

— Yürüyerek gidilebilir mi?

Kann man dort tsu fu:s hinge:en?

Kann man dort zu Fuß hingehen?

— Yürüyerek gidilmez!

Man kann niht tsu fu:s dort hinge:en!

Man kann nicht zu Fuß dort hingehen!

— Uzak, yürüyerek gidemezsiniz!

Es ist tsu vayt, zi: können niht tsu fu:s ge:en!

Es ist zu weit, Sie können nicht zu Fuß gehen!

— Yürüyerek 5 dakika sürmez!

Tsu fu:s dauert es niht ma:l fünf minuten!

Zu fuß daeuert es nicht mal fünf Minuten!

— Taksi tutmanız gerek!

Zi: müssen ayn taksi: beştellen!

Sie müssen ein Taxi bestellen!

— Şu tarafta!

Auf di:zer zayte!

Auf dieser Seite!

— Caddeden karşıya geç!

Ge:hen zi: über di: ştra:se!

Gehen Sie über die Strasse!

— Dümdüz gidin!

Ge:hen zi: geradeaus!

Gehen Sie geradeaus!

— Köprüden geç!

Ge:hen zi: über di: brüke!

Gehen Sie über die Brücke!

— İlkin sağa, sonra sola git!

Erst nah rehtz, dann nah links ayn bi:gen!

Erst nach rechts, dann nach links ein biegen!

— Sağa dön!

Bi:gen zi: nah nah rehts ayn!

Biegen Sie nach rechts ein!

— Sola dön!

Bi:gen zi: nah links ayn!

Biegen Sie nach links ein!

— Trafik ışıklarından sağa sap!

An den ferke:rsampeln bitte nah rehtz aynbi:gen!

A den Verkehrsampeln bitte nach rechts einbiegen!

— Trafik ışıklarından sola sap!

Fon den ferke:rsampeln bitte nah links aynbi:gen!

Von den Verkehrsampeln bitte nach links einbiegen!

— Sağdan birinci yola sap!

Bi:gen zi: fon der ersten şıtra:se nah rehtz ayn!

Biegen Sie von der ersten Strasse nach rechts ein!

— Soldan birinci yola sap!

Bi:gen zi: fon der ersten şıtra:se nah links ayn!

Biegen Sie von der ersten Strasse nach links ein!

— İstasyonun karşısında!

Gegenüber der ştatziyon!

Gegenüber der Station!

— İstasyonun yanında!

Neben der ştatziyon!

Neben der Station!

— Kavşakta!

An der kroytsunk!

An der Kreuzung!

— **Köşede!**
An der ekke!
En der Ecke!
— **Evet, uzak!**
Ya, es ist vayt!
Ja, es ist weit!
— **Hayır, uzak değil!**
Nayn, es ist niht vayt!
Nein, es ist nicht weit!

20. **YOL TARİFİ**

— **Lütfen, bana yolu gösterir misiniz?**
Können zi: mia bitte de:n ve:gtsaygen?
Können Sie mir bitte den Wegzeigen?
— **100 metre ileriden sola dön!**
Bi:gen zi: nah hundert me:tern nah links ayn!
Biegen Sie nach hundert Metern nach links ein!
— **Şu istikamette!**
İn di:zer rihtunk!
In dieser Richtung!
— **Dümdüz!**
Geradeaus!
Geradeaus!
— **Sağa dön!**
Rehts aynbi:gen!
Rechts einbiegen!
— **Sola dön!**
Links aynbi:gen!
Links einbiegen!

— Sağda!
Auf de:m rehten!
Auf dem Rechten!
— Solda!
Auf de:m linken!
Auf dem Linken!
— Sağdan!
Fon rehtz!
Von rechts
— Soldan!
Fon links!
Von links!
— Önce sağa, sonra sola sap!
Bi:ge erst nah rehtz, dann nah links ayn!
Biege erst nach rechts, dann nach links ein!
— Antalya'ya nasıl gidebiliriz?
Vi: können vi:r nah Antalya kommen?
Wie können wir nach Antalya kommen?
— Affedersiniz, Antalya'ya giden yol bu mu?
Entşuldigen zi: ist das de:r ve:k, de:r nah Antalya fü:at?
Entschuldigen Sie, ist das der Weg, der nach Antalya führt?
— Antalya buradan ne kadar uzaklıktadır?
Vi: vayt ist Antalya fon hi:r aus entfernt?
Wie weit ist Antalya von hier aus entfernt?

— Yol iyi mi?
İst de:r ve:k gu:t?
Ist der Weg gut?
— Antalya yolu iyi mi?
İst de:r ve:k nah Antalya gu:t?
Ist der Weg nach Antalya gut?
— Bu yol tek yönlü mü?
İst di:zer ve:k ayne aynba:nştrase?
Ist dieser Weg eine Einbahnstraße?
— Doğru yolda mıyım?
Bin ih auf de:m rihtigen ve:k?
Bin ich auf dem richtigen Weg?
— En yakın şehir ne kadar uzaklıkta?
Vi: vayt ist di: ne:hstli:gende ştatt entfernt?
Wie weit ist die nähstliegende Stadt entfernt?
— Benzin istasyonuna nasıl gidebilirim?
Vi komme ih tsua tankştelle?
Wie komme ich zur Tankstelle?
— Bir sonraki benzin istasyonu nerede?
Vo ist di: ne:hste tankştelle?
Wo ist die nächste Tankstelle?
— Bu taraftan mı gideceğiz!
Müssen vi:r in di:ze rihtunk ge:en?
Müssen wir in diese Richtung gehen?

21. **AİLENİN TANITIMI**

— **Bay Ardakoç!**
Herr Ardakoç!
Herr Ardakoç!
— **Bayan Ardakoç!**
Frau Ardakoç!
Frau Ardakoç!
— **Bayan Nur!**
Frau Nur!
Frau Nur!
— **Adım Nami'dir!**
Mayn name ist Nami!
Mein Name ist Nami!
— **Türk'üm!**
İh bin ayn türke!
Ich bin ein Türke!
— **İstanbulluyum!**
İh lebe in İstanbul!
Ich lebe in İstanbul!
— **35 yaşındayım!**
İh bin fünfunddraysig ya:re alt
Ich bin fünfunddreißig Jahre alt
— **İşadamıyım!**
İh bin ayn geşeftsman!
Ich bin ein Geschäftsmann!
— **İstanbul'da oturuyorum.**
İh vo:ne in İstanbul!
Ich wohne in İstanbul!
— **Bu otelde kalıyorum!**
İh lebe in aynem hotel!
Ich lebe in einem Hotel!

— **Tatillerimi burada geçiririm!**
Maynen u:laub ferbringe ih hi:a!
Meinen Urlaub verbringe ich hier!
— **Bu hanımımdır!**
Das ist mayne frau!
Das ist meine Frau!
— **Bu oğlumdur!**
Das ist mayne zo:n!
Das ist meine Sohn!
— **Bu kızımdır!**
Das ist mayne tohhta!
Das ist meine Tochter!
— **Tanıştığımıza sevindim!**
Habe mih getroyt, zi: kenentzulernen!
Habe mich gefreut, Sie kennenzulernen!
— **Kardeşleriniz var mı?**
Haben zi: geşvister?
Haben Sie Geschwister?
— **Bir ağabeyim, bir ablam var!**
İh habe aynen bruder, ayne şvester!
Ich habe einen Bruder, eine Schwester!
— **Bir erkek kardeşim var!**
İh habe aynen bruder!
Ich habe einen Bruder!
— **İkiz kız kardeşim var!**
İh habe ayne tzvillinks şvester!
Ich habe eine Zwillings schwester!
— **Kardeşim yok!**
İh habe kayne geşivister!
Ich habe keine Geschwister!

— Babanız ne iş yapıyor?

Vo: und als vas a:baytet i:a fata?

Wo und als was arbeitet Ihr Vater?

— Babam emeklidir!

Mayn fata ist pensiyoni:rt!

Mein Vater ist pensioniert!

— Babam memurdur!

Mayn fata ist beamter!

Mein Vater ist Beamter!

— Babam işçidir!

Mayn fata ist arbayter!

Mein Vater ist Arbeiter!

— Babam özel bir şirkette çalışır!

Mayn fata arbaytet in ayner priva:ten gesellşaft!

Mein Vater arbeitet in einer privaten Gesellschaft!

— Babanız hangi okuldan mezun?

Velhe şu:le hat i:a fata apzolvi:at?

Welche Schule hat Ihr Vater absolviert?

— Lise mezunu!

Zi: haben das gümnaziyum beendet!

Sie haben das Gymnasium beendet!

— Babanız boş zamanlarında ne yapar?

Vas maht i:a fa:ta in zayna fraytsayt?

Was macht ihr Vater in seiner Freizeit?

— Müzik dinler!

Ea hö:at muzik!

Er hört Musik!

— Anneniz ne iş yapıyor?

Velhea beşeftigung ge:yt i:re mutta na:h?

Welcher Beschäftigung geht Ihre Mutter nach?

— Annem evhanımıdır!

Mayne mutta ist hausfrau!

Meine Mutter ist Hausfrau!

— Babanızın adı ne?

Vi: hayst i:r fata?

Wie heisst Ihr Vater?

— Babamın adı Can'dır!

Mayn fata hayst Can!

Mein Vater heißt Can!

— Annenizin adı ne?

Vi: hayst i:re mutter?

Wie heisst Ihre Mutter?

— Annemin adı Canan'dır!

Mayne mutta hayst Canan!

Meine Mutter heißt Canan!

— Annem 2 yıl önce öldü!

Mayne mutter ist fo:r tsvay ya:ren geştorben!

Meine Mutter ist vor zwei Jahren gestorben!

— Babam 4 yıl önce öldü!

Mayn fater ist fo:r fi:r ya:ren geştorben!

Mein Vater ist vor vier Jahren gestorben!

— Babanız ve anneniz nereli?

Vo: kommen i:re eltern hea?

Wo kommen Ihre Elternher?

— Babam İzmirli, annem Bursalıdır!

Mayn vata ist kommt aus İzmir, mayne mutta aus Bursa!

Mein Vater kommt aus İzmir, meine Mutter aus Bursa!

— Seyahatten hoşlanır mı?

Mag ea gerne ferrayzen?

Mag er gerne verreisen?

— Çok sever!

Er/zi: mak es ze:a!

Er/Sie mag es Sehr!

— Sevmez!

Er/zi: mak es niht!

Er/Sie mag es nicht!

22. ÖĞRENİM DURUMU

— Hangi okuldan mezunsunuz?

Velhe şu:le haben zi: apzolviat?

Welche Schule haben Sie absolviert?

— En son hangi okulu bitirdiniz?

Velhe şu:le haben zi: tsu letst beendet?

Welche Schule haben Sie zu letzt beendet?

— Liseyi bitirdim!

İh habe ayn gimnaziyumabşluş!

Ich habe ein Gymnasiumabschluß!

— Okula devam ediyor musunuz?

Ge:hen zi: noh tzur şu:le?

Gehen Sie noch zur Schule?

— Okumuyorum, çalışıyorum!

İh studi:re niht me:r, ih arbayte?

Ich studiere nicht mehr, ich arbeite?

— **Hangi üniversitedesiniz?**
Auf velher universite:t zint zi:?
Auf welcher Universitaet sind Sie?
— **Hangi bölümündesiniz?**
Velhe branşe ştudi:ren zi:?
Welche Branche Studieren Sie?

23. İŞ ARAMA

— **Size yardım edebilir miyim?**
Kann ih i:nen helfen?
Kann ich Ihnen helfen?
— **Büro ne zaman açılır?**
Vann virt das bü:ro geöffnet?
Wann wird das Büro geöffnet?
— **Cumartesi günleri çalışır mısınız?**
Arbayten zi: zamsta:ks
Arbeiten Sie Samstags?
— **Kime başvurayım?**
An ve:n zoll ih mih venden?
An wen, soll ich mich wenden?
— **Bay Ardakoç'la görüşmek istiyorum!**
İh möhte mit Herr Ardakoç şprehe:n!
Ich möchte mit Herr Ardakoç sprechen!
— **Lütfen, geldiğimi söyler misiniz?**
Bitte za:gen zi:i:m, das ih gekommen bin?
Bitte sagen Sie ihm, dass ich gekommen bin?
— **Sizi bekliyor mu?**
Ervartet ea zi:?
Erwartet er Sie?

— Randevunuz var mı?
Ha:ben zi: aynen termin?
Haben Sie einen Termin?
— Ben müdürün sekreteriyim!
İh bin di: zekrete:rin des direkto:rs!
Ich bin die Sekretaerin des Direktors!
— Bonservisiniz var mı?
Haben zi: ayn di:nsttzoyknis?
Haben Sie ein Dienstzeugnis?
— İşte tavsiye mektubum!
Hi:r ist mayn empfe:lunksbri:f!
Hier ist mein Empfehlungsbrief!
— İşsizim!
Ih bin arbaytslo:s!
Ich bin arbeitslos!
— Garsonum!
İh bin kellner!
Ich bin Kellner!
— Usta işçiyim!
İh bin ayn geşikter arbayter!
Ich bin ein geschickter Arbeiter!
— İşte diplomam!
Hi:r ist mayn diplo:m!
Hier ist mein Diplom!
— Liseyi bitirdim!
İh habe das gümna:ziyum beendet!
Ich habe das Gymnasium beendet!
— Sanat okulunu bitirdim!
İh habe di: geverbeşu:le beendet!
Ich habe die Gewerbeschule beendet!
— Çok iyi Almanca konuşamam!
İh kann niht ze:r gu:t doyç şprehen!
Ich kann nicht sehr gut Deutsch sprechen!

— İş saat kaçta başlar?
Van begint di: a: baytstsayt
Wann beginnt die Arbeitszeit?
— İş saat 8'de başlar!
Di: a:bayt begint um aht u:a!
Die Arbeit beginnt um acht Uhr!
— Bu şartlar altında çalışamam!
Unter di:zen bedingungen kann ih niht arbaiten!
Unter diesen Bedingungen kann ich nicht arbeiten!
— Tam olarak ne istemiştiniz?
Vas möhten zi: gants genau?
Was möchten Sie ganz genau?
— Şimdi hiçbir şey yok, fakat hafta içinde tekrar bakın!
Yetzt gibt es gar nihtz, aber şauen zi: in der mite der vohe noh aynma:l rein!
Jetzt gibt es gar nichts, aber schauen Sie in der Mitte der Woche noch einmal rein!
— Hiçbir şeye söz veremem, fakat elimden geleni yapacağım!
İh kann nihts ferşprehen aber ih verde mayn bestes tun!
Ich kann für nichts versprechen, aber ich werde mein Bestes tun!
— Ne düşünüyordun?
Vo:ran dahtest du?
Woran dachtest du?
— Otel gibi bir şey!
Ayn hotel oder zo: etvas!
Ein Hotel oder so etwas!
— Hiç tecrübeniz var mı?
Haben zi: erfa:runk?
Haben Sie Erfahrung?

— Şimdiye kadar yapmadım, hayır!

Nayn, bis yetzt habe ih zo etvas niht gemaht!

Nein, bis jetzt habe ich so etwas nicht gemacht!

24. İŞYERİ'NDE

— Dikkat!

Fo:rziht!

Vorsicht!

— Paydos!

Fayaababend!

Feierabend!

— Makineyi durdur!

Maşi:ne bitte ausşalten!

Maschine bitte ausschalten!

— Sigara içmek yasaktır!

Rauhen ferbo:ten!

Rauchen verboten!

— Bu nasıl yapılır?

Vi: virt das gemaht?

Wie wird das gemacht?

— Bunun nasıl yapılacağını gösterebilir misiniz?

Kanst du tsaygen, vi: das gemaht virt?

Können Sie zeigen, wie das gemacht wird?

— Bu makine nasıl çalışır?

Vi: funktzi:oni:rt di:ze maşi:ne?

Wie funktioniert diese Maschine?

— Bu iş benim için çok yeni!

Di:ze arbayt ist fü:r mih gants noy!

Diese Arbeit ist für mich ganz neu!

— İş 2 saat içinde bitirilecek!

Di: arbayt mus in tzvay ştunden erledigt zayn!

Die Arbeit muss in zwei Stunden erledigt sein!

— Avans olarak 10 Dolar alabilir miyim?

Kann ih alts forşus: zehn dalırs ne:men?

Kann ich als Vorschuss 10 Dollars nehmen?

— Bugün fazla mesai yapmak istiyorum!

Hoyte möhte ih überştunden mahen!

Heute möchte ich Überstunden machen!

— Saat başına ne ücret verirsiniz?

Vas vürden zi: fü:r pro: ştunde tsa:len?

Was würden Sie für pro Stunde zahlen?

— Sizin saat ücretiniz ne kadar?

Vi:fi:l ist i:r ştündenlo:n?

Wieviel ist Ihr stundenlohn?

— Haftada 50 Dolar alırım!

İh ne:me fünftsig Dollars di: vohe!

Ich nehme 50 Dollars die woche!

— Özür dilerim, geciktim!

Ençuldigen zi: ih habe mih ferşpe:tet!

Entschuldigen Sie, ich habe mich verspaetet!

— Otobüsü kaçırdım!

İh habe de:n bus ferpasst!

Ich habe den Bus verpasst!

— **Maaş günü ne zaman?**
An velhem ta:k vird der lo:n ausgetsa:lt?
An welchem Tag wird der Lohn ausgezahlt

— **Öğle tatili ne kadar?**
Vi: lang ist di: mitta:kspauze?
Wie lang ist die Mittagspause?

— **Ustabaşı nerede?**
Vo: ist der fo:aa:rbayta?
Wo ist der Vorarbeiter?

— **Yemekhane nerede?**
Vo: ist der şpayzeza:l?
Wo ist der Speisesaal?

— **Dün hastaydım!**
Gestern va:r ih krank!
Gestern war ich krank!

25. SINIR'DA GİRİŞ İŞLEMLERİ

— **Pasaport kontrolü nerede?**
Vo ist di: Passkontrolle?
Wo ist die Passkontrolle?

— **Pasaportlarınız, lütfen!**
İ:re rayzepess:e, bitte!
Ihre Reisepaesse, bitte!

— **Pasaportunuz, lütfen!**
İ:r rayzepas:, bitte!
Ihr Reisepass, bitte!

— **Buyurun pasaportum!**
Hi:r bitte da haben zi:mayn rayzepass!
Hier bitte, da haben Sie mein Reisepass!

— Vizeniz var mı?
Haben zi: ayn vi:zum?
Haben Sie ein Visum?
— Evet, var!
Ya, ih habe!
Ja, ich habe!
— Vizem yok!
İh habe kayn vi:zum!
Ich habe kein Visum!
— Vizemi buradan alabilir miyim?
Kann ih mayn vizu:m hi:a beantra:gen?
Kann ich mein Visum hier beantragen?
— Transit yolcuyum!
İh bin ayn tranzit!
Ich bin ein Transit!
— Ziyaretinizin amacı ne?
Vas ist i:r rayzegrunt?
Was ist Ihr Reisegrund?
— Tatil için buradayım!
İh bin tsum u:
Ich bin zum Urlaubhier!
— İş için buradayım!
İh bin tsum a:rbayten hi:a!
Ich bin zum Arbeiten hier!
— Ben turist grubundanım!
İh gehö:re tsua turistengruppe!
Ich gehöre zur Touristengruppe!
— Ne kadar kalacaksınız?
Vi: lange verden zi: blayben?
Wie lange werden Sie bleiben?

— Birkaç gün kalacağım!

İh verde ayn pa:r ta:ge blayben!

Ich werde ein paar Tage bleiben!

— Çocuklar benim pasaportuma kayıtlı!

Di: kinder zint in maynem rayzepass ayngetra:gen

Die Kinder sint in meinem Reisepass eingetrafen!

— Ailemle birlikte seyahat ediyorum!

İh rayze mit mayner famili:ye tsuzammen!

Ich reise mit meiner Familie zusammen!

— Aşı kâğıdım yok!

İh habe kaynen imfpass!

Ich habe keinen Impfpass!

— Ne yapmam gerekir?

Vas muss ih mahen?

Was muss ich machen?

— Konsolosluğuma telefon edebilir miyim?

Kann ih baym konzu:latanrufen?

Kann ich beim Konsulat anrufen?

— Kâğıtlarınız, lütfen!

İ:re papi:re bitte!

Ihre Papiere, bitte!

— Form doldurmam gerekir mi?

Müste ih ayn formular ausfül:en?

Müsste ich ein Formular ausfüllen?

— Lütfen, bu formu doldurun!

Bitte, füllen zi: di:zes formular aus!

Bitte, füllen Sie dieses Formular aus!

- **Pasaport no**
  Rayzpassnummer
  Reisepassnummer
- **Adı**
  Name
  Name
- **Soyadı**
  Nahname
  Nachname
- **Kızlık soyadı**
  Me:dihenname
  Maedchenname
- **Uyruğu**
  Şta:tzangehö:rikayt
  Staatsangehörigkeit
- **Doğum tarihi**
  Gebur zda:tum
  Geburtsdatum
- **Doğum yeri**
  Geburtzort
  Geburtsort
- **Medeni durumu**
  Famili:yenştand
  Familienstand
- **Bekâr**
  Ledik
  Ledig
- **Evli**
  Ferhayratet
  Verheiratet
- **Dul bayan**
  Vitve
  Witwe
- **Dul bay**
  Vitver
  Witwer

- **Boy**
  Grö:se
  Grösse
- **Kilo**
  Ki:lo
  Kilo
- **Saç rengi**
  Ha:rfarbe
  Haarfarbe
- **Göz rengi**
  Augenfarbe
  Augenfarbe
- **Mesleği**
  Beru:f
  Beruf
- **İkametgahı**
  Vo:n zitz
  Wohnsitz
- **Devamlı adresi**
  Ştendiger vo:hzitz
  Ständiger wohnsitz
- **İmza**
  Unterşrift
  Unterschrift

26. GÜMRÜK İŞLEMLERİ

— Gümrük muayenesi nerede?
Vo ist di: tzol:kontrolle?
Wo ist die Zollkontrolle?

— Gümrüğe tabi bir şeyiniz var mı?
Haben zi: etvas tsu fertsollen?
Haben Sie etwas zu verzollen?

— Hayır, gümrüğe tabi eşyam yok!
Nayn, ih habe nihts tsu fertsollen!
Nein, ich habe nichts zu verzollen!

— Gümrüğe tabi bazı eşyalarım var!
İh habe aynige va:ren di:, tsolflihtigzint!
Ich habe einige Waren, die zollpflichtig sind!
— Yalnız şahsi eşyalarım var!
Es zint nu:r mayne perzönlihen satien!!
Es sind nur meine persönlichen Sachen!
— Bu benim bavulum!
Das ist mayn koffer!
Das ist mein Koffer!
— Bu benim değil!
Das gehö:rt niht mi:r!
Das gehört nicht mir!
— Bavulunuzu açın lütfen!
Offnen zi: i:ren koffer bitte!
Öffnen Sie Ihren Koffer bitte!
— Buradaki ne?
Vas ist das hi:r?
Was ist das hier?
— Bunlar benim şahsi eşyalarım!
Di:s zint mayne perzö:nlihen sahen!
Dies sind meine persönlichen Sachen!
— Hepsi kullanılmış şeylerdir!
Es zint alles gebrauhte sahen!
Es sind alles gebrauchte Sachen!
— Burada sadece hediyelik eşya var!
Hi:r gibt es nu:r geşenkartikel!
Hier gibt es nur Geschenkartikel!
— Bu bir hediye!
Das ist ayn geşenkartikel!
Das ist ein Geschenkartikel!

— Bu bir hatıralık eşyadır!

Das ist ayne suveni:a!

Das ist ein Souvenier!

— Hepsi bu kadar!

Das ist alles!

Das ist alles!

— Peki, geçin!

Gu:t, ge:hen zi: vayter!

Gut, gehen Sie weiter!

— Bunun gümrüğü var mı?

İst dast tsolflihtig?

Ist das zollpflichtig?

— Bunun için gümrük ödemeniz gerekiyor!

Datü:a müssen si: tsol tsa:len

Datür müssen sie zoll zahlen!

— Ne kadar gümrük vergisi ödemem gerek?

Vi:fi:l tsollştoyer muss ih tsa:len?

Wieviel Zollsteuer muss ich zahlen?

— 250 Dolar!

Tzvayhundertfünftsik dalırs!

Zweihundertfünfzig Dollars!

27. **HAMAL ÇAĞIRMA**

— Hamal!

Gepektre:ger!

Gepaecktraeger!

— Eşyalarımı taksiye götürün!

Bringen zi: mayne zahen in das Taxi!

Bringen Sie meine sachen in das Taxi!

— Eşyalarımı otobüse götürün!

Bringen zi: mayne sahen tsum bus!

Bringen Sie meine sachen zum Bus!

— Bu çantaları otobüse götürün!

Bringen zi: ḍi:ze taşşen tzum bus!

Bringen Sie diese Taschen zum Bus!

— Bu çantaları trene götürün

Bringen zi: di:ze taşşen tzum tzuk!

Bringen Sie diese Taschen zum Zug!

— Bu çantaları çıkışa götürün!

Bringen zi: di:ze taşşen tzum ausgank!

Bringen Sie diese Taschen zum Ausgang!

— Eşyalarımı getirin lütfen!

Bringen zi: mayne sahen bitte!

Bringen Sie meine sachen bitte!

— Bavullarınızı taşıyabilir miyim?

Kann ih i:r gepekk tragen?

Kann ich Ihr Gepäck tragen?

— Evet, lütfen bavulları taksiye götürün!

Ya, bitte bringen zi: di: koffer in das Taxi!

Ja, bitte bringen Sie die Koffer in das Taxi!

— Valizlerinizi de alabilir miyim?

Kann ih i:re rayzetaşen auh mit ne:men?

Kann ich Ihre Reisetaschen auch mit nehmen?

— Evet, onları da alın!

Ya, ne:men zi: di: auh mit!

Ja, nehmen Sie die auch mit!

— Ne kadar ödeyeceğim?
Vi:fi:l muss ih tza:len?
Wieviel muss ich zahlen?
— 1 Dolar!
Ayn Dollar!
Ein Dollar!
— Teşekkürler!
Danke şö:n!
Danke schön!
— Bir bavul eksik!
Ayn koffer fe:hlt!
Ein Koffer fehlt!
— Bu benim çantam!
Das ist mayne taşşe!
Das ist meine Tasche!
— Eşyalarımı kaybettim!
İh habe mayne sahen ferlo:ren!
Ich habe meine sachen verloren!
— Kayıp eşya bürosu nerede?
Vo: ist das funtbüro?
Wo ist das Fundbüro?

28. **KONAKLAMA**

♦ OTEL ARAMA

— Hilton Oteli nerede?
Vo ist das Hilton Hotel?
Wo ist das Hilton Hotel?
— İyi bir otel biliyor musunuz?
Velhes hotel kömen zi: mia emfe:len?
Welches Hotel können sie mir empflehlen

— Bana ucuz bir otel tavsiye edebilir misiniz?

Können zi: mi:r ayn praysverters hotel empfe:len?

Können Sie mir ein preiswertes Hotel empfehlen?

— Biraz daha ucuzunu gösterebilir misiniz?

Können zi: ayn noh praysverteres tsaygen?

Können Sie ein noch preiswerteres zeigen?

— Buraya uzak mı?

İst es vayt fon hi:r?

Ist es weit von hier?

— Fiyatlar nasıl?

Vi: zint di: prayze?

Wie sind die Preise?

— Oraya nasıl gidebilirim?

Vi: kann ih dort hin ge:hen?

Wie kann ich dort hin gehen?

— Öğrenci yurdu nerede?

Vo: ist das şü:lerhaym?

Wo ist das Schülerheim?

— Yakınlarda bir pansiyon var mı?

Gibt es in der ne:he ayne penziyon?

Gibt es in der Naehe eine Pension?

♦ REZERVASYON

— Bir oda ayırtmıştım!

İh hatte ayn tsimmer rezervi:rt!

Ich hatte ein Zimmer reserviert!

— Rezervasyonum var!

İh habe ayne rezervi:runk!

Ich habe eine Reservierung!

— Ardakoç adına bir oda ayırtmıştım!

İh hatte auf de:n namen Ardakoç ayn tsimmer rezervi:rt!

Ich hatte auf den Namen Ardakoç ein Zimmer reserviert!

— Perşembeye kadar tek kişilik bir oda ayırtabilir miyim?

Kann ih bis donersta:k ayn ayntsel tsimmer rezervi:ren?

Kann ich bis Donnerstag ein Einzelzimmer reservieren?

— Nereye park edebilirim?

Vo:hin kann ih parken?

Wohin kann ich parken?

— Ön tarafta bir oda istiyorum!

İh möhte an de:r forderen zayte ayn tsimmer!

Ich möchte an der Vorderen seite ein Zimmer!

— Arka tarafta bir oda istiyorum!

İh möhte an de:r hinteren zayte ayn tsimmer!

Ich möchte an der Hinteren Seite ein Zimmer!

— Balkonlu bir oda istiyorum!

İh möhte ayn tsimmer mit balko:n!

Ich möchte ein Zimmer mit Balkon!

— Banyolu bir oda istiyorum!

İh möhte ayn tsimmer mit ba:t!

Ich möchte ein Zimmer mit Bad!

— Duşlu bir oda istiyorum!

İh möhte ayn tsimmer mit du:şe!

Ich möchte ein Zimmer mit Dusche!

— Boş bir odanız var mı?

Haben zi: ayn frayes tsimmer?

Haben Sie ein freies Zimmer?

— Evet, var! Nasıl bir oda istiyorsunuz?

Ya, vi:r haben! Vas fü:r ayn tsimmer möhten zi:?

Ja, wir haben. Was für ein Zimmer möchten Sie?

— Tek kişilik bir oda!

Ayn ayntseltsimmer fü:r ayne perzo:n!

Ein Einzelimmer für eine Person!

— Tek kişilik odamız yok, ama çift kişilik odamız var!

Vi:r haben kayn ayntseltsimmer fü:r ayne perzo:n, aber vi:r haben ayn doppel tsimmer!

Wir haben kein Einzelzimmer, aber wir haben ein Doppelzimmer!

— Odanın geceliği ne kadar?

Vas kostet das tsimmer pro naht?

Was kostet das Zimmer pro Nacht?

— 20 Dolar!

Tzvantzik dalır!

20 Dollar!

— Bu fiyata kahvaltı dahil mi?

İst in di: zem prays das frü:ştük inkluzi:ve?

Ist in diesem Preis das Frühstück inklusive?

— Evet, dahil!

Ya, es ist inkluzi:ve!

Ja, es ist inklusive!

— Odayı görebilir miyim?

Kann ih das tsimmer ze:hen?

Kann ich das Zimmer sehen?

— Elbette, lütfen beni takip edin!

Natürlih, bitte folgen zi: mir!

Natürlich, bitte folgen Sie mir!

— İçeri girmemin bir sakıncası var mı?

Hetten zie vas dagegen, ven ih reinke:me?

Hötten Sie was dagegen, wenn ich reinkäme?

— Tabii, içeri girin, ama içerisi çok karışık!

Natürlih, kommen zi: rayn, abar drinnen ist es ze:a durhaynanda!

Natürlich, kommen Sie rein aber drinnen ist es sehr durcheinander!

— Güzel bir oda! Burada kalacağım!

Ayn şö:nes tsimmer! İh verde hi:r blayben!

Ein schönes Zimmer! Ich werde hier bleiben!

— Ne kadar kalacaksınız?

Vi: lange verden zi: blayben?

Wie lange werden Sie bleiben?

— Bir hafta!

Ayne vohe!

Eine Woche!

♦ RESEPSİYON

— Size yardımcı olabilir miyim?

Kann ih i:nen behilflih zayn ?

Kann ich Ihnen behilflich sein?

— Boş bir odanız var mı?

Haben zi: ayn frayes tsimmer?

Haben Sie ein freies Zimmer?

— Bir dakika lütfen!

Aynen moment bitte!

Einen Moment bitte!

— Boş odamız yok!

Vi:r haben kayn frayes tsimmer!

Wir haben kein freies Zimmer!

— Nasıl bir oda arzu edersiniz?

Vas fü:r ayn tsimmer vünşen zi:?

Was für ein Zimmer wünschen Sie?

— Oda ayırtmış mıydınız?

Hatten zi: ayn tsimmer rezervi:rt?

Hatten Sie ein Zimmer reserviert?

— Acaba bu akşam için boş yeriniz var mı?

Haben zi: fi:layht fü:r hoyte abent ayn frayes tsimmer?

Haben Sie vielleicht für heute abend ein freies Zimmer?

— Bir gece için tek kişilik bir oda istiyorum!

İh möhte fü:r ayne naht ayntsel tsimmer!

Ich möchte für eine Nacht Einzel Zimmer!

— Çift kişilik bir oda istiyorum!

İh möhte ayn doppelsimmer!

Ich möchte ein Doppelzimmer!

— Çift yataklı bir oda istiyorum!

İh möhte ayn doppelbett:simmer

Ich möchte ein Doppelbettzimmer

— Daha büyük bir odanız var mı?

Haben zi: ayn noh grö:seres tsimmer?

Haben Sie ein noch grösseres Zimmer?

— Daha sessiz bir odanız var mı?

Haben zi: ayn noh ştilleres tsimmer?

Haben Sie ein noch stilleres Zimmer?

— Daha sıcak bir odanız var mı?

Haben zi: ayn noh vermeres tsimmer?

Haben Sie ein noch waermeres Zimmer?

— Deniz manzaralı bir odanız var mı?

Haben zi: ayn tsimmer, mit me:rausiht

Haben Sie ein Zimmer, mit Meeraussicht?

— Deniz gören bir odanız var mı?

Haben zi: ayn tsimmer mit de:m blik tzum me:r?

Haben Sie ein Zimmer mit dem Blick zum Meer?

— 2 gece için tek kişilik bir oda istiyorum!

İh möhte ayn ayntseltsimma tü:tsvay nehhte!

Ich möchte ein tinzelzimmerfürzwei Nächte!

— 2 yataklı bir oda istiyorum!

İh möhte ayn doppelbettsimma!

Ich möchte ein Doppelbettelzimmer!

— İki yataklı, duşlu bir oda istiyoruz!

Vi:r möhten ayn dopelbet:tzim:er mit du:şe!

Wir möchten ein Doppelbettzimmer mit Dusche!

— Sakin bir oda istiyorum!
İh möhte ayn ruhiges tsimmer!
Ich möchte ein ruhiges Zimmer!
— Tek yataklı bir oda istiyorum!
İh möhte ayn ayntselbettzimmer!
Ich möchte ein Einzelbettzimmer!
— Tek kişilik bir oda istiyorum!
İh möhte ayn tsimmer fü:r ayne perzo:n!
Ich möchte ein Zimmer für eine Person!
— Sadece bir gece kalacağım!
İh verde nu:r ayne naht blayben!
Ich werde nur eine Nacht bleiben!
— Tam pansiyon!
Fol:pentziyon!
Vollpension!
— Bir geceliği!
Pro: naht!
Pro Nacht!
— Bir günlük!
Fü:r aynen ta:k!
Für einen Tag!
— Bir haftalık!
Fü:r ayne vohe!
Für eine Woche!
— Tam pansiyon ne kadar?
Vas kostet di: follpentzi:yon?
Was kostet die Vollpension?
— Yatak ve kahvaltı ne kadar?
Vas kostet ayn bett mit frü:ştük?
Was kostet ein Bett mit Frühstück?

— Bir geceliği ne kadar?
Vas kostet es pro: naht?
Was kostet es pro Nacht?
— Bir günlüğü ne kadar?
Vas kostet es fü:r aynen ta:k?
Was kostet es für einen Tag?
— Musluk suyu içiliyor mu?
İst das laytungsvasser trinkba:r?
Ist das Leitungswasser trinkbar?
— Ekstra masraflar var mı?
Gibt es noh ekstra ausga:ben?
Gibt es noch extra Ausgaben?
— Şartlarınız nedir?
Vas zint i:re bedingungen?
Was sind Ihre Bedingungen?
— Çocuklar için indirim var mı?
Haben zi: ayne erme:sigunk fü:r kinder?
Haben Sie eine Ermaessigung für Kinder?
— Fiyatı nedir?
Vas ist der prays?
Was ist der Preis?
— Kaç para?
Vi:fi:l kostet es?
Wieviel kostet es?
— Fiyatlar biraz yüksek!
Di: prayze zint aynvenik ho:h!
Die Preise sind einwenig hoch!
— Kaça mal olur?
Vas vürde es kosten?
Was würde es kosten?
— Ne kadar kapora vermemiz gerekiyor?
Vi: fi:l vo:şuss müssen vi:r tza:len?
Wieviel verschuß müssen wir zahlen?

— Odanın bir günlüğü ne kadar?

Vas kostet das tsimmer fü:r aynen ta:k?

Was kostet das Zimmer für einen Tag?

— Tek kişilik bir odanın geceliği 50 Dolar!

Der nehtlihe prays fü:r ayn ayntzel-zimmer betre:kt fünftsig dalırs!

Der naechtliche Preis für ein Einzel-zimmer betraegt fünfzig Dollars!

— Odanın fiyatı nedir?

Vas kostet das tsimmer?

Was kostet das Zimmer?

— Her şey dahil mi?

İst alles aynbetzo:gen?

Ist alles einbezogen?

— Kahvaltı dahil mi?

İst das frü:ştük mit inkluzi:ve?

Ist das Frühstück mit inklusive?

— Servis dahil mi?

İst di: bedi:nunk mit inbegriffin?

Ist die Bedienung mit inbegriffen?

— Asansör var mı?

Gibt es aynen auftzu:k?

Gibt es einen Aufzug?

— Asansör nerede?

Vo ist der auftzu:k?

Wo ist der Aufzug?

— Asansör solda!

De:r auftzu:k ist links!

Der Aufzug ist links!

— Asansör sağda!

De:r auftzu:k ist rehtz!

Der Aufzug ist rechts!

— Henüz ne kadar kalacağımı bilmiyorum!

İh vays noh niht, vi: lange ih blayben verde!

Ich weiss noch nicht, wie lange ich bleiben werde!

— Burada üç gün kalacağız!

Vi:r verden hi:r dray ta:ge blayben!

Wir werden hier drei Tage bleiben!

— Burada yalnız bir gece kalacağım!

İh verde hi:r nu:r ayne naht blayben!

Ich werde hier nur eine Nacht bleiben!

— Birkaç gün kalacağım!

İh verde ayn pa:r ta:ge blayben!

Ich werde ein paar Tage bleiben!

— Odaya bakabilir miyim?

Kann ih das tsimmer se:en?

Kann ich das Zimmer sehen?

— Odayı gösterir misiniz?

Können zi: mi:r das tsimmer tzaygen?

Können Sie mir das Zimmer zeigen?

— Lütfen, bana daha ucuz bir oda gösteriniz!

Bitte, tsaygen zi: mi:r ayn noh praysverteres tsimmer!

Bitte, zeigen Sie mir ein noch preiswerteres Zimmer!

— Çok büyük!

Tzu gro:s!

Zu gross!

— Çok küçük!

Tzu klayn!

Zu klein!

— Çok fazla!
Tzu fi:l!
Zu viel!
— Çok gürültülü!
Tzu laut!
Zu laut!
— Çok karanlık!
Tzu dunkel!
Zu dunkel!
— Çok pahalı!
Tzu toyer!
Zu teuer!
— Çok ucuz!
Tzu billik!
Zu billig!
— Çok sıcak!
Tzu hays!
Zu heiss!
— Çok soğuk!
Tzu kalt!
Zu kalt!
— Anahtarım lütfen!
Mayn şlüssel bitte!
Mein Schlüssel bitte!
— Oda numaram kaç?
Vi: ist mayne tsim:er num:er?
Wie ist meine Zimmer nummer?
— Oda anahtarımı verin, lütfen!
Ge:ben zi: mi:r maynen tsimmer şlüssel bitte!
Geben Sie mir meinen Zimmer schlüssel bitte!
— Banyo nerede?
Vo ist das ba:t?
Wo ist das Bad?

— Banyo yapmak istiyorum!
İh möhte ba:den!
Ich möchte baden!
— Çamaşırhaneniz var mı?
Haben zi: ayne veşşeray?
Haben Sie eine Waescherei?
— Garajınız var mı?
Haben zi: ayne garaje?
Haben Sie eine Garage?
— Lokantanız var mı?
Haben zi: ayn resto:rant?
Haben Sie ein Restaurant?
— Lokanta zemin katta!
Das resto:rant ist im ertgeşoss!
Das Restaurant ist im Erdgeschoss!
— Kahvaltı veriyor musunuz?
Ge:ben zi: frü:ştük?
Geben Sie Frühstück?
— Kahvaltı istiyorum!
İh möhte frü:ştük!
Ich möchte Frühstück!
— Kahvaltı ne zaman?
Vann is das frü:ştük
Wann ist das Frühstück?
— Kahvaltı saat 7 ile 10 arasında!
Das früi:ştük ist tzivşen zi:ben unt tze:n u:r!
Das frühstück ist zwischen Sieben und zehn Uhr!
— Kahvaltı salonu teras katında!
Der frü:ştüksza:l ist auf der terasse!
Der Frühstückssaal ist auf der Terassen!

— Kahvaltımı odamda yapabilir miyim?

Kan ih in maynem tsimmer frü:ştükken?

Kann ich in meinem Zimmer frühstücken?

— Akşam yemeği ne zaman?

Vann ist das abentessen?

Wann ist das Abendessen?

— Odamda yemeği tercih ederim!

İh esse li:ber in maynem tsimmer!

Ich esse lieber in meinem Zimmer!

— Öğle yemeği ne zaman?

Vann ist das mitta:kessen?

Wann ist das Mittagessen?

— Restoran kaçıncı katta?

İm vi:fi:lten ştokk ist das resto:rant?

Im wievielten Stock ist das Restaurant?

— Tuvalet nerede?

Vo ist di: toylette?

Wo ist die Toilette?

— Arabamı nerede bırakabilirim?

Vo: kann ih mayn auto pa:ken?

Wo kann ich mein Auto parken?

— Lütfen, arabamı garaja götürün!

Bitte, bringen zi: mayn auto in di: garaje:!

Bitte, bringen Sie mein Auto in die Garage!

— Bavulları odama gönderin, lütfen!

Şiken zi: di: koffer in mayn tsimmer, bitte!

Schicken Sie die Koffer in mein Zimmer, bitte!

— Nereden telefon edebilirim?

Von vo: kann ih telefoni:ren?

Won wo kann ich telefonieren?

— Bana bir gazete bulabilir misiniz?

Können zi: mi:r ayne tzaytunk beşaffen?

Können Sie mir eine Zeitung beschaffen?

— Lütfen, birkaç havlu getirin!

Bitte, bringen zi: ayn pa:r hanttü:her!

Bitte, bringen Sie ein paar Handtücher!

— Beni arayan, soran oldu mu?

Hat mih yemant angeru:fen o:der nah mia gefra:gt?

Hat mich jemand angerufen oder nach mir gefragt?

— Beni yarın saat 8'de uyandırabilir misiniz?

Könen zi: mih morgen frü: um ahht u:r vekken?

Können Sie mich morgen früh um acht Uhr wecken?

— Bana mektup var mı?

İst hintealassen vo:rden ayn bri:f?

Ist hinterlassen werden ein Brief?

— Bir taksi çağırın, lütfen!

Ru:fen zi: bitte ayn Taxi!

Rufen Sie bitte ein Taxi!

— Bir arkadaş bekliyorum!

İh varte auf aynen froynt!

Ich warte auf einen Freund!

— Bu akşam ayrılıyoruz!

Vi:r trennen untz hoyte abent!

Wir trennen uns heute abend!

— Yarın sabah ayrılıyorum!

Mo:rgen rayze ih ab!

Morgen reise ich ab!

— Hesabım hazır mı?

İst mayne abrehnunkfeirtig?

Ist meine Abrechnungfertig?

— Elbette! Bir dakika oturur musunuz?

Natü:rlih! Zetzen zi: zih bitte aynen Moment?

Natürlich! Setzen Sie sich bitte einen Moment?

♦ BİLGİ VERME

— Bütün odalarımızda banyo ve renkli televizyon var!

Vi:r haben in allen unzeren tsimmern ba:t unt farbfernze:hen!

Wir haben in allen unseren Zimmern Bad und Farbfernseher!

— Duşlu tek kişilik bir odamız var!

Vi:r haben ayn zeltzimmer mit du:şe!

Wir haben Ein zelzimmer mit Dusche!

— Öğle yemeği saat 12'den 3'e kadar!

Das mittakessen ist fon tsölf bis dray u:r!

Das Mittagessen ist von zwölf bis drei Uhr!

— Akşam yemeği saat 6'dan 10'a kadar!

Das abentessen ist fon zeks bis tze:n u:r!

Das Abendessen ist von sechs bis zehn Uhr!

— Restoranımızda alakart mönü var!

Das Menu in unzerem restoran ist alakart!

Das Menu in unserem Restaurant ist â la carte!

— Restoranımızda fiks mönü var!

Vi:r haben fiksmenü: in unzerem resto:rant!

Wir haben Fixmenü in unserem Restaurant!

— Banyolu bir odanın geceliği 50 Dolar!

Der ne:htline prays fü:r ayn tsimmer mit ba:t sint fünftzig dalırs!

Der naechtliche Preis für ein Zimmer mit Bad sind fünfzig Dollars!

— Evet, birazcık pahalı!

Ya, es ist aynbisshen toyer!

Ja, es ist einbisschen teuer!

— Evet, boş yerim var!

Ya, ih habe frayen plats!

Ja, ich habe freien Platz!

— Her şey dahil 50 Dolar!

Alles mit aynbetso:gen kostet fünftsig dalırs!

Alles mit einbezogen kostet fünfzig Dollars!

— Sizin için çok pahalı mı?

İst es tzu toyer fü:r zi:?

Ist es zu teuer für Sie?

— Her şey dahil!

Al:es mit inbegriffin!

Alles mit inbegriffen!

— Kahvaltı dahil değil!
Frü:ştük ist niht inbegriffin!
Frühstück ist nicht inbegriffen!
— Kahvaltı dahil!
Das frü:ştük ist inklusi:ve!
Das Frühstück ist inklusive!
— Odanız beşinci katta!
İ:r tsim:er ist fünften ştok!
Ihr Zimmer ist fünften Stock!

♦ KAYIT

— Pasaportunuz lütfen!
İ:r rayzepass bitte!
Ihr Reisepass bitte!
— Pasaportunuzu veya hüviyetinizi görebilir miyim?
Kann ih ih i:ren rayzepass oder i:ren ausvays ze:hen?
Kann ich Ihren Reisepass oder Ihren Ausweis sehen?
— Adınız nedir?
Vi: ist i:r name?
Wie ist Ihr Name?
— Adınızı ve adresinizi alabilir miyim?
Da:rf ih i:ren namen unt i:re adresse haben?
Darf ich Ihren Namen und Ihre Adresse haben?
— Kayıt formunu doldurur musunuz?
Können zi: das ayntra:gungs formular ausfüllen?
Können Sie das Eintragungs Formular ausfüllen?

— Adresiniz nasıl?
Vi: ist i:re adresse?
Wie ist Ihre Adresse?
— Bu formu doldurur musunuz, lütfen?
Können zi: di:zes formular ausfül:en bitte!
Können Sie dieses Formular ausfüllen, bitte!
— Şurayı imzalayın lütfen!
Unterşrayben zi: hi:r bitte!
Unterschreiben Sie hier bitte!
— Odayı tutmak istiyorum!
İh vill das tsimmer ne:men!
Ich will das Zimmer nehmen!
— Ne kadar kalacaksınız?
Vi: lange verden zi: blayben?
Wie lange werden Sie bleiben?
— Sadece bir gece kalacağım!
İh ve:rde nua ayne nahhtblayben!
Ich verde nur eine Nachtbleiben!
— Oda numaranız 15!
İ:re tsimmernummer ist fünftze:n!
Ihre Zimmernummer ist 15!
— İşte anahtarınız!
Hi:r, ist i:r şlüssel!
Hier, ist Ihr Schlüssel!

♦ ODA SERVİSİ

— Sıcak su yok!
Es gibt kayn hayses vasser!
Es gibt kein heisses Wasser!
— Oda numaranız kaç?
Vi: ist i:re tsimmer nummer?
Wie ist Ihre Zimmer nummer?

— Odanızı temizleyebilir miyim?

Darf/kann ih i:r tsimmer zaubamahen!

Darf/Kann ich Ihr Zimmer saubermachen?

— Bana bir havlu getirir misiniz?

Können zi: mi:r ayn hanttu:h bringen?

Können Sie mir ein Handtuch bringen?

— Bana battaniye getirir misiniz?

Können zi: mi:r ayne volldekke bringen?

Können Sie mir eine Wolldecke bringen?

— Bana bir battaniye ve yastık daha verebilir misiniz?

Können zi: mi:r noh ayne volldekke unt noh aynen kissen ge:ben?

Können Sie mir noch eine Wolldecke und noch einen Kissen geben?

— Bana bir yorgan getirir misiniz?

Können zi: mi:r ayne şteppdekke bringen?

Können Sie mir eine Steppdecke bringen?

— Bana bir kültablası getirir misiniz?

Können zi: mi:r aynen aşşenbeher bringen?

Können Sie mir einen Aschenbecher bringen?

— Bana bir sabun getirir misiniz?

Können zi: mi:r ayne zayfe bringen?

Können Sie mir eine Seife bringen?

— Buraya sabun koyabilir misiniz?

Können zi: hi:r ayne zayfe lassen?

Können Sie hier eine Seife lassen?

— Çarşafı değiştirebilir misiniz?
Können zi: de:n bettu:h vekseln?
Können Sie das Bettuch wechseln?
— Lütfen, beş- on dakika bekleyiniz!
Bitte varten zi: fünf bis tze:n minuten!
Bitte warten Sie fünf bis zehn Minuten!
— Kahvaltı ne zaman?
Vann ist das frü:ştükk?
Wann ist das Frühstück?
— Akşam yemeği ne zaman?
Vann ist das abentessen?
Wann ist das Abendessen?
— Musluk suyu içiliyor mu?
İst das laytungsvassa trinkba:?
Ist das Leitungswasser trinkbar?
— Beni sabah 6'da uyandırabilir misiniz?
Können zi: mih morgen frü: um zeks u:r vekken?
Können Sie mich morgen früh um 6 Uhr wecken?
— Bu çamaşırları yıkayabilir misiniz?
Können zi: di:ze veşşe raynigen?
Können Sie diese Waesche reinigen?
— Çamaşırlarımı çamaşırhaneye verir misiniz?
Können zi: mayne veşşe in di: veşşeray ge:ben?
Können Sie meine Waesche in die Waescherei geben?
— Çamaşırlarım ne zaman gelir?
Vann kommen mayne veşşe?
Wann kommen meine Waesche?

— Bu asansör nasıl çalışır?
Vi: funktzioni:rt di:zer aufzu:k?
Wie funktioniert dieser Aufzug?
— Odanıza servis ister misiniz?
Möhten zi:di tsimmabedi:nung auf ia tsimma?
Möchten sie die zimmerbedienung auf ihr zimmer?
— Odayı temizler misiniz?
Könnten zi: bitte das tsimmer reinigen?
Könnten Sie bitte das Zimmer reinigen?
— Sabahları gazete ister misiniz?
Möhten zi: ayne tzaytunk yeden mo:rgen?
Möchten Sie eine Zeitung jeden morgen?
— Sizi sabahleyin uyandırmamı ister misiniz?
Möhten zi: das ih zi: morgentz aufvekke?
Möchten Sie dass ich Sie morgen aufwecke?
— Teşekkürler, bu sizin bahşişiniz!
Danke şö:n, das ist ia: trinkgelt!
Danke schön, das ist ihr Trink geld!

29. YOLCULUK

♦ TURİZM BÜROSU

— Bana bir broşür verir misiniz?
Können zi: mi:r ayne broşü:re ge:ben?
Können Sie mir eine Broschüre geben?

— Bana bir şehir haritası verebilir misiniz?

Können zi: mi:r ayne ştattkarte ge:ben?

Können Sie mir eine Stadtkarte geben?

— Bana burada ucuz bir otel söyleyebilir misiniz?

Können zi: mi:r hi:r ayn praysve:rteş hotel empfe:len?

Können Sie mir hier ein preisuertes Hotel empfehlen?

— Buradaki otelleri gösteren liste var mı?

Hi:a ist ayne liste, auf de: alle hotels aufgetsaygtsind?

Hier ist eine Liste, auf der alle Hotels aufgezeigt sind?

— Bana buradaki en iyi oteli söyleyebilir misiniz?

Können zi: mi:r sagen, velhes hotel hi:a am besten ist empfe:len?

Können Sie mir sagen, welches Hotel hier am besten ist empfehlen?

— Bize iyi bir otel tavsiye edebilir misiniz?

Können zi: untz ayn gu:tes hotel empfe:len?

Können Sie uns ein gutes Hotel empfehlen?

— Hangi otelde kalabilirim?

İn velhem hotel kann ih blayben?

In welchem Hotel kann ich bleiben?

— Şehir turu var mı?

Gibt es ayne ştattu:r?

Gibt es eine Stadttour?

— Şehir turu kaç paradır?
Vi:fiil kostet ayne ştattu:r?
Wieviel kostet eine Stadttour?
— Şehir turu ne kadar?
Vi:lange dauert di ştattu:r?
Wielange dauert die Stadttour?
— Vapur gezileri saat kaçta başlıyor?
Vann fangen di: bo:ttu:ren an?
Wann fangen die Boottouren an?
— Bilet gişesi nerede?
Vo: ist der fa:rkarten şalter!
Wo ist der Fahrkarten Schalter?
— Topkapı Müzesi nerede?
Vo ist das Topkapı mu:zeum?
Wo ist das Topkapı Museum?

♦ SEYAHAT ACENTESİ

— Lütfen, bir broşür verir misiniz?
Bitte, können zi: mi:r ayne broşü:re ge:ben?
Bitte, können Sie mir eine Broschüre geben?
— Gemiyle seyahat etmek istiyorum!
İh möhte mit de:m şiff rayzen!
Ich möchte mit dem Schiff reisen!
— Otobüsle seyahat etmek istiyorum!
İh möhte mit de:m bus rayzen!
Ich möchte mit dem Bus reisen!
— Uçakla gitmek istiyorum!
İh möhte mit de:m fluktzoyk rayzen!
Ich möchte mit dem Flugzeug reisen!
— Konya'ya gitmek istiyorum!
İh möhte nah Konya fahren!
Ich möchte nach Konya fahren!

— Türkiye'ye uçakla dönmek istiyorum!

İh möhte in di: Türkay mit de:m flu:ktzoyk tsurükke:ren!

Ich möchte in die Türkei mit dem Flugzeug zurückkehren!

— Borcum ne kadar?

Vas muss ih tsa:len?

Was mußich zahlen?

♦ DENİZYOLU

— Nereden kalkıyor?

Fon vo: fe:rt es ap?

Von wo faehrt es ab?

— Tek kişilik bir kamara istiyorum!

İh möhte ayne kabi:ne füa ayne perso:n!

Ich möchte eine Kabine für eine person!

— Yol ne kadar sürüyor?

Vi: lange dauert di fa:rt?

Wie lange dauert die Fahrt?

— Bundan sonraki arabavapuru ne zaman kalkıyor?

Vann fe:rt di ne:hste fe:ere ap?

Wann faehrt die naechste Fähre ab?

— İzmir'e gemi ne zaman kalkıyor?

Vann fe:rt ayn şiff nah İzmir ap?

Wann faehrt ein Schiff nach İzmir ab?

— İzmir'e iki kişilik birinci mevki bileti istiyorum!

İh möhte fü:r tzvay perzo:nen ayne fa:rkarte erster klasse nah İzmir!

Ich möchte für zwei Personen eine Fahrkarte erster Klasse nach İzmir!

— Hangi limanlara uğrayacağız?

An velhen, he:fen verden vi:r forbaykommen?

An welchen, Häfen werden wir vorbeikommen?

— İzmir limanına ne zaman yanaşacağız?

Vann verden vi:r an den İzmir ha:fen anle:gen?

Wann werden wir an den İzmir-Hafen anlegen?

— Bir dış kamara istiyorum!

İh möhte ayne ausen kabi:ne!

Ich möchte eine Aussen-Kabine!

— Bir iç kamara istiyorum!

İh möhte ayne innen kabi:ne!

Ich möchte eine Innen-Kabine!

— Affedersiniz, 3 nolu kabin nerede?

Entşuldigen zi:, vo: ist di: kabi:ne Nummer dray?

Entschuldigen Sie, wo ist die Kabine Nummer drei?

— Kamaramı değiştirebilir misiniz?

Können zi: mayne kabi:ne vekseln?

Können Sie meine Kabine wechseln?

— Bu gemide voltaj nedir?

Vas ist di: voltşpannuk in di:zem şiff?

Was ist die Woltspannung in diesem Schiff?

— Başkamarot ile konuşmak istiyorum!

İh möhte mit de:m şef styuart re:den!

Ich möchte mit dem Chef=Steward reden!

— Akşam yemeği ne zaman?

Vann ist das abentessen?

Wann ist das Abendessen?

— Yüzme havuzu nerede?
Vo: ist dasr şvimmba:t?
Wo ist das Schwimmbad?

— Kaptan ile konuşmak istiyorum!
İh möhte mit de:m kapite:n re:den!
Ich möchte mit dem Kapitaen reden!

— Gemide doktor var mı?
Gibt es im şiff aynen artzt?
Gibt es im Schiff einen Artzt?

— Gemi doktorunu çağırın, lütfen!
Ru:fen zi: de:n şiffsartzt, bitte!
Rufen Sie den Schiffsartzt, bitte!

— Midem bulanıyor!
Mi:r ist es ü:bel!
Mir ist es übel!

— Bana deniz tutmasına karşı bir ilaç verin!
Ge:ben zi: mi:r ayne tablette ge:gen ze:krankhayt!
Geben Sie mir eine Tablette gegen Seekrankheit!

— Karada çevre gezileri var mı?
Gibt es auf de:m lant umge:bunkstu:ren?
Gibt es auf dem Land Umgebungstouren?

— Ne kadar süre için?
Fü:r vi: lange?
Für wie lange?

— Ne zaman gemide olmamız gerekiyor?
Vann müssen vi:r vi:da im şiff zayn?
Wann müssen wir wieder im Schiff sein?

♦ HAVAYOLU

— Havaalanına nasıl gidebilirim?

Vi: kann ih tzum flu:kha:fen kommen?

Wie kann ich zum Flughafen kommen?

— Danışma bürosu nerede?

Vo: ist di informatsiyonsştelle?

Wo ist die Informationstelle?

— Bekleme salonu nerede?

Vo: ist das varteza:l?

Wo ist der Wartesaal?

— Çarter uçağı var mı?

Gibt es aynen çarter flu:ktsoyk?

Gibt es einen Charter Flugzeug?

— Ankara'dan gelen uçak indi mi?

İst das flu:ktzoyk, aus Ankara gelandet?

Ist das Flugzeug, aus Ankara gelandet?

— Ankara'dan gelen inmiş durumdadır!

Das flu:ktsoyk aus Ankara ist gelandet!

Das Flugzeug aus Ankara ist gelandet!

— Antalya'ya bağlantılı sefer var mı?

Gibt es aynen ferbindunksflu:k nah Antalya?

Gibt es einen Verbindungsflug nach Antalya?

— Antalya'ya gidiş bileti ne kadar?

Vas kostet ayne hin Rükflu:kkarte nah Antalya?

Was kostet eine Hin Rückflugkarte nach Antalya?

— Antalya'ya gidiş - dönüş bileti ne kadar?

Vas kostet ayne hin-unt rükflukkarte nah Antalya?

Was kostet eine Hin-und Rückflugkarte nach Antalya?

— Trabzon'a ne zaman uçak var?

Vann gibt es ayn flu:ktsoyk nah Trabzon?

Wann gibt es ein Flugzeug nach Trabzon?

— Ne zaman havaalanında olmam gerekir?

Vann müsste ih am flu:kha:fen zayn?

Wann müsste ich am Flughafen sein?

— Trabzon'a ne zaman varırız?

Vann verden vi:r in Trabzon ankommen?

Wann werden wir in Trabzon ankommen?

— Uçuş sefer sayısı kaç?

Vi: ist di: flu:knumma?

Wie ist die Flugnummer?

— Ayın biri Pazartesi için Trabzon'a uçak bileti ayırtmak istiyorum!

İh möhte für montag, de:n ersten Tak, des monats aynen platz nah Trabzon rezervi:ren!

Ich möchte für Montag, den ersten Tag, des monats einen Platz nach Trabzon rezervieren!

— Pencere kenarında bir koltuk rica ediyorum!

İh bitte um aynen platz an de:r fensterzayte!

Ich bitte um einen platz an der Fensterseite!

— Uçuş sırasında yemek servisi var mı?

Gibt es ve:rent des flu:gs, Essensörvis?

Gibt es waerend des Flugs, Essen-Service?

— Ücretsiz bagaj hakkı ne kadar?

Wieviel kilol habe ich Recht auf kosten loses Gepäck?

Vi:fi:l ki:lol habe ih reht auf kosten lozes gepek?

— Bagaj hakkı ne kadar?

Vi:fi:l kilo gepekreht hat man?

Wieviel kilo Gepaeckrecht hat man?

— Bagaj kaç kilo geliyor?

Vi:fi:l vi:gt das gepek?

Wieviel wiegt das Gepaeck?

— Bagajın kaç kilosu ücretsizdir?

Vifi:l kilo kostenlo:s?

Wieviel kilo kostenlos?

— 5 kilo fazla eşyam var!

İh habe fünf ki:lo übergeviht!

Ich habe fünf kilo mehr übergewicht

— Bunu elçantası olarak yanıma alabilir miyim?

Kann ih das altz hantgepek mit mia ne:men?

Kann ich das als Handgepäck mit mir nehmen?

— Bavulumu nereden alacağım?

Fon vo: verde ih maynen koffer abhden?

Von Wo werde ich meinen Koffer abholen?

— İyi yolculuklar!

Gu:te rayze!

Gute Reise!

— Uçuş yüksekliğimiz ne kadar?

Vi:f:l ist unzere flu:ghö:e?

Wieviel ist unsere Flughöhe?

— Ne zaman iniyoruz?

Vann landen vi:r?

Wann landen wir?

— Bana bir gazete verebilir misiniz, lütfen?

Können zi: mi:r ayne tzaytunk ge:ben bitte?

Können Sie mir eine Zeitung geben, bitte?

— Kemerimi çözebilir miyim?

Kann ih maynen gürtel lözen?

Kann ich meinen Gürtel lösen?

— Kendimi iyi hissetmiyorum!

İh fü:le mih niht vo:l!

Ich fühle mich nicht wohl!

— Midem bulanıyor!

Mi:r ist es ü:bel!

Mir ist es übel!

— Sigara içmem sizi rahatsız eder mi?

Vürde es zi: ştö:ren, venn ih rauhe?

Würde es Sie stören, wenn ich rauche?

— Şimdi neredeyiz?
Vo: zint vi:r yetzt?
Wo sind wir jetzt?
— Kayıp eşya için nereye başvurmalıyım?
Vo: zoll ih mih fü:r ferlo:rene sachen anmelden?
Wo soll ich mich für verlorene sachen anmelden?
— Bavulumu bulamıyorum!
İh finde maynen koffer niht!
Ich finde meinen Koffer nicht!
— Bu bavullar benim!
Di:ze koffer göhö:ren mi:r!
Diese Koffer gehören mir!
— Uçak değiştirmem gerekir mi?
Müsste ih flu:ktsoyk vekseln?
Müsste ich Flugzeug wechseln?
— Uçak ne zaman kalkıyor?
Vann fli:gt das flu:ktsoyk ab?
Wann fliegt das Flugzeug ab?
— Uçak zamanında gelecek mi?
Virt de:r flu:ktsoyk pünktlih landen?
Wird der Flugzeug pünktlich landen?
— Yer var mı?
Gibt es platz?
Gibt es Platz?
— Uçakta aktarma var mı?
İst we:renddesflu:ges umştaygen angezagt?
Ist während des Fluges Umsteigen angesagt?
— Uçakta rötar var mı?
Gibt es ayne ferşpe:tunk baym Landen?
Gibt es eine Verspaetung beim Landen?

— Uçak ne kadar gecikti?

Vi:fi.l ferşpe:tunk hat das flu.ktsoyk?

Wieviel Verspaetung hat das Flugzeug?

♦ DEMİRYOLU

—Tren istasyonuna nasıl gidebilirim?

Vi: kann ih tzu:r tsu:kştatsiyon ge:hen?

Wie kann ich zur Zugstation gehen?

— Tren ne zaman gelir?

Vann vicad de:r tsu:k an kommen?

Wann wird der Zug an kommen?

— Tren ne zaman kalkıyor?

Vann fe:rt de:r tsu:k ap?

Wann faehrt der Zug ab?

— Konya'ya ilk tren ne zaman?

Vann ist de:r erste tzu:k nah Konya?

Wann ist der erste Zug nach Konya?

— Konya'ya ne zaman tren var?

Vann gibt es aynen tzu:k nah Konya?

Wann gibt es einen Zug nach Konya?

— Konya'ya ikinci mevki gidiş-dönüş biletinin fiyatı nedir?

Vas kostet di: hin-und rükkarte tsvayte klasse nah Konya?

Was kostet die Hin-und Rücktahrkarte zweiter klasse nach Konya?

— Çocuklar için indirim var mı?

Gibt es fü: kinder ayne erme:sigunk?

Gibt es fer Kinder eine ErmaeSigung Ermaßigung?

— Tren hangi perondan kalkıyor?

Fon volhem glagz fe:rt de:r tzu:k ap?

Von welchem Gleis faehrt der Zug ab?

— Birinci mevki kompartımanlar nerede?

Vo: ist di: erste klassenaptaylunk?

Wo ist die erste Klassenabteilung?

— Kuşetli vagonlar nerede?

Vo: zint di: li:gevagen?

Wo sind die Liegewagen?

— Trende yemekli vagon var mı?

Gibt es im tzu:k aynen essva:gen?

Gibt es im Zug einen Esswagen?

— Yemekli vagon nerede?

Vo: ist de:r essva:gen?

Wo ist der Esswagen?

— Konya'ya ne zaman varacağız?

Van kommen vi:a in Konya an?

Wann kommen wir in Konya an?

— Konya'dan gelecek tren hangi perona girecek?

İn velhen glays virt de:r tzu:k, aus Konya reinfa:ren?

In welchen Gleis wird der Zug, aus Konya reinfahren?

— İstanbul treninde rötar var mı?

Gibt es ayne ferşpe:tunk im İstanbul tsu:k?

Gibt es eine Verspaetung im İstanbul Zug?

— Kaç dakika?

Vi:fi:l minu:ten?

Wieviel Minuten?

— Burası hangi istasyon?

Velhe ştatsiyon ist di:s?

Welche Station ist dies?

— Burada ne kadar duracağız?
Vi: lange verden vi:r hi:r halten?
Wie lange werden wir hier halten?
— Ne zaman kalkıyoruz?
Vann fa:ren vi:r ap?
Wann fahren wir ab?
— Daha ne kadar gideceğiz?
Vi: lange müssen vi:r noh fa:ren?
Wie lange müssen wir noch fahren?
— Daha çok vakit var!
Es gibt noh fi:l tsayt!
Es gibt noch viel Zeit!
— İneceğim zaman lütfen bildirir misiniz?
Können zi: mi:r bitte, beşayt ge:ben vann ih ausştaygen muss?
Können Sie mir bitte Bescheid geben bitte, wann ich aussteigen muss?
— Lütfen, nerede ineceğimi söyleyin!
Bitte zagen zi:, mi:r vo: ih ausştaygen mu:ss!
Bitte sagen Sie, mir wo ich aussteigen muss!
— Bu yer boş mu?
İst di:zer platz fray?
Ist dieser Platz frei?
— Burada birisi oturuyor mu?
Zitzt hi:r yemant?
Sitzt hier jemand?
— Burası benim yerim!
Di:s ist mayn platz!
Dies ist mein Platz!
— Affedersiniz, burası benim yerim!
Enşuldigen zi:, das ist mayn platz!
Entschuldigen Sie, das ist mein Platz!

— Affedersiniz, bir kişilik boş yer var mı?

Enşuldigen zi:, ist ayn platz füa ayne perzon fray ?

Entschuldigen Sie, ist ein platz für eine Person frei?

— Burada bir tane var! Burada oturabilirsiniz!

Hi:r est ayner! Zi können hi:r zitzen!

Hier ist einer! Sie können hier sitzen!

— Affedersiniz, bu yer boş mu?

Entşuldigen zi:, ist di:zer platz fray?

Entschuldigen Sie, ist dieser Platz frei?

— Hiç boş yer yok!

Es gibt ga:r kaynen frayen platz!

Es gibt gar keinen freien Platz!

— Lütfen, yer değiştirebilir miyiz?

Bitte, können vi:r di: pletze tauşen?

Bitte, können wir die Plätze tauschen?

— Şikayette bulunmak istiyorum!

İh möhte mih beşve:ren!

Ich möchte mich beschweren!

— Cereyan yapıyor!

Es tzi:it!

Es zieht!!

— Affedersiniz, pencereyi açabilir miyim?

Enşuldigen zi:, kann ih das fenster öfnen?

Entschuldigen Sie, kann ich das Fenster öffnen?

— Şu pencereyi biraz açalım mı?

Können vi:r di:zes fenster layht öffnen?

Können wir dieses Fenster leicht öffnen?

— Şu pencereyi lütfen kapar mısınız?

Können zi: di:zes fenster bitte tzu mahen?

Können Sie dieses Fenster bitte zu machen?

— Şimdi nerelerdeyiz?

Vo: zint vi:r yetzt?

Wo sind wir jetzt?

— Burası hangi istasyon?

Velhe ştatziyon ist das hi:r?

Welche Station ist das hier?

— Daha ne kadar gideceğiz?

Vi: lange verden vi:r noh fa:ren?

Wie lange werden wir noch fahren?

— Burada inecek miyim?

Muss ih hi:r ausştaygen?

Muss ich hier austeigen?

— Burada inmek istiyorum!

İh möhte hi:r ausştaygen!

Ich möchte hier aussteigen!

— Önümüzdeki istasyonda inmek istiyorum!

İh möhte in de:r neksten ştatziyon ausştaygen!

Ich möchte in der naechsten Station aussteigen!

— Aktarma yapacak mıyız?

Müssen via umştaygen?

Müssen wir umsteigen!

— Ankara için hangi trene binmeliyim?

Mit velhem tzu:k kan ih nah Ankara fa:ren?

Mit welchem zug kann ich nach Ankara fahren?

— Bu tren Ankara'ya gidiyor mu?

Fe:rt di:zer tzuk nah Ankara?

Faehrt dieser Zug nach Ankara?

— Ne zaman varır?

Vann ist di: ankunftstsayt?

Wann ist die Ankunftszeit?

— Bu tren Afyon'da durur mu?

Vürde di:zer tzu:k in Afyon halten?

Würde dieser Zug in Afyon halten?

— Biletler, lütfen!

Di: fa:rkarten bitte!

Die Fahrkarten bitte!

— Bu benim bavulum değil?

Di:s ist niht mayn koffa?

Dies ist nicht mein koffer?

— Bir bavul kayıp!

Ayn koffer fe:lt!

Ein Koffer fehlt!

— Bavulumu kaybettim!

İh habe mayn en koffer ferlo:ren!

Ich habe mein en Koffer verloren!

— Bavulum nerede?

Vo: ist mayn koffer?

Wo ist mein Koffer?

— Arka tarafta!

Auf de:r hinteren zayte!

Auf der hinteren Seite!

— Bavulumu alabilir miyim?

Kann ih maynen koffer ne:men?

Kann ich meinen Koffer nehmen?

— Emanet nerede?
Vo: ist das depozit?
Wo ist das Deposit?
— Eşyalarımı kaybettim!
İh habe mayn gepek ferlo:ren!
Ich habe mein Gepaeck verloren!

♦ OTOBÜS YOLCULUĞU

— En yakın otobüs durağı nerede?
Vo: ist di: ne:heste bushalteştelle?
Wo ist die naecheste Bushaltestelle?
— Otobüs ne zaman gelir?
Vann virt de:r bus an kommen?
Wann wird der Bus an kommen?
— Bu otobüs Taksim'e gider mi?
Fe:rt di:zer bus nah Taksim?
Fährt dieser Bus nach Taksim?
— Bu otobüs nereye gidiyor?
Vohin fe:rt di:zer bus?
Wohin fährt dieser Bus?
— Otobüs Topkapı'da duruyor mu?
Helt de:r bus in Topkapı?
Häelt der Bus in Topkapı?
— Oraya vardığımızda söyleyebilir misiniz?
Können zi: beşayt zagen, venn vi:r dort ankommen?
Können Sie Bescheid sagen, wenn wir dort ankommen?
— Bundan iki durak sonra!
Tzvay halteştellen hi:a nah!
Zwei Haltestellen hier nach!
— Tam burada mı?
Genau hi:r?
Genau hier?

— Hayır, bir sonraki durak!
Nayn, di: nehste halteştelle!
Nein, die naechste Haltestelle!
— Otogar nerede?
Vo: ist di: busentştatziyon?
Wo ist die Busendstation?
— Otogara gitmek istiyorum!
İh möhte tzur busentştatziyon?
Ich möchte zur Busendstation?
— İzmir'e ne zaman otobüs var?
Vann gibts aynen bus nah İzmir ?
Wann gibts einen Bus nach İzmir ?
— İzmir'e son otobüs ne zaman?
Wann ist der letzte bus nach İzmir?
Vann ist der letzte Bus nah İzmir?
— İzmir'e hangi otobüs gidiyor?
Velher bus fe:rt nah İzmir?
Welcher Bus fährt nach İzmir?
— İzmir bileti ne kadar?
Vas kostet di: İzmir fa:rkarte?
Was kostet die İzmir Fahrkarte?
— İzmir otobüsü hangi perondan kalkıyor?
Fon velhem glays fe:rt de:r İzmir bus ap?
Von welchem Gleis faehrt der İzmir Bus ab?
— Otobüs ne zaman kalkıyor?
Vann fert de:r bus ap?
Wann faehrt der Bus ab?
— Otobüs saat kaçta kalkıyor?
Um vi:fi:l u:r fe:rt de:r bus ap?
Um wieviel Uhr faehrt der Bus ab?
— İzmir'e ne zaman varır?
Vann kommt er in İzmir an?
Wann kommt er in İzmir an?

— Yolculuk ne kadar sürüyor?
Vi: lange dauert di: fahrt?
Wie lange dauert die Fahrt?

30. ŞEHİR'DE

♦ BİLGİ EDİNME

— Danışma bürosu nerede?
Vo: ist das informatsiyoniz bürro?
Wo ist das Informations büro?

— Nerede bir taksi bulabilirim?
Vo: kann ih ayn taksi finden?
Wo kann ich ein Taxi finden?

— Şurada aşağıda bir taksi durağı var!
Ya Hi:r unten gibt es ayne taksi ştelle!
Ja, hier unten gibt es eine Taksi stelle!

— Affedersiniz, Taksim'e nasıl gidebileceğimi söyler misiniz?
Entsuldigen zi:, konnen zi: za:gen vi: ih nah Taksim komme?
Entschuldigen Sie, können Sie sagen wie ich nach Taksim komme?

— Oraya yürüyerek gidebilir miyim?
Kann ih tsu fu:s dorthin?
Kann ich zu fuß dorthin?

— Topkapı Sarayı nerededir?
Vo: ist der Topkapı Palast?
Wo ist der Topkapı Palast?

— En yakın banka nerede?
Vo; ist di: ne:keste bank?
Wo ist die näheste Bank?

— En yakın postane nerede?
Vo: ist das ne:kste postamt?
Wo ist das näheste Postamt?

— Müze nerede?
Vo: ist das muze:um?
Wo ist das Museum?

— Buraya çok uzak mı?
İst es von hi:r ze:r vayt entfernt?
Ist es von hier sehr weit entfernt?

— Bu taraftan mı gideceğiz?
Müssen vi:r auf di:zer zayte gehen?
Müssen wir auf dieser Seite gehen?

— Beyazıt'a ne kadar uzak?
Vi: vayt ist es von Beyazıt?
Wie weit ist es von Beyazıt?

— Taksim'e otobüs var mı?
Gibt es aynen Bus nah Taksim?
Gibt es einen Bus nach Taksim?

— Taksim'de inmek istiyorum!
İh möhte in Taksim ausştaygen!
Ich möchte in Taksim aussteigen!

— Taksim'e gelince söyler misiniz?
Können zi: mi:r za:gen, venn vi:r in Taksim ankommen?
Können Sie mir sagen, wenn wir in Taksim ankommen?

— Kaç durak sonra?
Nah vi:fi:l halteştellen?
Nach wieviel Haltestellen?

— Burada mı ineceğim?
Muss ih hi:r ausştaygen?
Muss ich hier aussteigen?

— Lütfen, nerede ineceğimi söyleyin!
Bitte, za:gen zi: mi:r, vo: ih ausştaygen muss!
Bitte, sagen Sie mir, wo ich aussteigen muss!

— Nerede inmem lazım?
Vo: muss ih ausştaygen?
Wo muss ich aussteigen?
— Lütfen, burada durun!
Bitte, halten zi: hi:r!
Bitte, halten Sie hier!
— Sultanahmet'e gitmek istiyorum!
İh möhte tzu Sultanahmet ge:hen!
Ich möchte zu Sultanahmet gehen!
— Oraya nasıl gidebilirim?
Vi; kann ih dort hin ge:nen?
Wie kann ich dor thingehen?
— Hangi yönde gitmeliyim?
İn velhe rihtunk müsste ih ge:hen?
In welche Richtung müsste ich gehen?
— Hep dosdoğru mu gideceğim?
Muss ih immer geradeaus ge:hen?
Muss ich immer geradeaus gehen?
— Tren istasyonuna gitmek istiyorum!
İh möhte tsur ba:nştatsiyon ge:hen!
Ich möchte zur Bahnstation gehen!
— Şehrin merkezi nerede?
Vo: ist das ştattsentrum?
Wo ist das Stadtzentrum?
— Şehir merkezine nasıl gidebilirim?
Vi: kann ih tsum ştattzentrum ge:hen?
Wie kann ich zum Stadtzentrum gehen?
— Taksiyle gidebilir miyim?
Kann ih mit de:m taksi:fahren?
Kann ich mit dem Taxi fahren?

— Yürümek zorunda mıyım?
Muss ih Zu fu:s dahin?
Muss ich Zu Fuß dahin?
— Yürüyemeyecek kadar uzak mı?
İst es tsu vayt um, tsu fu:s tsu ge:en?
İst es zu weit, um zu Fuß zu gehen?
— Yürüyerek ne kadar sürer?
Vi: lange dauert es tzu fu:s?
Wie lange dauert es zu Fuss?
— Otobüsle gidebilir miyim?
Kann ih mit de:n bus fahren?
Kann ich mit den Bus fahren?
— Otobüs durağı nerede?
Vo: ist di: bushalteştelle?
Wo ist die Bushaltestelle?
— Otobüs ücreti ne kadar?
Vi:fi:l kostet di: busfa:rkarte?
Wieviel kostet die Busfahrkarte?
— Otobüs biletleri nerede satılıyor?
Vo: verden di: busfa:rkarten terkauft?
Wo werden die Busfahrkarten verkauft?

♦ ŞEHİR GEZİSİ

— Nereye gitmek istiyorsunuz?
Vo:hin möhten zi: ge:hen?
Wohin möchten Sie gehen?
— Buranın ilginç yerleri nelerdir?
Velhe interessante pletse gibt es hi:a?
Welche interessante Plätze gibt es hier?
— Bu şehirde görülecek nereler var?
Velhe ze:ensvüadigkayten gibtes indi:zea ştatt
Welche sehenswürdigkeiten gibt es in dieser staat

— **Şehir turu yapabilir miyiz?**
Können vi:r ayne ştattu:r mahen?
Können wir eine Stadttour machen?

— **Şehir turu için bir bilet kaç para?**
Lütfen, Almancası **yazınız!**
Wieviel kostet die Fahrkarte für eine stadttour?

— **Tur ne zaman başlıyor?**
Vann beginnt di: ştattua?
Wann beginnt die Stadttour?

— **Türkçe bilen bir rehber var mı?**
Gibt es aynen turistenfü:rer, de:r Türkiş kann?
Gibt es einen Touristenführer, der Türkisch kann?

— **Burada eskiden kimler yaşamış?**
Ve:r hat hi:r frü:her gele:bt?
Wer hat hier früher gelebt?

— **Bu adrese gitmek istiyorum!**
İh möhte tzu di:zer adresse ge:hen!
Ich möchte zu dieser Adresse gehen!

— **Bu cadde nereye gider?**
Vo:hin geit di:ze ştra:se?
Wohin geht diese Strasse?

— **Bu istasyonun adı nedir?**
Vi: hayst di:ze ştatziyon?
Was ist heißt diese Station?

— **Bu kuleye çıkabilir miyiz?**
Können vi:rauf di:zen Turm ştaygen?
Können wir auf diesen Turm steigen?

— **Bu bina ne binasıdır?**
Vas ist di:z fü:r ayn geboyde?
Was ist dies für ein Gebaeude?

— **Bu bina kaçıncı yüzyıldan kalma?**
Fon velhem ya:rhundert ist di:zez geboyde?
Von welchem Jahrhundert ist dieses Gebaeude?

— **Bu anıtı kim yaptı?**
Ve:r hat di:zez denkma:l eabaut?
Wer hat dieses Denkmal erbaut?

— **Mimarı kim?**
Ve:r ist de:r arhitekt?
Wer ist der Architekt?

— **Muhteşem bir bina!**
Ayn prehtiges geboyde!
Ein praechtiges Gebaeude!

— **Şu bina nedir?**
Vas ist das füa ayn geboyde?
Was ist das für ein Gebäude?

— **Şu bina ne zaman inşa edildi?**
Vann vurde di:zez geboyde eabaut?
Wann wurde dieses Gebaeude erbaut?

— **Sergi ne zamana kadar açıktır?**
Bis vann loyft di ausştellung?
Bis wann Täuft Ausstellung?

— **Resim çekebilir miyim?**
Darf ih fo:tografi:ren?
Darf ich photographieren?

— **Şu levhada ne yazılı?**
Vas şe:taufdi:zem şilt?
Was stehtaufdiesem Schild?

— **Boş zamanımız var mı?**
Haben vi:r fraye tzayt?
Haben wir Freie zeit?

— Biraz alışveriş yapabilir miyiz?
Können vi:r aynve:nik aynkaufen?
Können wir einwenig einkaufen?
— Saat kaçta buluşalım?
Um vi:fi:l u:r zollen vi:r untz tretfen?
Um wieviel Uhr sollen wir uns treffen?
— Nerede ekmek bulabilirim?
Vo: kann ih bro:t finden?
Wo kann ich Brot finden?
— Dükkânlar ne zaman açılır?
Vann öffnen di: la:den?
Wann öffnen die Läden?
— Dükkânlar ne zaman kapanır?
Vann şli:sen di: la:den?
Wann schliessen die Laden?
— Burada bir dakika durabilir misiniz, lütfen?
Können zi: hi:r ayne minu:te varten, bitte?
Können Sie hier eine minute warten, bitte?
— Çok hızlı yürüyorsunuz!
Zi: ge:en tsu şnell!
Sie gehen zu schnell!
— Çok yavaş yürüyorsunuz!
Zi: ge:en tsu lankza:m!
Sie gehen zu langsam!
— Çok yoruldum!
İh bin ze:r mü:de gevo:aden!
Ich bin sehr müde geworden!
— Daha gelmedik mi?
Zint vi:r noh nihtda:?
Sind wir noch nichtda?

— Geri dönelim mi?
Zollen vi:r tsurükke:ren?
Sollen wir zurückkehren?
— Ne zaman geri dönüyoruz?
Vann ge:hen vir tsurük?
Wann gehen wir zurück?
— Ne zaman geri geliriz?
Vann kommen vi:r tsurük?
Wann kommen wir zurück?
— Nerede buluşalım?
Vo: treffen vi:r untz?
Wo treffen wir uns?
— Ne zaman, nerede buluşuyoruz?
Vann unt vo: treffen vi:r unts?
Wann und wo treffen wir uns?
— Nerede bekleyebilirim?
Vo kann ih varten?
Wo kann ich warten?
— Siz de gelir misiniz?
Möhten zi: auh mitkommen?
Möchten Sie auch mitkommen?
— Otobüse binmem gerekir mi?
Müsste ih in aynen bus ne:men?
Müsste ich in einen Bus nehmen?
— Otobüse bineceğim!
İh verde in de:n bus ne:men!
Ich werde in den Bus nehmen!
— Yolumu kaybettim!
İh habe mih fealaufen!
Ich habe mich verlaufen!
— Geri dönün!
Ge:hen zi: tsurük!
Gehen Sie zurück!

— Dümdüz yürüyün!

Ge:en zi: gantz geradeaus!

Gehen Sie ganz geradeaus!

— Sağa dön!

Bi:gen zi: ayn links!

Biege Sie ein links!

— Sola dön!

Bi:gen zi: ayn rehtz!

Biege Sie ein rechts!

— Biraz ilerle, sağa dön!

Ge:en zie ayn bisshen vayter, bi:gen dan rehts ayn!

Gehen Sie ein bißchen weiter, biegen dann rechts ein!

— En kestirme yol burası!

Di:z ist de:r beste apkürtsunksve:k!

Dies ist der beste Abkürzungsweg!

— İki sokak git ve sola sap!

Ge:hen zi: tzvay ştra:sen vayta unt bi:gen dann rehts ayn!

Gehen Sie zwei Strassen weiter und biegen dann rechts ein!

— İlk caddeden sağa sap!

Bi:ge in di: erste ştra:se rehts ayn!

Biege in die erste Strasse rechts ein!

— Kavşaktan sola git!

Ge:hen an de:r kroytsunk nah links!

Gehen an der Kreuzung nach links!

— Köprüden geçince sağa dön!

Ge:en am ende de:r brükke rehts!

Gehen am Ende der Brücke rechts!

— Yaya geçidinden sonra aşağıya git!

Ge:e nah de:m fu:sge:ngerve:g rihtung unten!

Gehe nach dem Fussgaengerweg Richtung unten!

— Yayan gitmek daha iyi olur!

Tzu lu:s ge:hen, ve:re besser!

Zu Fuss gehen, waere besser!

— Köşede dur!

Halten zi: an de:r ekke!

Halten Sie an der Ecke!

— Sonra bir kere daha sor!

Fra:gen zi: dann noh aynma:l na:h!

Fragen Sie dann noch einmal nach!

— Trafik ışıklarından sola dön!

Bi:gen zi: an de:n ferke:rsampekn nah links ayn!

Biegen Sie an den Verkehrsampeln nach links ein!

— Üçüncü caddeden sola dön!

Bi:gen zi: an de:r dritten ştra:se nah links ayn!

Biegen Sie an der dritten Strasse nach links ein!

— Yanlış yoldasınız!

Zi: zint auf de:m falşen ve:k!

Sie sind auf dem falschen Weg!

— Size yardım edebilir miyim?

Kann ih i:nen helfen?

Kann ich Ihnen helfen?

— Sizi gezdireyim mi?

Zoll ih zi: umhe:rfü:ren?

Soll ich Sie umherführen?

— Sizi oraya götürmemi ister misiniz?

Möhten zi:, das İh zi: dorthinfü:ren?

Möchten Sie, dass ich Sie dorthinführen?

— Rehberi takip edin!

Folgen zi: de:m turistenfü:rer!

Folgen Sie dem Touristenführer!

— Taksiye binmelisiniz!
Zi: müssen ayn taksi ne:men!
Sie müssen ein Taxsi nehmen!
— Otobüse binmelisiniz!
Zi: müsen de:n bus ne:men!
Sie müssen den Bus nehmen!
— Oraya otobüsle gidebilirsiniz!
Zi: können mit de:m bus doat hinfa:ren!
Sie können mit dem Bus dort hinfahren!
— Otobüs bileti almalısınız!
Zi: müssen ayne busfa:rkarte kaufen!
Sie müssen eine Busfahrkarte kaufen!
— Son durakta in!
Ştaygen zi: an de:r letsten halteştelle aus!
Steigen Sie an der letzten Haltestelle aus!
— Üçüncü durakta in!
Ştaygen zi: an de:r dritten halteştelle aus!
Steigen Sie an der dritten Haltestelle aus!

♦ MÜZE'DE

— Müzeye gidiyorum!
İh ge:e intz muze:um!
Ich gehe ins Museum!
— Müzeyi ziyaret etmek istiyoruz!
Vi möhten das muze:um bezihtigen!
Wir möchten das Museum besichtigen!
— Müzeye en kısa yol hangisi?
Velh es ist de:r kürseste ve:k tsum muze:um?
Welches ist der kürzeste Weg zum Museum?

— Ne kadar sürer?

Vi: lank virt es dauern?

Wie lang wird es dauern?

— Müze haftanın hangi günleri açıktır?

An velhen vohenta:pen ist das muze:um geöffuet?

An welchen Wochentapen ist das Museum geöffnet?

— Bütün gün açık mıdır?

İst es de:n gantsen ta:k offen?

Ist es den ganzen Tag offen?

— Bütün gün kapalı mıdır?

İst es de:n gantsen ta:k geşlossen?

Ist es den ganzen Tag geschlossen?

— Müze pazar günleri açık mıdır?

İst das mıze:um zonnta:ks geöffnet?

Ist das Museum sonntags geöffnet?

— Müzede ne kadar kalacağız?

Vi: lange verden vi;r im muze:um aufhalten?

Wie lange werden wir im Museum aufhalten?

— Giriş nerede?

Vo: ist de:r ayngank?

Wo ist der Eingang?

— Gişe nerede?

Vo: ist de:r şaller?

Wo ist der Schalter?

— Giriş ücreti ne kadar?

Vi:hoh ist ayntritzprays?

Wie hoch ist Eintrittspreis?

— Bir kişi için kaç paradır?

Vas kostet es pro perzo:n?

Was kostet es pro Person?

— Bir tane bilet, lütfen!

Ayne ayntritska:te, bitte!

Eine Eintrittskarte, bitte!

— Burada resim çekebilir miyiz?

Können / dü:rfen vi:r hi:r pho:tografi:ren?

Können/Dürfen wir hier photographieren?

— Bu resim hangi yüzyılda yapılmış?

In velhem ya:rhundert vu:de di:zez gema:lt?

Zu welchem Jahrhundert wurde dieses Gemalt?

— Bu heykel kimin eseri?

Vessens verk ist di:ze ştatue?

Wessens Werk ist diese Statue?

— Bu tablo kimin?

Ve;m gehört di:zez geme:lde?

Wem gehört dieses Gemaelde?

— Bu orijinal mi, yoksa bir kopya mı?

İst das ayn origi:na:l oder ist es ayne fellşunk

Ist das ein Original oder ist es eine Faelschung?

♦ CAMİ'DE

— Bu cami ne zaman yapılmış?

Vann vurde di:ze moşe: eabaut?

Wann wurde diese Moschee erbaut?

— Bu cami 18.nci yüzyılda yapılmıştır!

Di:ze moşe: vurde im ahttze:nten ya:rhundert eabaut?

Diese Moschee wurde im 18. Jahrhundert erbaut?

— Bu caminin adı ne?

Vi: lautet de:r name di:zer moşe:?

Wie lautet der Name von dieser Moschee?

— Bu caminin mimarı kim?

Ve:r ist de:r arkitekt fon di:zer moşe:?

Wer ist der Architekt von dieser Moschee?

— Bu camiyi kim yaptı?

Ve:r hat di:ze moşe: gebaut?

Wer hat diese Moschee gebaut?

— Camiyi gezmek istiyoruz!

Vi:r mohten di: moşe: bezihthgen!

Wir möchten die Moschee besichtigen!

— İbadet ne zaman?

Vann ist dea: gottesdi:nst?

Wann ist der Gottesdienst?

♦ KİLİSE'DE

— Bu kilisenin adı ne?

Vi: ist de:r name dizer kirhe?

Wie ist der Name dieser Kirche?

— Bu kilisenin mimarı kim?

Ve:r ist de:r arkitekt di:zer kirhe?

Wer ist der Architekt dieser Kirche?

— Bu kilise ne zaman yapılmış?

Vann vurde di:ze kirhe erbaut?

Wann wurde diese Kirche erbaut?

— Bu bina kaçıncı yüzyıldan kalma?

Fon vi:fi:ltem ya:rhundert ist dizes geboyde?

Von wievieltem Jahrhundert ist dieses Gebaeude?

— **Kiliseyi gezmek istiyoruz!**
Vi:r möhten di: kirhe bezihtigen!
Wir möchten die Kirche besichtigen!
— **Âyin ne zaman yapılıyor?**
Vann virt dea gottesdi:nst gehalten?
Wann wird der Gottesdienst gehalten?
— **Âyine katılabilir miyim?**
Darf ih an de:m gottesdi:nst taylne:men?
Darf ich an dem Gottesdienst teilnehmen?
— **Kilisede nikâh yapılıyor mu?**
Virt in de:r kirhe getraut?
Wird in der Kirche getraut?
— **Papaz nerede oturuyor?**
Vo: zitst de:r papst?
Wo sitzt der Papst?

31. **TAKSİ ÇAĞIRMA**

— **Hey! Taksi!**
Hey! Taksi!
Hey! Taxi!
— **Boş musunuz?**
Zint zi: fray?
Sind Sie frei?
— **Acelem var!**
İh habe es aylik!
Ich habe es eilig!
— **İstasyona lütfen!**
Tsum ba:n ho:f bitte!
Zum Bahn hof bitte!

— Otobüs terminali lütfen!
Tzu:r busentştatziyon bitte!
Zur Busendstation bitte!
— Hızlı sürünüz!
Fa:ren zi: bitte şnel!
Fahren Sie bitte schnell!
— Daha hızlı sürünüz!
Fa:ren zi: bitte noh şneller!
Fahren Sie bitte noch schneller!
— Bu kadar hızlı sürmeyiniz!
Fa:ren zi: bitte niht zo: şnell!
Fahren Sie bitte nicht so schnell!
— Daha gelmedik mi?
Zint vi:r noh niht da?
Sind wir noch nicht da?
— Burada durun lütfen!
Halten zi: hi:r, bitte!
Halten Sie hier, bitte!
— Oraya varınca lütfen bana bildirin!
Bitte ge:ben zi: mi:r beşayt, venn vi:r dort ankommen!
Bitte geben Sie mir Bescheid, wenn wir dort ankommen!
— Lütfen, burada bir dakika durur musunuz?
Bitte können zi: hi:r aynen moment varten?
Bitte können Sie hier einen Moment warten?
— Nerede inmeliyim?
Vo: muss ih ausştaygen?
Wo muss ich aussteigen?
— Çok teşekkürler! Üstü kalsın!
Fi:len dank! De:r rest kann blayben!
Vielen Dank! Der Rest kann bleiben!

32. **ARABA KİRALAMA**

— Araba kiralamak istiyorum!
İh möhte ayn auto mi:ten!
Ich möchte ein Auto mieten!
— Günlüğü ne kadar?
Vas kostet es pro: ta:k?
Was kostet es pro Tag?
— Günlüğü 10 Dolar!
Es kostet tzeyn dalırs pro: ta:k!
Es kostet 10 zehn Dollars pro Tag!
— Haftalığı ne kadar?
Vas kostet das auto pro vohhe?
Was kostet das Auto pro woche?
— Arabayı hemen alabilir miyim?
Kann ih das auto glayh mit ne:men?
Kann ich das Auto gleich mit nehmen?
— Lütfen, ehliyetinizi görebilir miyim?
Bitte, kann ih i:ren fü:rerşayn ze:hen?
Bitte, kann ich Ihren Führerschein sehen?
— Ehliyetiniz geçerli mi?
İst i:r fü:rerşayn gültik?
Ist Ihr Führerschein gültig?

32. **LOKANTA'DA**

♦ BİLGİ EDİNME

— Nasıl bir lokanta istiyorsunuz?
Vas fü:r ayn resto:rant möhten zi:?
Was für ein Restaurant möchten Sie?

— Bana ucuz bir lokanta tavsiye eder misiniz?

Können zi: mi:rayn praysveates resto:rant empfe:len

Können Sie mir ein preiswertes Restaurant empfehlen?

— Bana bir balık lokantası tavsiye eder misiniz?

Können zi: mi:r ayne fişresto:rant empfe:len?

Können Sie mir ein Fischrestaurant empfehlen?

— Nerede iyi bir lokanta bulabilirim?

Vo: kann ih ayn gu:tes resto:rant finden?

Wo kann ich gutes Restaurant finden?

— Buraya yakın bir lokanta var mı?

İst hi:r in der ne:eayn restoran!

Ist hier in der Nähe ein Restaurant?

— Bu lokanta pahalı mı?

İst di:s ayn tores resto:rant?

Ist dies ein teures Restaurant?

— İyi bir lokanta biliyor musunuz?

Kennen zi: ayn gu:tes resto:rant?

Kennen Sie ein gutes Restaurant?

♦ REZERVASYON

— Saat 7 için 2 kişilik bir masa ayırabilir misiniz?

Können zi: fü:r si:ben aynen tis fü:r tzvay perzo:nen rezervi:ren?

Können Sie für sieben einen Tisch für zwei Personen rezervieren?

— Özür dilerim, bu akşam doluyuz!

Entşuldigen zi, hoyte abent zint vi:r foll!

Entschuldigen Sie, heute abend sind wir voll!

— Rezervasyon kimin için olacak?

Fü:r ven zoll di: rezervi:runk zayn?

Für wen soll die Rezervierung sein?

— Bay Ardakoç adına!

Aufde:n namen herrn Ardakoç!

Aufden Namen, Herrn Ardakoç!

— Boş masa var mı?

Gibt es aynen frayen tis?

Gibt es einen freien Tisch?

— 3 kişilik bir masa istiyorum!

İh möhhte bitte aynen tiş füa dray perzo:nen!

Ich möchte bitte einen Tisch für drei personen!

— Nerede oturmak istersiniz?

Vo: möhten zi: gerne Zitzen?

Wo möchten Sie gerne sitzen?

— Dışarıda bir masa istiyorum!

İh möhte drausen aynen tiş!

Ich möchte draussen einen Tisch!

— Köşede bir masa istiyorum!

İh möhhte aynen tiş indea ekke!

Ich möchten einen Tisch in der Ecke!

— Pencere kenarında bir masa rica ediyorum!

İh möhhte bitte aynen tiş am fensta!

Ich möchte bitte einen Tisch am Fenşter!

— **Terasta bir masa istiyorum!**
İh möhhte bitte aynen tiş auf dea terrasse!
Ich möchte bitte einen Tisch auf der Terrasse!

— **Bu masa iyi mi?**
Gefellt i:nen di:sa tiş?
Gefällt Ihnen dieser Tisch?

— **Bu masaya kim bakıyor?**
Ve:r be di:nt an di:zem tis?
Wer bedient an diesem Tisch?

— **Restoranımıza hoşgeldiniz!**
Villkommen in unzerem resto:rant!
Willkommen in unserem Restaurant!

— **Rezervasyon yaptırmış mıydınız?**
Hatten zi: ayne rezarvi:rung?
Hatten Sie eine Reservierung?

— **Saat kaç için?**
Fü:r vi:fi:l u:r?
Für wieviel Uhr?

— **Beni takip ediniz, lütfen!**
Bitte tolgen zi: mia!
Bitte tolgen Sie mir!

— **Bu taraftan, lütfen!**
Fon di:zer zayte, bitte!
Von dieser Seite, bitte!

♦ SİPARİŞ

— **Garson Bey!**
Herr kellner!
Herr Kellner!

— **Buyurun, efendim!**
Bitte, mayn herr/mayne dame!
Bitte, mein Herr/meine Dame!

— **Acelemiz var!**
Vi:r haben esaylik!
Wir haben es eilig!
— **Mönü lütfen!**
Di: spayzeka:rte bitte!
Die Speisekarte bitte!
— **Buyurun, mönü!**
Hi:r bitte, di: şpayzekarte!
Hier bitte, die Speisekarte!
— **Buyurun, ne arzu edersiniz?**
Bitte, vas möhten zi: gerne?
Bitte, was möchten Sie gerne?
— **Siparişinizi alabilir miyim?**
Darf ih i:re beştellunk aufne:men?
Darf ich Ihre Bestellung aufnehmen?
— **Patates tava istiyorum!**
İh möhte bitte pomfrits!
Ich möchte bitte pommes frites!
— **Ne tavsiye edersiniz?**
Vas würden zi: empfe:len?
Was würden Sie empfehlen?
— **Rosto tavsiye ediyorum!**
İh empfe:le i:nen aynen bra:ten!
Ich empfehle Ihnen einen Braten!
— **Şişkebabı tavsiye edebilirim!**
İh kann i:nen bra:tşpi:s empfe:len!
Ich kann Ihnen Bratspiess empfehlen!
— **Çorbalardan ne var?**
Velhe zuppen gibt es?
Welche Suppen gibt es?
— **Çorbayı unuttunuz mu?**
Haben zi: di: zuppe fergessen?
Haben Sie die Suppe vergessen?

— **Tavuk çorbası rica ediyorum!**
İh möhhte bitte ayne hü:nazuppe!
Ich möchte bitte eine Hühnersuppe!
— **Domates çorbası istiyorum!**
İh möhhte bitte ayne toma:tenzuppe!
Ich möchte bitte eine Tomatensuppe!
— **Sebze çorbası, lütfen!**
Ayne gemü:zezuppe, bitte!
Eine Gemüsesuppe, bitte!
— **Biftek almak istiyorum!**
İh möhte bi:fsteyk ne:men!
Ich möchte Beefsteak nehmen!
— **Biftek alayım!**
İh ne:me bi:fsteyk!
Ich nehme Beefsteak!
— **Biftek istemiştim!**
İh volte bi:fsteyk!
Ich wollte Beefsteak!
— **Kuzu pirzolası ve yeşil salata istiyorum!**
İh möhte lammkotlette unt grü:nen zalaad!
Ich möchte Lammkotelette und Grünen salad!
— **Bunun adı ne?**
Vi: haysst das?
Wie heißt das?
— **Bu ne?**
Vas ist das?
Was ist das?
— **Bu ne tür bir yemek?**
Vas ist das tüa ayn essen?
Was ist das für ein Essen?

— Köfte nasıl bir şey?
Vas sint fri:kadellen?
Was sind Frikadellen?
— Ne içmek istersiniz?
Vas möhten zi: trinken?
Was möchten Sie trinken?
— Kırmızı şarap lütfen!
Ro:t vayn bitte!
Rotwein bitte!
— Arkasından?
Vas möhhten zi: hinterher?
Was möchten Sie hinterher?
— Dondurma, lütfen!
Aysbeha bitte!
Eisbecher bitte!
— Benim siparişim nerede?
Vo: blaybt mayne beştellunk?
Wo bleibt meine Bestellung?
— Balık istememiştim!
İh volte kaynen fiş!
Ich wollte keinen Fisch!
— Ben bunu ısmarlamamıştım!
İh hatte di:s niht bestellt!
Ich hatte dies nicht bestellt!
— Benim için al!
Nim das füa mih!
Nimm das für mich!
— Az pişmiş olsun!
Es zoll halbdu:yh zayn!
Es soll halbdurch sein!
— Orta pişmiş olsun!
Es zoll mitteldu:yh zayn!
Es soll mitteldurchsein!

— Çok pişmiş olsun!
Es zoll gants du:yh zayn!
Es soll ganz durch sein!
— Azıcık, lütfen!
Gantz venik bitte!
Ganz wenig bitte!
— Biraz daha tavuk almalısın!
Du müsstest noh ayn bisshen heynhen ne:men!
Du müsstest noch einbisschen Hähnchen nehmen!
— Hayır, teşekkürler!
Nayn, dankeşön!
Nein, dankeschön!
— Kâfi, sağolun!
Es genü:gt, dankeşö:n!
Es genügt, dankeschön!
— Hayır, sağolun!
Nayn, Danke şö:n!
Nein, danke schön !
— Evet, lütfen!
Ya, bitte!
Ja, bitte!
— Bir bardak getirir misiniz?
Können zi: ayn gla:s bringen?
Können Sie ein Glas bringen?
— Bana bir bıçak getirir misiniz?
Können zi: mi:r ayne ga:bel bringen?
Können Sie mir eine Gabel bringen?
— Lütfen, bana biraz tuz getiriniz!
Bitte, bringen zi: mi:r ayn bisshen zaltz ?
Bitte, bringen Sie mir ein bisschen Salz?

— Bir peçete alabilir miyim?
Kann ih ayne zerviyette ha:ben?
Kann ich eine Serviette ha:ben?
— Ne tavsiye edersiniz?
Vas vürden zi: empfe:len?
Was würden Sie empfehlen?
— Karar veremiyorum!
İh kann mih niht entşayden!
Ich kann mich nicht entscheiden!
— Başka bir emriniz var mı?
Ha:ben zi: aynen anderen vunş?
Haben sie einen anderen Wunsch?
— Başka bir şey ister miydiniz?
Möhten zi: noh etvas anderes?
Möchten Sie noch etwas anderes?
— Başka bir şey?
Noh etvas anderes?
Noch etwas anderes?
— Şunu alayım!
İh ne:me di:ses!
Ich nehme dieses!
— Tatlı istemiyorum, teşekkürler! Sadece kahve!
Danke şö:n, ih möhte nihtz zü:ses! Nu:r kaffe: bitte!
Danke schön, ich möchte nichts süsses! Nur Kaffee bitte!
— Bana koyu bir kahve, lütfen!
Fü:r mih aynen starken kaffe: bitte!
Für mich einen starken Kaffee bitte!
— Soğuk birşey istiyorum!
İh möhte etvas kaltes!
Ich möchte etwas kaltes!

— Tatlılardan ne var?
Vas gibt es an sü:sşpayzen?
Was gibt es an süßspeisen?
— Sıhhatinize!
Tzu ihrem vo:l!
Zu Ihrem Wohl!
— Balık iyi pişmemiş!
De:r fiş ist niht gu:t durhgebra:ten!
Der Fisch ist nicht gut durchgebraten!
— Bu az pişmiş!
Das ist venik gekoht!
Das ist wenig gekocht !
— Bu çok pişmiş!
Das ist tzufi:l gekoht!
Das ist zuviel gekocht!
— Bu çok sert!
Das ist zu hart!
Das ist tzu hart!
— Bu çok soğuk!
Das ist tzu kalt!
Das ist zu kalt!
— Bu sıcak değil!
Das ist niht hays!
Das ist nicht heiss!
— Bu çok tuzlu!
Das ist tzu zalzik!
Das ist zu salzig!
— Yemek çok tuzlu!
Das essen ist tzu zaltzik!
Das Essen ist zu salzig!
— Bu bayat!
Das ist unfriş!
Das ist unfrisch!

— Bu taze değil!
Das ist niht friş!
Das ist nicht frisch!
— Bu çok acılı!
Das ist ze:r şarf!
Das ist sehr scharf!
— Et iyi değil!
Das flayş ist niht gu:t!
Das Fleisch ist nicht gut!
— Yemek çok güzel!
Das essen ist ze:r şö:n!
Das Essen ist sehr schön!
— Yemek çok güzeldi!
Das essen ist ze:r şö:n!
Das Essen war sehr schön!
— Bu temiz değil!
Das ist niht zauber!
Das ist nicht sauber!
— Bir dakika, yanlışlık olmuş!
Ayn moment, es ist ayn fe:ler passi:rt!
Ein moment, es ist ein Fehler passiert!

♦ GARSON

— Mönüyü görmek ister misiniz?
Möhten/zi: das menü: ze:hen?
Möchten/Sie das Menü sehen?
— Ne yemek istersiniz?
Vas möhten zi: essen?
Was möchten Sie essen?
— Ne alırdınız?
Vas vünşen zi:?
Was wühschen Sie?

— Siparişinizi alabilir miyim?

Darf ih i:re beştelunk ne:men mayn herr/ mayne dame?

Darf ich Ihre Bestellung nehmen mein Herr/ meine Dame?

— Çorbalardan ne arzu edersiniz?

Velhe zuppe möhten zi: haben?

Welche suppe möchten Sie haben?

— Çorbadan sonra ne alacaksınız?

Vas möhten nah der zuppe haben?

Was möhten nach der Suppe haben?

— Daha sonra ne isterdiniz?

Vas möhten zi: spe:ter haben?

Was möchten Sie spaeter haben?

— Ne arzu edersiniz?

Vas vünşen zi: bitte?

Was wünschen Sie bitte?

— Ne içmek istersiniz?

Vas möhten zi: trinken?

Was möchten Sie trinken!

— Arkasından ne arzu edersiniz?

Vas vünşen zi: hintahea?

Was wünschen Sie hinterher?

— Salata alır mıydınız?

Möhten zi: zala:t haben?

Möchten Sie Salad haben?

— Balık var!

Es gibt fiş!

Es gibt Fisch!

— Biftek var!

Es gibt bi;fsteyk!

Es gibt Beefsteak!

— Şişkebabı var!

Es gibt bra:tşpi:s!

Es gibt Bratspiess!

— Çok güzel köftemiz var!

Vi:r haben ze:r şö:ne flaysklöshen!

Wir haben sehr schöne Fleischklösschen!

— Yeşil salata mı, yoksa domates salatası mı alırdınız?

Vürden/möhten zi: grü:nen sala:d odertoma:tenzala:t ne:men?

Würden/Möchten Sie grünen salad oder Tomatensalad nehmen?

— İçkilerden ne alırdınız?

Vas möhten zi: an getrenken?

Was möchten Sie an Getränken?

— İçmek için ne alacaksınız?

Vas verden zi: zum trinken ne:men?

Was werden Sie zum Trinken nehmen?

— Şarap alır mıydınız?

Vürden zi: vayn ne:men?

Würden Sie Wein nehmen?

— Beyaz şarap mı, yoksa kırmızı şarap mı istersiniz?

Möhten zi: vays vayn oder ro:t vayn?

Möchten Sie Weiss-Wein oder Rot-Wein?

— Buz ister misiniz?

Möhten zi: ays datsu?

Möchten Sie Eis dazu?

— Tatlı alır mısınız?

Vürden zi: zü:şşpayze ne:men?

Würden Sie Süsspeise nehmen?

— Tatlı ister misiniz?
Möhten zi: zü:şşpayze?
Möchten Sie Süsspeise?
— Tatlılardan ne arzu edersiniz?
Vas vürden zi: fön den züşşpayzen vünşen?
Was würden Sie von den Süssspeisen wünschen?
— Kahvenizi nasıl alırdınız?
Vi: möhten zi; i:r kaffe: trinken?
Wie möchten Sie Ihren Kaffee trinken?
— Özür dilerim, kebap kalmadı!
Entşuldigen zi: via haben kaynen ke:bap mea!
Entschuldigen Sie wir haben keinen kebap mehr!
— Yanında ne arzu edersiniz?
Vas vünşen zi: als baylage?
Was wünschen Sie als Beilage?
— Afiyet olsun!
Gu:ten appetit!
Guten Appetit!
— Buyurun! (Yemeğe başlarken)
Bitte fangen zi: an!
Bitte fangen Sie an!
— Buyurun, efendim!
Bitte, mayn herr/dame!
Bitte, mein Herr/Dame!
— Yemeği beğendiniz mi?
Hat i:nen das essen gefallen?
Hat Ihnen das Essen gefallen
— Mükemmeldi!
Es va:r vundaba:!
Es war wunderbar!

♦ HESAP

— Hesap, lütfen!

Di: rehnunk, bitte!

Die rechnung, bitte!

— Hesabı verir misiniz?

Können zi: mia di: rehnunk ge:ben, bitte?

Können Sie mir die Rechnung geben, bitte?

— Hesap birlikte olsun, lütfen!

Di: rehnunk zoll tzuzammen zayn, bitte!

Die Rechnung soll zusammen sein, bitte!

— Hesaplar ayrı olsun, lütfen!

Getrente rehhnungen, bitte!

Getrennte Rechnungen bitte!

— Hepsini birlikte hesaplayın!

Berehnen zi: alles tzuzammen, bitte!

Berechnen Sie alles zusammen, bitte!

— Hesabı ayrı ayrı istiyoruz!

Vi:r möhten getrente rehnunken bitte!

Wir möchten getrennte Rechnungen bitte!

— Hesabı birlikte istiyoruz!

Vi:r möhten di: rehnunk tzuzammen tsa:len!

Wir möchten die Rechnung zusammen zahlen!

— Hesabınızı buyurun!

Hi:r, bitte i:re rehnunk!

Hier, bitte Ihre Rechnung?

— Hesap çok fazla!

Di: rehnunk ist tzu hohh!

Die Rechnung ist zu hoch!

— Sanırım bir yanlışlık var!
İh glaube da ist ayn fe:la!
Ich glaube, da ist ein Fehler!
— Sanırım hesap yanlış!
İh glaube, di: rehnunk ist fals!
Ich glaube, die Rechnung ist falsch!
— Galiba bu hesapta bir yanlışlık var!
İh glaube, in di:zer rehnunk ist ayn fe:ler!
Ich glaube, in dieser Rechnung ist ein Fehler!
— Üstü kalsın!
De:r rest kann blayben!
Der Rest kann bleiben!

♦ AYRILIŞ

— Tuvaletler nerede?
Vo: zint di: toyletten?
Wo sind die Toiletten?
— Ellerimi nerede yıkayabilirim?
Vo: kann ih mayne he:nde vaşşen?
Wo kann ich meine Haende waschen?
— Güle güle, efendim!
Auf vi:derze:hen, mayn herr/dame!
Auf Wiedersehen, mein Herr/meine Dame!
— İyi akşamlar, efendim
Gu:ten abent, mayn herr/dame!
Guten Abend, mein Herr/meine Dame!
— Teşekkürler!
Danke şö:n!
Danke schön!
— Yine bekleriz!
Vi:r ervarten zi: vi:der!
Wir erwarten Sie wieder!

34. **KAFETERYA'DA**

— Siparişinizi alabilir miyim?

Darf ih i:re beştelunk auf ne:men mayn herr/ mayne dame?

Darf ich Ihre Bestellung auf nehmen mein Herr/ meine Dame?

— Birşey yemek ister misin?

Möhtest du etvas essen?

Möchtest du etwas essen?

— Ne içmek istersin?

Vas möhtest du trinken?

Was möchtest du trinken!

— Bir çay, bir Türk kahvesi, lütfen!

Ayn te:, ayn Türkişer kaffe:, bitte!

Ein Tee, ein Türkischer Kaffee, bitte!

— Kahvenizi ıasıl isterdiniz?

Vi: möhten zi; i:r kaffe: trinken?

Wie möchten Sie Ihren Kaffee trinken?

— Nasıl istersin?

Vi: möhtestdu es?

Wie möchtest du es?

— Az şekerli!

Mit ve:nik tzukker!

Mit wenig Zucker!

— Çok şekerli!

Mit fi:l tzukker!

Mit viel Zucker!

— İki şeker, lütfen!

Tzvayt zukker, bitte!

Zwei Zucker, bitte!

— Bir bardak süt ister misin?
Möhtest du ayn gla:s milh?
Möchtest du ein Glas Milch?
— Bir fincan çay ister misin?
Möhtest du ayne tasse te:?
Möchtest du eine Tasse Tee?
— Evet, bir bardak alayım!
Ya, ih kann ayn gla:s ne:men!
Ja, ich kann ein Glas nehmen!
— Bir parça daha tost ister misin?
Möhtest du noh aynen to:st?
Möchtest du noch einen Toast

34. **BANKA'DA**

— En yakın banka nerede?
Vo: ist di: ne:hste bank?
Wo ist die naechste Bank?
— Buralarda bir yerde banka var mı?
Gibt es hi:r irgent vo: ayne bank?
Gibt es hier irgend wo eine Bank?
— Burada hangi bankaların şubeleri var?
Velhe banken haben hi:r fi:lialen?
Welche Banken haben hier Filialen?
— Bankalar ne zaman açılıyor?
Vann öf:nen di: banken?
Wann öffnen die Banken?
— Bankalar ne zaman kapanıyor?
Vann şlisen di: banken?
Wann schliessen die Banken?
— Dolar bozdurmak istiyorum!
İh möhte dalır vekseln!
Ich möchte Dollar wechseln!

— Bugünkü kur ne?

Vas ist de:r kurs fon hoyte?

Was ist der Kurs von heute?

— Kur ne kadar?

Vi:fi:l ist de:r kurs?

Wieviel ist der Kurs?

— 1 Dolar .... Türk lirasıdır!

Ayn dalır zint .... Türkişe lira!

Ein Dollar sind ... Türkische Lira!

— Bu çeki nerede bozdurabilirim?

Vo: kann ih di:zen şek aynlözen lasın?

Wo kann ich diesen Scheck einlösen lassen?

— Seyahat çeki bozdurmak istiyorum!

İh möhte aynen rayzeşek aynlözın lasın!

Ich möchte einen Reisescheck einlösen lassen!

— Bu çeki paraya çevirmek istiyorum!

İh möhte dizen şek gegen gelt umtauşın!

Ich möchte diesen Scheck gegen Geld umtauschen!

— Bana biraz bozuk para verebilir misiniz?

Können zi: mi:r aynvenik klayngelt ge:ben?

Können Sie mir einwenig Kleingeld geben?

— Benim için para geldi mi?

İst gelt fü:r mih gekommen?

Ist Geld für mich gekommen?

— Bir hesap açtırmak istiyorum!

İh möhte ayn konto: eröffnen!

Ich möchte ein konto eröffnen!

— Tasarruf hesabı açmak istiyorum!

İh mohte ayn aynşparkonto eröffnen!

Ich möchte ein Sparkonto eröffnen!

— Ne kadar faiz veriyorsunuz?

Vi:fi:l tzinzen ge:ben zi:?

Wieviel Zinsen geben Sie?

— Bir miktar para çekmek istiyorum!

İh möhte aynen gevissen geltbetra:k abheben!

Ich möchte einen gewissen Geldbetrag abheben!

— Bir miktar para yatırmak istiyorum!

İh möhte aynen gevissen Geltbetra:kauf mayn konto ayntsa:len!

Ich möchte einen gewissen Geldbetrag auf mein Konto einzahlen!

— Benim hesabıma para gelmiş mi?

İst gelt auf mayn konto gekommen?

Ist Geld auf mein konto gekommen?

— Türkiye'ye para göndermek istiyorum!

İh möhte gelt in di: Türkay übavayzen!

Ich möchte Geld in die Türkei überweisen!

— Kambiyo bölümüne gidiniz!

Ge:hen zi: tzur devi:zenaptay-lunk!

Gehen Sie zur Devisenabteilung!

— Kimliğiniz var mı?
Haben zi: aynen ausvays?
Haben Sie einen Ausweiss?
— Lütfen, burayı imzalayın!
Bitte, unterşrayben zi; hi:r!
Bitte, unterschreiben Sie hier!
— Lütfen, vezneye gidin!
Bitte, ge:hen zi: tzur kasse!
Bitte, gehen Sie zur Kasse!
— Vezne nerede?
Vo: ist di: kasse?
Wo ist die Kasse?
— Para göndermek istiyorum!
İh möhte gelt übavayzen!
Ich möchte Geld überweisen!
— Pasaportunuz, lütfen!
İ:ren rayzepass, bitte!
Ihren Reisepass, bitte!

36. **DÖVİZ BÜROSU'NDA**

— Nerede para bozdurabilirim?
Vo: kann ich gelt vekseln?
Wo kann ich Geld wechseln?
— Ne bozduracaksınız?
Vas möhten zi: ayn vekseln?
Was möchten Sie ein wechseln?
— Dolar bozdurmak istiyorum!
İh möhte dalır ayn vekseln!
Ich möchte Dollar ein wechseln!
— Kaç Dolar bozdurmak istiyorsunuz?
Vi:fi:l dalır möhten zi: um vekseln?
Wieviel Dollar möchten Sie um wechseln?

— Bin Dolar!
Tauzent dalırs!
Tausend Dollars!
— Pasaportunuzu görebilir miyim?
Darf ih i;ren rayzepass ze:hen?
Darf ich Ihren Reisepasse sehen?
— Lütfen, şurayı imzalayabilir misiniz?
Bitte, können zi: hi:r unterşrayben?
Bitte, können Sie hier unterschreiben?

37. HABERLEŞME

♦ POSTANE

— Postane nerede?
Vo: ist das postamt?
Wo ist das Postamt ?
— En yakın postane nerede?
Vo: ist das ne:este postamt?
Wo ist das näheste Postamt?
— Postane hangi saatlerde açık?
Velhe öffnungstsayten hat das postamt?
Welche öffnungszeiten hat das postamt?
— Paket bölümü nerede?
Vo: ist di: pa:ke:taptaylunk?
Wo ist die Paketabteilung?
— Posta kutusu nerede?
Vo: ist de:r bri:fkasten?
Wo ist der Briefkasten?
— Bana mektup var mı?
İst ayn bri:f füa mih da?
Ist ein Brief für mich da?

— Evet, bir mektubunuz var!
Ya, es ist ayn biri:f füa zi:da!
Ja, es ist ein Brief für Sie da!
— Bir posta havalesi, lütfen!
Ayne postü:bervayzunk, bitte!
Eine Postüberweisung, bitte!
— Kartpostal kaç para?
Vas kostet ayne postkarte?
Was kostet eine Postkarte?
— Pulu nereden alabilirim?
Fon vo: kan ih di: bri:fma:rke kaufen?
Von wo kann ich die Briefmarke kaufen?
— Bu mektubu taahhütlü göndermek istiyorum!
İh möhte di:zen bri:f pea aynşrayben şikken!
Ich möchte diesen Brief per Einschreiben schicken!
— Türkiye'ye bir mektup kaç liraya gidiyor?
Vifi:l kostet ayn bri:f indi: Tüakay ?
Wieviel kostet ein Brief in die Türkei?
— Bu paketi göndermek istiyorum!
İh möhte duzez pa:ke:t sikken!
Ich möchte dieses Paket schicken!
— Kimliğiniz lütfen!
İ:r ausvays bitte!
Ihr Ausweiss bitte!
— İşte, pasaportum!
Hi:r, mayn rayzepass!
Hier, mein Reisepass!
— Kontrol etmeliyim!
İh muss es kontroli:ren!
Ich muss es kontrollieren!

♦ **TELEFON**

— Size telefon var!

Fü:r zi: ist ayn anru:f!

Für Sie ist ein Anruf!

— Kim arıyor?

Ver ru:ft an?

Wer ruft an?

— Kiminle görüşüyorum?

Mit ve:m, şprehe ih?

Mit wem, spreche ich?

— Alo, kiminle görüşüyorum?

Hallo, mit ve:m şprehe ih?

Hallo, mit wem spreche ich?

— Alo! Ben Nami Ardakoç. Ergin Ardakoç'la konuşabilir miyim?

Hallo, ih bin Nami Ardakoç, darf ih mit Ergin Ardakoç şprehen?

Hallo, ich bin Nami Ardakoç, darf ich mit Ergin Ardakoç sprechen?

— Evet, tabii!

Ya, natü:rlih!

Ja, natürlich!

— Aradığınız kimse burada yok!

Di: perzo:n, di: zi: zu:hen, ist niht hi:r!

Die Person, die Sie suchen, ist nicht hier!

— Aradığımı ona söyler misiniz?

Können zi: i:m za:gen, das ih angeruf:en habe?

Können Sie Ihm sagen, dass ich angerufen habe?

— Memnuniyetle!

Se:r gerne!

Sehr gerne!

— Üzgünüm ki burada değil!

Es tu:t mi:r layt, er ist niht hi:r!

Es tut mir leid, er ist nicht hier!

— Aradığınız numara cevap vermiyor!

Di: nummer di: zi: geve:lt haben, antwo:rtet niht!

Die Nummer die Sie gewählt haben, antwortet nicht!

— Ayrılmayın, lütfen!

Bitte, blayben zi: an dea laytunk!

Bitte, bleiben Sie ander Leitung!

— Bağlıyorum!

İh verbinde zi:!

Ich verbinde Sie!

— Hat meşgul!

Di: nummer ist bezetzt!

Die Nummer ist besetzt!

— Bana bir telefon rehberi verebilir misiniz?

Können zi: mi:r ayn telefonfertzayhnis ge:ben?

Können Sie mir ein Telefonverzeichnis geben?

— Buradan telefon edebilir miyim?

Darf ih fon hi:r telefoni:ren?

Darf ich von hier telefonieren?

— Bana telefon rehberini verir misiniz?

Können zi: mi:a das telefo:nfertzayhnis ge:ben

Können Sie mir das Telefonverzeichnis geben?

— Buradan telefon edebilir miyim?

Kann ih fon hi:r anru:fen?

Kann ich von hier anrufen?

— Kiminle görüşmek istiyorsunuz?
Mit ve:m möhten zi: şprehen?
Mit wem möchten Sie sprechen?
— Daha sonra yine telefon ederim!
İh verde şpe:ter noh aynmal anrufen!
Ich werde spaeter noch einmal anrufen!
— Bir notunuz var mı?
Haben zi: ayne notitz?
Haben Sie eine Notiz?
— Bir dakika bekleyin!
Varten zi: aynen moment!
Warten Sie einen Moment!
— İçerde olup olmadığına bakacağım!
İh verde nah şauen, ob er drinnen ist!
Ich werde nach schauen, ob er drinnen ist!
— Beni aramasını ona söyleyebilir misiniz?
Können zi: i:m ausrihten das er mith anru:fen zoll?
Können Sie Ihm ausrichten, dass er mich anrufen soll?
— Nereden telefon edebilirim?
Vo: kann ih telefoni:ren?
Wo kann ich telefonieren?
— Gece tarifesi ne zaman başlıyor?
Vann fenkt dea nahhttari:f an?
Wann faengt der Nachttarif an?
— Türkiye'ye telefon etmek istiyorum!
İh möhte in di: Türkay anrufen!
Ich möchte in die Türkei anrufen!

— Şehiriçi telefon görüşmesi yapmak istiyorum!

İh möhte ayn stattgeşre:h fü:ren!

Ich möchte ein stadtgespräch führen!

— Numara şu anda meşgul!

Di: nummer ist tsua tsayt bezetzt!

Die Nummer ist zur zeit besetzt!

— Numaranız cevap vermiyor!

İ:re nummer antvortetnihht!

Ihre Nummer antwortet nicht!

— Üç jeton rica ediyorum!

İh bitte um dray telefo:nmüntzen!

Ich bitte um drei Telefonmünzen!

— Telefon numaranız kaç?

Vi: ist i:re telefo:n nummer?

Wie ist Ihre Telefon nummer?

— Dört, sekiz, yedi, dokuz, yedi, dört, altı!

Fi:r, aht, zi:ben, noyn, zi:ben, li:r, zeks!

Vier, acht, sieben, neun, sieben, vier, sechs!

♦ TELGRAF

— Bir telgraf kâğıdı verir misiniz?

Können zi: ayn austülşein tsum telegrafi:ren ge:ben?

Können Sie ein Austüllschein zum Telegraphieren geben?

— Kelimesi kaç para?

Vi:fi:l kostet ayn vo:at?

Wieviel kostet ein wort?

— 10 kelimeye kadar 2 Dolar!

Bis zehn wörteir zwei dalırs!

Bis zehn wörter zwei Dollars !

— 10 kelimeden sonra her kelime için 10 Sent!

Ap tze:n vörtern kostet ye:des vort tzeyn tzents!

Ab zehn wörtern kostet jedes wort zehn cents!

— Türkiye'ye bir telgraf çekmek istiyorum!

İh möhte in di: Türkay ayn te:legra:f zenden!

Ich möchte in die Türkei ein Telegraph senden!

— Türkiye'ye bir telgraf ne kadar zamanda gider?

Vi lange dauert ayne telegra:tzenddung in di: tüakay?

Wie lange dauert eine Telegraphsendung in die Türkei?

♦ İNTERNET

— Yardımcı olabilir misiniz?

Könne zi: bitte behilflih zayn?

Können Sie bitte behilflich sein?

— Buralarda internet kafe var mı?

Gibt es hia aynen intanet kafee

Gibt es hier einen Internet-Café

— Buradan internete bağlanabilir miyim?

Kan ih hia ayne intanetfeabindunk bekommen?

Kann ich hier eine Internetverbindung bekommen?

— İzin verirseniz elektronik mektuplarıma bakabilir miyim?

Ven zi: ealauben möhte ih gerne in mayne imeyls aynze:en?

Wenn Sie erlauben, möchte ich gerne in meine E-mails einsehen?

— 1 saat internete bağlanmak kaç para?

Vas kostet ayne aynştündige intanetfeabindunk?

Was kostet eine ein-stündige Internetverbindung?

— F klavye var mı?

Gibt es hia ayne F-tastatua?

Gibt es hier eine F-Tastatur?

— İşim bitti! Borcum ne kadar?

İh bin teatig. Vas mus ih tza:len?

Ich bin tertig. Was mußich zahlen?

38. **KUAFÖR'DE**

♦ BAYAN

— Otelde kuaför var mı?

Gibt es im hotel aynen frizö:r?

Gibt es im Hotel einen Frisör?

— En yakın kuaför nerede?

Vo: ist de:r ne:este frizö:r?

Wo ist der näheste Frisör?

— Bana bir kuaför tavsiye edebilir misiniz?

Können zi: mi:r aynen frizö:r empfehlen?

Können Sie mir einen Frisör empfehlen?

— Saçlarımı kestirmek istiyorum!
İh möhte mayne ha:re şnayden lassen!
Ich möchte meine Haare schneiden lassen!
— Acelem var! Çok bekleyecek miyim?
İh habe es aylik! Muss ih lange varten?
Ich habe es eilig! Muss ich lange warten?
— Ne kadar bekleyeceğim?
Vi: lange muss ih varten?
Wie lange muss ich warten?
— Nasıl bir model istiyorsunuz?
Vas fü:r ayn şnitt möhten zi: haben?
Was für ein schnitt möchten Sie haben?
— Kısa bir saç modeli istiyorum!
İh möhte aynen ku:atzen şnitt!
Ich möchte einen kurzen schnitt!
— Lütfen, arkadan biraz kesin!
Bitte, şnayden zi: hinten aynbisshen nahh!
Bitte, schneiden Sie hinten einbisschen nach!
— Sadece uçlarından alın!
Ne:men zi: nu:r fon de:n şpitzen!
Nehmen Sie nur von den Spitzen!
— Yıkama ve mizanpli, lütfen!
Vaşşen unt kemmen, bitte!
Waschen und kämmen, bitte!
— Fön istiyorum!
İh möhte aynen fö:n!
Ich möchte einen Föhn!

— Saçınız yıkanacak mı?

Zoll i:r ha:r gevaşşen verden?

Soll Ihr Haar gewaschen werden?

— Evet, yıkanacak!

Ya, es zoll gevaşşen verden!

Ja, es soll gewaschen werden!

— Akşam için saçımı yaptırmak istiyorum!

İh möhte fü:r abent mayne ha:re fri-zi:ren lassen!

Ich möchte für Abend meine Haare frisieren lassen!

— Kaşlarımı düzeltir misiniz?

Können zi: mayne augenbrauen tzu-rehht tzupfen?

Können Sie meine Augenbrauen zurecht zupfen?

— Manikür yapar mısınız!

Können zi: mayne hende maniki:ren bitte!

Können Sie meine Hände manikü:ren bitte!

— Pedikür, lütfen!

Pediki:re, bitte!

Pedikü:re, bitte!

— Saç yıkama, lütfen!

Haare vaşşen bitte!

Haare waschen, bitte!

— Sprey istemiyorum!

İh möhte kaynen ha:rsprey!

Ich möchte keinen Haarsprey!

— Borcum ne kadar?

Vas mußih tza:len?

Was muß ich zahlen?

♦ **BAY**

— **Saç traşı olmak istiyorum!**
İh möhte aynen ha:r şnitt!
Ich möchte einen Haars chnitt!

— **Saçımı kestirmek istiyorum!**
İh möhte mayne ha:re şnayden lassen!
Ich möchte meine Haare schneiden lassen!

— **Sakal tıraşı olmak istiyorum!**
İh möhte ayne bartrazu:r!
Ich möchte eine Bartrasur!

— **Çok bekleyecek miyim?**
Muss ih lange varten?
Muss ich lange warten?

— **Nasıl istersiniz, efendim?**
Vi: zi: es möhten mayn herr?
Wie Sie es,möchten mein Herr?

— **Nasıl yapayım, efendim?**
Vi: möhten zi:es haben?
Wie möchten Sie es haben?

— **Çok kısa kesmeyin, lütfen!**
Bitte niht tzu kurts şnayden!
Bitte nicht zu kurz schneiden!

— **Çok az kesin, lütfen!**
Gantz venik şnayden, bitte!
Ganz wenig schneiden, bitte!

— **Arka ve yanlar kısa olsun!**
Hinten unt an de:n zayten zoll es kurz zayn!
Hinten und an den Seiten soll es kurz sein!

— **Arkadan kısaltın!**
Kürtzen zi: fon hinten!
Kürzen Sie von hinten!

— Kısa olsun, lütfen!
Es zoll kurz zayn, bitte!
Es soll kurz sein, bitte!
— Üstten kısaltın!
Kürtsen zi: obahalp!
Kürzen Sie oberhalb!
— Yanlar uzun olsun!
Di: zayten zollen lank blayben!
Die Seiten sollen lang bleiben!
— Biraz toplayın, lütfen!
Etwas tzuzammen, ştekken bitte!
Etwas zusammen, stecken bitte!
— **Ortadan ayırın, lütfen!**
Trennen zi: es fon de:r mitte, bitte!
Trennen Sie es von der Mitte, bitte!
— Önden biraz daha alabilir misiniz, lütfen?
Können zi: forn noh ayn bisshen nah şnayden, bitte?
Können Sie vorn noch ein bisschen nach schneiden, bitte?
— Üstten biraz daha kesebilir misiniz, lütfen?
Können zi: oben noh ayn bisshen nahşnayden, bitte?
Können Sie oben noch ein bisschen nachschneiden, bitte?
— Yanlardan biraz daba alabilir misiniz, lüten?
An de:n zayten können zi: noh ayn bisshen nahşnayden, bitte?
An den Seiten können Sie noch einbisschen nachschneiden, bitte?
— Lütfen, saçımı yıkayın!
Bitte vaşşenzi: mayn ha:r!
Bitte waschen Sie mein Haar!

— Saçınızı şampuanlamamı ister misiniz?

Möhten zi: das ih i:r ha:r mit şampo: vaşşe?

Möchten Sie, dass ich Ihr Haar mit Shampoo wasche?

— Yıkanmasını ister misiniz?

Möhten zi:, das es gevaşşen virt?

Möchten Sie, dass es gewaschen wird?

— Bu kez kalsın, teşekkürler!

Lassen vi:r es di:sma:l, danke şö:n!

Lassen wir es diesmal, danke schön!

— Bıyığımı düzeltir misiniz?

Können zi: maynen şnurrba:rt tzurehht mahhen?

Können Sie meinen Schnurrbart zurecht machen?

— Bıyıktan biraz alınız!

Şnayden zi: am şnurrba:rt ayn bisshen nah, bitte!

Schneiden Sie am Schnurrbart ein bisschen nach bitte!

— Bu kadar yeter!

Zofi:l genügt!

Soviel genügt!

— Biraz kolonya, lütfen!

Aynbisshen kölnişvasser, bitte!

Ein bisschen Kölnischwasser, bitte!

— Böyle çok iyi, teşekkür ederim!

Zo: ist es ze:r gu:t, danke şö:n!

So ist es, sehr gut, danke schön!

— Sakalınızı kesmemi ister misiniz?

Möhten zi: das ih i:ren bart abrazi:re?

Möchten Sie dass ich Ihren Bart abrasiere?

— **Hayır, sanmıyorum, teşekkürler!**
Nayn, ih glaube niht, danke şö:n!
Nein, ich glaube nicht, danke schön!
— **Borcum ne kadar?**
Vas mus ih tza:len?
Was muß ich zahlen?

38. KURU TEMİZLEYİCİ'DE

— **En yakın kuru temizleyici nerede?**
Vo: ist di: ne:este trokkenraynigunk?
Wo ist die näheste Trockenreinigung?
— **Bu elbiseleri temizletmek istiyorum!**
İh möhte di:ze klayder raynigen lassen!
Ich möchte diese Kleider reinigen lassen!
— **Bu lekeyi çıkarabilir misiniz?**
Können zi: di:zen flek entfernen?
Können Sie diesen Fleck entfernen?
— **Bu elbise bana yarın lazım!**
İh brauche di:zes klayt morgen!
Ich brauche dieses Kleid morgen!
— **Ne zaman hazır olur?**
Vann virt es berayt zayn?
Wann wird es bereit sein?
— **Yarına hazır olur!**
Morgen virt es berayt zayn!
Morgen wird es bereit sein!
— **2 günde hazır olur!**
İn tzvay ta:gen virt es berayt zayn!
In zwei Tagen wird es bereit sein!

— Bu benim elbisem değil!
Das ist niht mayn klayt!
Das ist nicht mein Kleid!
— Bu benimki değil!
Das ist niht mayntz!
Das ist nicht meins!
— Borcum ne kadar?
Vas mus ih tza:len?
Was muß ich zahlen?

40. TERZİ'DE

— Günaydın efendim, sizin için ne yapabilirim?
Gu:ten morgen mayn herr/frau, vas kann ih fü:r zi: tu:n?
Guten Morgen mein Herr/Frau, was kann ich für Sie tun?
— Etek istiyorum, pahalı olmasın!
İh möhte aynen rok, es zol niht zo: toyer zayn!
Ich möhte einen Rock, es soll nicht so teuer sein!
— Eteğin fiyatı nedir?
Vi:fi:l kostet dea rokk?
Wieviel kostet der Rock?
— Hangi kumaştan?
Aus velhem stoff?
Aus welchem Stoff?
— Kahverengi, çok koyu olmasın!
Braun, es zoll niht tzu dunkel zayn!
Braun, es soll nicht zu dunkel sein!
— Ne zaman alabilirim?
Vann kann ih es ne:men?
Wann kann ich es nehmen?

— Farketmez!
Es ist ega:l!
Es ist egal!

— Bu pantolonu kısaltmanızı istiyorum!
İh möhte, das zi: di:ze ho:ze küatzen!
Ich möchte, dass Sie diese Hose kürzen!

— Çift sıra düğmeli ceket istiyorum!
İh möhte ayne yakke mit doppel rayhigen knöpfen!
Ich möchte eine Jacke mit doppel reihigen Knöpfen!

— Tek sıra düğmeli ceket istiyorum!
İh möhte ayne yakke mit ayn rayigen knöpfen!
Ich möchte eine Jacke mit ein reihigen Knöpfen!

— Bedenime göre ayarlar mısınız?
Könne zi: es in mayne grö:se aynştellen?
Können Sie es in meine Grösse einstellen?

— Ne zaman deneyeceğim?
Vann verde ih es anprobi:ren?
Wann werde ich es anprobieren?

— Ne zaman alabilirim?
Vann kann ih es ne:men?
Wann kann ich es nehmen?

— 2 saat sonra!
İn tzvay ştunden!
In zwei stunden!

41. **ALIŞVERİŞ**

♦ **ELBİSE**

— **Alışverişe çıkıyorum!**
İh ge:he aynkaufen!
Ich gehe einkaufen!

— **Alışveriş merkezi neresi?**
Vo: ist das aynkaufstzentrum?
Wo ist das Einkaufszentrum?

— **Asansörle yukarı çıkabilir miyim?**
Kann ih mit de:m auftzu:g rauffa:ren?
Kann ich mit dem Aufzug rauffahren?

— **Erkek reyonu nerede?**
Vo; ist di: herr enaptaylunk?
Wo ist die Herr renabteilung?

— **Kadın reyonu nerede?**
Vo: ist das dam enabtaylung?
Wo ist das Dam enabteilung?

— **Yardımcı olur musunuz?**
Können zi: behilflih zayn?
Können Sie behilflich sein?

— **Bakar mısınız?**
Können zi: ma:lşauen?
Können Sie mal schauen?

— **Buraya kim bakıyor?**
Vea bedi:nt hia?
Wer bedient hier?

— **Fiyatı ne?**
Vi: hohh ist dea prays?
Wie hoch ist der Preis?

— Kaç para?
Vi:fi:l kostet es?
Wieviel kostet es?
— Bu ne kadar?
Vi:fi:l kostet di:s?
Wieviel kostet dies?
— Bunlar ne kadar?
Vas kosten di:ze?
Was kosten diese?
— Bu son fiyat mı?
İst das de:r letzte prays?
Ist das der letzte Preis?
— Biraz indirim yapamaz mısınız?
Können zi: niht ayne klayne erme:si-gunk mahen?
Können Sie nicht eine kleine Ermaes-sigung machen?
— Çok pahalı!
Es ist tzu toyer!
Es ist zu teuer!
— Daha iyi bir şey istiyorum!
İh möhte etvas besseres haben!
Ich möchte etwas besseres haben!
— Daha ucuz bir şey istiyorum!
İh möhte etvas praysveateres haben!
Ich möchte etwas preiswerteres haben!
— Ölçümü alır mısınız?
Können zi: mayne ma:se ne:men?
Können Sie meine Masse nehmen?
— Küçültür müsünüz?
Vürden zi: es füa mih ferklaynern?
Würden Sie es für mich verkleinern?

— **Pek istediğim gibi değil!**
Es ist niht zo: vi: ih es vill!
Es ist nicht so wie ich es will!
— **Bunu alıyorum!**
İh ne:me di:s!
Ich nehme dies!
— **Bunu beğendim!**
Di:s hat mi:r gefallen!
Dies hat mir gefallen!
— **Bunun fiyatı nedir?**
Vi:fil kostet di:za?
Wieviel kostet dieser?
— **Başka renk var mı?**
Gibt es di:zen in aynar anderen Fa:be?
Gibt es diesen in einer anderen Farbe?
— **Bunun mavisi var mı?**
Gibt es di:zen in blau?
Gibt es disen in blau?
— **Çok açık!**
Es ist tzu hell!
Es ist zu hell!
— **Çok koyu!**
Es ist tzu dunkel!
Es ist zu dunkel!
— **Çok bol!**
Es ist tzu vayt!
Es ist zu weit!
— **Çok dar!**
Es ist tzu eng!
Es ist zu eng!
— **Çok büyük!**
Es ist tzu gro:s!
Es ist zu gross!

— **Çok küçük!**
Es ist tzu klayn!
Es ist zu klein!
— **Çok kısa!**
Es ist tzu kurz!
Es ist zu kurz!
— **Çok uzun!**
Es ist tzu lank!
Es ist zu lang!
— **Bu olmaz!**
Das past niht!
Das paßt nicht!
— **Hayır, diğerini!**
Nayn, das andere!
Nein, das andere!
— **Biçimi hoşuma gitmedi!**
Di: form hat mi:r niht gefallen!
Die Form hat mir nicht gefallen!
— **Hoşuma gitmedi!**
Es hat mi:r niht gefallen!
Es hat mir nicht gefallen!
— **Hoşuma gitti!**
Es hat mi:r gefallen!
Es hat mir gefallen!
— **Deneyebilir miyim?**
Kann ih es anprobi:ren?
Kann ich es anprobieren?
— **Bana uymuyor!**
Es passt mi:r niht!
Es passt mir nicht!
— **Kırk beden giyiyorum!**
İh habe di: grö:se viatzig!
Ich habe die Größe vierzig!

— Bunlar hanımlar için mi?
Di:ze füa da:men?
Diese für Damen?
— Bunlardan başka var mı?
Gibt es fon di:zen noh mea?
Gibt es von diesen noch mehr?
— Daha bol bir şeyiniz var mı?
Haben zi: dafon aynen, das nohh vayta ist?
Haben Sie davon einen, das noch weiter ist?
— Daha kısa bir şeyiniz var mı?
Haben zi: etvas küatzeres?
Haben Sie etwas kürzeres?
— Daha küçük bir şeyiniz var mı?
Haben zi: etvas klayneres?
Haben Sie etwas kleineres?
— Daha iyi şeyiniz var mı?
Haben zi: etvas besseres?
Haben Sie etwas besseres?
— Daha koyu bir şeyiniz var mı?
Haben zi: ayn etvas dunkleres?
Haben Sie ein etwas dunkleres?
— Daha açık bir şeyiniz var mı?
Haben zi: ayn etvas helleres?
Haben Sie ein etwas helleres?
— Bana birkaç kazak gösterebilir misiniz?
Können zi: mi:r ayn paa pu:lovers tzaygen?
Können Sie mir ein paar Pullovers zeigen?
— Bu kravat ne kadar?
Vas kostet di:ze kravatte?
Was kostet diese Krawatte?

— Bana birkaç kemer gösterebilir misiniz?

Können zi: mi:r ayn paa gü:tl tzaygen?

Können Sie mir ein paar Gürtel zeigen?

— Borcum ne kadar?

Vas mus ih tza:len?

Was mußich zahlen?

— Bir gömlek istiyorum!

İh monte ayn hemt!

Ich möchte ein Hemd!

— Beyaz bir gömlek istiyorum!

İh möhte ayn vayses hemt!

Ich möchte ein weisses Hemd!

— Bu gömleğin fiyatı ne kadar?

Vi:fi:l kostet di:zez hemd?

Wieviel kostet dieses Hemd?

— Bu gömleklerin mavileri var mı?

Gibt es di:ze hemden in blau?

Gibt es diese Hemden in blau?

— Bu kazak hakiki yün mü?

İst di:zer pu:lover aus ehter volle?

Ist dieser Pullover aus echter wolle?

— Bu kazak yün mü?

İst di:zer pu:lover aus volle?

Ist dieser Pullover aus Wolle?

— Şuradaki kazağı görebilir miyim?

Kann ih de:n pu:lover dort zehen?

Kann ich den Pullover dort sehen?

— Bu neden yapılmış?

Voraus ist das?

Woraus ist das?

— Bu şapka ne kadar?

Vas kostet di:zer hu:t?

Was kostet dieser Hut?

— Şu yağmurluk ne kadar?
Vas kostet diezer re:genmantel?
Was kostet dieser Regenmantel?
— Bu takım bana uymuyor!
Di:zer antsuk passt mi:r niht!
Dieser Anzug passt mir nicht!
— Bu pantolonu deneyebili:r miyim?
Kann ih di:ze ho:ze anprobi:ren?
Kann ich diese Hose anprobieren?
— Pantolonun beli çok geniş!
Die tayle de:r ho:ze ist tsu brayt!
Die Taille der Hose ist zu breit!
— Fermuar bozuldu!
De:r raysferşluss ist kaputt!
Der Reissverschluss ist kaputt!
— Daha ucuz bir şey istiyordum!
İh vol:te etvas biligeres haben!
Ich wollte etwas billigeres haben!
— Ayna var mı?
Gibt es aynen şpigel?
Gibt es einen Spiegel?
— Uymazsa değiştirebilir miyim?
Kann ih es um tauşen venn es mi:r niht passt?
Kann ich es um tauschen wenn es mir nicht passt?
— Daha ucuz bir pantolon istiyorum!
İh möhte ayne praysveatere ho:ze!
Ich möchte eine preiswertere Hose!
— Bir deri ceket almak istiyorum!
İh möhte ayne le:der yakke kaufen!
Ich möchte eine Lederjacke kaufen!
— Bir elbise almak istiyorum!
İh möhte ayn klayt kaufen!
Ich möchte ein Kleid kaufen!

— **Bir elbise bakmıştım!**
İh hatte mir ayn klayt an geşaut!
Ich hatte mir ein Kleid an geschaut!
— **Bir takım elbise almak istiyorum!**
İh möhte aynen antzu:k kaufen!
Ich möchte einen Anzug kaufen!
— **Prova edebilir miyim?**
Kann ih ayne anprobi:ren?
Kann ich ein anprobieren?
— **Bir numara büyük!**
Ayne nummer tzu gro:s!
Eine Nummer zu groß!
— **Bu elbise bana çok dar!**
Di:zez klayt ist mi:r tzu eng!
Dieses Kleid ist mir zu eng!
— **Bu elbise bana uymuyor!**
Di:zez klayt passt mi:r niht!
Dieses Kleid passt mir nicht!
— **Sizde deri ceket bulunur mu?**
Gibt es bay i:nen ledayakken?
Gibt es bei Ihnen Lederjacken?
— **Bu elbiseyi deneyebilir miyim?**
Kann ih di:zez klayt anprobi:ren?
Kann ich dieses Kleid anprobieren?
— **Bu elbiseyi geri vermek istiyorum!**
İh möhte di:zez klayt tsurıkge:ben!
Ich möchte dieses Kleid zurückgeben!
— **Başka renkleri var mı?**
Gibt es di: in anderen farben?
Gibt es die in anderen Farben?
— **Bir süveter istiyorum!**
İh möhte ayne ştrikkveste!
Ich möchte eine strickweste!

— Vitrindeki bluzu görebilir miyim?

Kann ih di: blu:ze im şaufenster ze:hen!

Kann ich die Bluse im Schaufenster sehen?

— Vitrindeki ceketi rica ediyorum!

İh bitte um di: yakke im şaufenster!

Ich bitte um die Jacke im Schaufenster!

— Vitrindekini beğendim!

Das, vas im şaufenster ist, hat mia gefallen!

Das, was im Schaufenster ist, hat mir gefallen!

— Bunu alıyorum!

İh ne:me diz!

Ich nehme dies!

— Bunu beğendim, alıyorum!

Di:s hat mi:r gefallen, ih ne:me es!

Dies hat mir gefallen, ich nehme es!

— Çek kabul ediyor musunuz?

Ne:men zi: şeks an?

Nehmen Sie Schecks an?

— Dört taksitte ödemek istiyorum!

İh möhte es in fi:r ra:ten tza:len!

Ich möchte es in vier Raten zahlen!

— Garanti veriyor musunuz?

Ge:ben zi: garanti:?

Geben Sie Garantie?

— Tam istediğim gibi!

Genau vi: ih es vill!

Genau wie ich es will!

— Tamam, alıyorum!

Gu:t, ih ne:me es!

Gut, ich nehme es!

— Şunu alıyorum!
İh ne:me das!
Ich nehme dies!
— Şunu beğendim!
Mi:r hat di:s gefallen!
Mir hat dies gefallen!
— Şunu değiştirebilir misiniz?
Können zi: das umtauşen!
Können Sie das umtauschen?
— Hediye paketi yapar mısınız?
Können zi: es als geşenk feapakken?
Können Sie es als Geschenk verpacken?
— Kasa ne tarafta?
Auf velher zayle ist di: kasse?
Auf welcher Seite ist die Kasse?
— Kasa nerede?
Vo: ist di: kasse?
Wo ist die Kasse?
— Kredi kartı ile ödemek istiyorum!
İh möhte mit de:r kreditkarten tza:len!
Ich möchte mit der Kreditkarten zahlen!
— Kredi kartı kabul ediyor musunuz?
Ne:men zi: kreditkarten an?
Nehmen Sie Kreditkarten an?

♦ AYAKKABI, ÇANTA

— Affedersiniz, ayakkabı reyonuna nasıl gidebilirim?
Entşuldigen zi:, vi: komme ih tzua: şu:aptaylunk?
Entschuldigen Sie, wie komme ich zur Schuhabteilung?
— İleride solda efendim!
Forne links, mayn herr/mayne dame!
Vorne links, mein Herr/meine Dame!

— Bir çift ayakkabı istiyorum!
İh möhte ayn pa:r şu:e!
Ich möchte ein Paar Schuhe!
— Ayakkabınızın numarası kaç?
Vi: ist i:re şu:grö:se?
Wie ist Ihre Schuhgröße?
— Kaç numara ayakkabı giyiyorsunuz?
Velhe şu: nummer tsihen haben zi?
Welche Schuh nummer haben Sie?
— 41 numara!
Grö:se aynuntfiatzig!
Größe einundvierzig!
— Ne renk istiyorsunuz?
Velhe farbe möhten zi:?
Welche Farbe möchten Sie?
— Siyah!
Şvarts!
Schwarz!
— Vitrindekini beğendim!
Mi:r hat das fom şaufenster gefallen!
Mir hat das vom Schaufenster gefallen!
— Bu modelin siyahı var mı?
Gibt es di:zez mo:del in şvarts?
Gibt es dieses Modell in schwarz?
— Kahverengisi var mı?
Gibt es de:n in braun?
Gibt es den, in braun?
— Bu ayakkabılar deri mi?
Zint di:ze şu:e aus le:der?
Sind diese Schuhe aus Leder?
— Nasıl bir ayakkabı isterdiniz?
Vas fü:r aynen şu: monten zi:?
Was für einen Schuh möchten Sie?

— Süet ve siyah, lütfen!
Viltleda unt şvartz, bitte!
Wildleder und schwarz, bitte!
— Bunları deneyin! Nasıl oldu?
Probhren zi: di:ze an! Vi: ist es?
Probieren Sie diese an! Wie ist es?
— Bu ayakkabı çok dar!
Di:zer şu: ist tzu eng!
Dieser Schuh ist zu eng!
— Biraz sıkıyor!
Es drikt aynbisshen!
Es drickt ein bisschen!
— Bu ayakkabı çok geniş!
Di:zer şu: ist tsu gro:s!
Dieser Schuh ist zu gross!
— Oldukça rahat görünüyor!
Es zi:t tzi:mlih bekve:m aus!
Es sieht ziemlich bequem aus!
— Oldukça rahat görünüyor, fakat biraz sıkıyor!
Es zi:t ist tzi:mlih bekve:m aus aber es drükt aynvenik!
Es sieht ziemlich bequem aus aber es drückt einwenig!
— Sanırım giyildikçe açılacaktır!
İh glaube, es virt zih duyh anzi:en ervaytern!
Ich glaube, es wird sich durchs Anziehen erweitern!
— Kaç para?
Vi:fi:l kostet es?
Wieviel kostet es?
— 20 Dolar! Çorap da ister misiniz?
Tsvantzik dalırs! Möhten zi: auh ayn pa:a ştrümpfe?
Zwanzig Dollars! Möchten Sie auch ein paw Strümpfe?

— Hayır, teşekkür ederim, ama ayakkabı için parlatıcı istiyorum!

Nayn, dankeşö:n, aber fü:r di: şu:e möhte ih ayne şu:kreme!

Nein, dankeschön, aber für die Schuhe möchte ich eine Schuhcreme?

— Ayakkabı cilası istiyorum!

İh möhte şu:kre:me!

Ich möchte Schuhcreme!

— Çorap ister misiniz?

Möhten zi: ştrümpfehaben?

Möchten Sie Strümpfe haben?

— Çorapları görebilir miyim, lütfen?

Darf ih di: ştrümpfe ze:hen, bitte?

Darf ich die Strümpfe sehen, bitte?

— Daha iyi kalitesi var mı?

Gibt es ayne noh bessere kvalite:t?

Gibt es eine noch bessere Qualitaet?

— Bana şu çantaları gösterebilir misiniz, lütfen?

Können zi: mi:r di:ze taşsen tsaygen, bitte?

Können Sie mir diese Taschen zeigen, bitte?

— Çocuk ayakkabısı satıyor musunuz?

Ferkaufen zi: kinderşhu:e?

Verkaufen Sie Kinderschuhe?

— Lütfen, hepsini birlikte paket yapınız!

Bitte, pakken zi: es alles tzuzammen in ayn pake:t ayn!

Bitte, packen Sie es alles zusammen in ein paket ein!

— Lütfen paket yapın!
Bitte, mahen zi: ayne feapakkung!
Bitte, machen Sie eine Verpackung!
— Poşet verir misiniz?
Können zi: ayne plastik tü:te ge:ben?
Können Sie eine Plastiktüte geben?
— Paramı iade eder misiniz?
Können zi: ayne geltrük gabe mahen?
Können Sie eine Geldrückgabe machen?
— Ödemeyi nereye yapacağım?
Vohin muss ih tsa:len?
Wohin muss ich zahlen?

♦ PERSONEL

— İçeri buyurun, lütfen!
Kommen zi: bitte rayn!
Kommen Sie bitte rein!
— İçeride değişik modellerimiz var!
Vi:r haben drinnen fi:l ausva:l an Modellen!
Wir haben drinnen viel Auswahl an Modellen!
— Buyurun!
Bitte ze:r!
Bitte sehr!
— Size biri bakıyor mu?
Verden zi:şo:n bedi:nt?
Werden Sie schon bedient?
— Sizinle ilgilenen var mı?
Kümmart sih yemand um zi:?
Kümmert sich jemand um Sie?
— Sizinle biri ilgileniyor mu?
Kümmart man sih um zi:?
Kümmert man sich um Sie?

— **Size nasıl yardımcı olabilirim?**
Vi: kann ih i:nen behilflih zayn?
Wie kann ich Ihnen behilflich sein?
— **Size yardımcı olabilir miyim?**
Darf ih i:nen behilflih zayn?
Darf ich Ihnen behilflich sein?
— **Ne arzu edersiniz?**
Vas vünşen zi:?
Was wünschen Sie?
— **Ne renk arzu etmiştiniz?**
Vas fü:r aynen farbe möhten zi:?
Was für einen Farbe möhten Sie?
— **Ne için istiyorsunuz?**
Fü:r vas möhten zi: es?
Für was möchten Sie es?
— **Kimin için**
Fü:r ve:n?
Für wen?
— **Kaç bedensiniz?**
Vas ist i:re grö:se?
Was ist Ihre Grösse?
— **Kaç tane olsun?**
Vi:fi:l ştük zoll es zayn?
Weviel Stück soll es sein?
— **Hemen değiştirelim!**
Via tauşen es zo:fort um!
Wir tauschen es sofort um!
— **Bu yıl bunlar çok tutuluyor!**
Di:z ez ya:r zint di:se ze:ir im trend!
Dies es Jahr sind diese sehr im Trend!
— **Başka modellerimiz de var!**
Vi:r haben auh noh andere modelle!
Wir haben auch noch andere Modelle!

— **Başka renklerimiz de var!**

Vi:r haben di:ze auh in anderen farben!

Wir haben diese auch in anderen Farben!

— **Bunu nasıl buluyorsunuz?**

Vi: finden zi: das?

Wie finden Sie das?

— **Bunu tavsiye ederim!**

İh empfe:le das!

Ich empfehle das!

— **Denemek ister miydiniz?**

Vürden zi: es anprobi:ren vollen?

Würden Sie es anprobieren wollen?

— **Bu tam size göre!**

Das ist genau fü:r zi:!

Das ist genau für Sie!

— **Bu çok elverişli!**

Das is tze:r geaygnet!

Das ist sehr geeignet!

— **Bakayım!**

Lassen zi: mih ze:hen!

Lassen Sie mich sehen!

— **Maalesef yok!**

Layda ausfea kauft!

Leider aus verkauft!

— **Üzgünüm, kalmadı!**

Es tu:t mi:r layt, aber vi:r haben kayne merr!

Es tut mir leid, aber wir haben keine mehr!

— **Maalesef kalmadı!**

Vir haben layder kayne me:r!

Wir haben leider keine mehr!

— Maalesef bizde yok!
Das gibtz bay untz niht!
Das gibt's bei uns nicht!
— Başka bedenlerimiz de var!
Vi:r haben auh andere grö:sen!
Wir haben auch andere Grössen!
— Prova etmek ister miydiniz?
Vürden zi: es ma:l anprobi:ren?
Würden sie es mal anprobieren?
— Bizde sadece 38 ve 40 bedenler var!
Vi:r füaren nu:r di: grö:sen ahtunt-draysik unt firtzik!
Wir führen nur die Grössen 38 und 40!
— Başka birşey?
Noh etvas anderes?
Noch etwas anderes?
— Hepsi bu kadar mı?
İst das alles?
Ist das al'es?
— Bu son fiyatımız!
Das ist unzer letzter prays!
Das ist unser letzter Preis!
— Hediye paketi yapayım mı?
Zoll ih ayn geşenkpa:ke:t mahen?
Soll ich ein Geschenkpaket machen?
— Fişinizi buyurun!
Hi:r bitte i:re kvit:unk!
Hier bitte Ihre Quittung!
— Kasa şu tarafta!
Di: kasse ist auf di:zer zayte!
Die Kasse ist auf dieser Seite!
— Borcum ne kadar?
Vas mus ih tza:len?
Was muß ich zahlen?

— İşte fatura!
Hi:r ist di: Rehnunk!
Hier ist die Rechnung!
— Seyahat çeki alıyoruz!
Vi:r ne:men rayzeşeksan!
Wir nehmen Reiseschecksan!
— Maalesef indirim yapamam!
İh kann layder kayne erme:sigunk mahen!
Ich kann leider keine Ermaessigung machen!

42. FOTOĞRAFÇI'DA

— Bu filmi banyo yapar mısınız?
Können zi: di:zen film entvikeln?
Können Sie diesen Film entwickeln?
— Kaçar adet istiyorsunuz?
Vi:fi:l abdrüke möhten zi:?
Wieviel Abdrücke möchten Sie?
— Her negatiften birer adet istiyorum!
Fon ye:dem negatif möhte ih aynen abdrukk!
Von jedem Negativ möchte ich einen Abdruck!
— Parlak karta baskı istiyorum!
İh möhte de:n druk auf zatiniartes papier!
Ich möchte den Druck auf satiniertes Papier!
— Hangi ebatta olsun?
İn velhem forma:t zoll es zayn?
In welchem Format soll es sein?

— 18 x 24 ebadında olsun!

Es zoll im ahttse:n tzu î:runt-tzvantzik forma:t zayn!

Es soll im 18 x 24 Format sein!

— Mat kâğıda ve 6 x 9 olsun!

Es zoll auf matt papi:r unt in zeks tsu noyn grö:se zayn!

Es soll auf mattes Papier und in 6 x 9 Grösse sein!

— Parlak ve 9 x12 istiyorum!

İh möhte es zatini:at unt noyn tsu tsvölf!

Ich möchte es satiniert und 9 x 12!

— Bu resmi büyüttürmek istiyorum!

İh möhte di:zez fo:to fergrö:sern lassen!

Ich möchte dieses Photo vergrössern lassen!

— 16mm'lik film var mı?

Haben zi: aynen film mit sehttzeyn po:zen?

Haben Sie einen film für 16 Posen?

— 35 mm'lik bir film istiyorum!

İh möhte ayn film mit fünfuntdraysik Po:zen!

Ich möchte ein film mit 35 Posen!

— 36 pozluk bir film istiyorum!

İh möhte aynen film mit zeksuntdraysik po:zen!

Ich möchte einen Film mit sechsunddreissig Posen!

— Siyah - beyaz bir negatif film almak istiyorum!

İh möhte ayn şvarts vays negati:f film kaufen!

Ich möchte einen schwarz weissen Negativ-Film kaufen!

— Renkli film istiyorum!

İh möhte Fa:rbfilm!

Ich möchte einen Farbfilm!

— Siyah - beyaz film istiyorum!

İh möhte ayn şvarts-vays film!

Ich möchte einen schwarz-weiss Film!

— Bu fotoğraf makinesi için bir film istiyorum!

İh möhte fü:r di:zen fo:toapara:t aynen film!

Ich möhte für dieses Photoapparat einen Film!

— Bu makina için birkaç film istiyorum!

İh möhte fü:r di:zen apara:t aynige filme!

Ich möhte für dieses Apparat einige Filme!

— Film sıkışmış!

De:r film ist feaklemt!

Der Film ist verklemmt!

— Filmi fotoğraf makinasına takar mısınız?

Können zi: de:n film in de:n fo:toapara:t aynştekken!

Können Sie den Film in das Photoapparat einstecken?

— Bir flaş satın almak istiyorum!

İh möhte ayne blitslampe kaufen!

Ich möchte eine Blitzlampe kaufen!

— Flaş için pil istiyorum!

İh möhte fü:r di: blitzlampe batteri:en!

Ich möchte für die Blitzlampe Batterien!

— Sizde flaş lambası bulunur mu?

Gibt es bay i:nen glü:birnen füablitzlampen?

Gibt es bei Ihnen Glühbirnen für Blitz lampen?

— Bir fotoğraf albümü satın almak istiyorum!

İh möhte ayn fo:toalbu:m kaufen!

Ich möchte einen Photoalbum kaufen!

— Bir fotoğraf makinası satın almak istiyorum!

İh möhte aynen fo:toappara:t kaufen!

Ich möchte einen Photoapparat kaufen!

— Bu fotoğraf makinasını tamir edebilir misiniz?

Können zi: di:zen fo:toappara:t repariren?

Können Sie diesen Photoapparat reparieren?

— Bu fotoğraf makinası çalışmıyor!

Di:zes fo:toappara:t funktsioni:rt niht!

Dieses Photoapparat funktioniert nicht!

— Tamir edebilir misiniz?

Können zi: es reparkren?

Können Sie es reparieren?

— Borcum ne kadar?

Vas mus ih tza:len?

Was muß ich zahlen?

— Fotoğrafımızı çeker misiniz?

Können zi: uns fo:tografi:ren?

Können Sie uns photographieren?

— Lütfen, birkaç değişik poz çekiniz!
Bitte, fotografi:ren zi: uns in ferşi:denen Po:zen!
Bitte, photographieren Sie uns in verschiedenen Posen!

— Fotoğrafınızı çekebilir miyim?
Kann ih zi: fo:tografi:ren?
Kann ich Sie photographieren?

— Resmimi çektirmek istiyorum!
İh möhte mayn fo:to mahen lassen!
Ich möchte mein Photo machen lassen!

— Vesikalık fotoğraf çekiyor musunuz?
Mahen zi: passbilda?
Machen Sie Paßbilder?

— 12 tane istiyorum!
İh möhte tsvölf ştük!!
Ich möchte zwölf Stück!

— Ne zaman hazır olur?
Vann virt es featig zayn?
Wann wird es fertig sein?

— Resimleri ne zaman alabilirim?
Vann kann ih di: bilder ab ne:men?
Wann kann ich die Bilder ab nehmen?

43. KİTAPÇI'DA

— Şehir planı istiyorum!
İh möhte aynen ştattpla:n!
Ich möchte einen Stadtplan!

— Türkiye haritası istiyorum!
İh möhte ayne lantkarte füa di: Türkay!
Ich möchte eine Landkarte für die Türkei!

— Berlin haritası istiyorum!
İh möhte ayne lantkarte fon Berlin!
Ich möchte eine Landkarte von Berlin!

— Almanca kitap var mı?
Haben zi: doyçe bü:her?
Haben Sie deutsche Bücher?

— Almanca kitaplar hangi tarafta?
Auf velher zayte zint di: doyçen bü:her?
Auf welcher Seite sind die deutschen Bücher?

— İstanbul'u tanıtan bir kitap var mı?
Gibt es ayn buh üba Istanbul?
Gibt es ein Buch über Istanbul?

— Nereden Almanca gazete alabilirim?
Vo: kann ih doyçe saytunk kaufen?
Wo kann ich deutsche Zeitung kaufen?

— Almanca gazete var mı?
Gibt es doyçe tzaytunk?
Gibt es deutsche Zeitung?

— Evet, var! Kaç tane?
Ya, es gibt! Vi:fi:l ştük?
Ja, es gibt! Wieviel Stück?

— Hayır, yok!
Nayn, es gibt niht!
Nein, es gibt nicht!

— Bir kartpostal kaç lira?
Vi:fi:l li:ra kostet postkarte?
Wieviel Lira kostet Postkarte?

— Üç tane kartpostal, lütfen!
Dray dray postkarten bitte!
Drei drei Postkarten bitte!

44. **KUYUMCU'DA**

— Basit bir şey istiyorum!
İh möhte etvas aynfahes!
Ich möchte etwas einfaches!
— Çok pahalı bir şey istemiyorum!
İh möhte nihts tzu toyeres !
Ich möchte nichts zu teueres!
— Ucuz bir şey istiyorum!
İh möhte etvas billiges!
Ich möchte etwas billiges!
— Bir kolye almak istiyorum!
İh möhte ayne haltzkette kaufen!
Ich möchte eine Halskette kaufen!
— 18 ayar altın bir yüzük istiyorum!
İh möhte aynen ahttze:n kara:tigen goltrink!
Ich möchte einen 18 Karatigen Goldring!
— Bu bilezik kaç ayar?
Vi:fi: gra:t ist di:zer armbant?
Wieviel Grad ist dieser Armband?
— Kaç ayar?
Vi:fil Gra:t?
Wieviel Grad?
— 18 ayar!
Ahttse:n gra:t!
18 Grad!
— Kaç gram?
Vi:fi:l gramm?
Wieviel gramm?
— Bu hakiki gümüş mü?
İst das ehtes zilber?
Ist das echtes Silber?

45. **SAATÇİ'DE**

— **Bir saat satın almak istiyorum!**
İh möhte ayne u:r kaufen!
Ich möchte eine Uhr kaufen!
— **Bir kol saati almak istiyorum!**
İh möhte ayne armbantu:r kaufen!
Ich möchte eine Armbanduhr kaufen!
— **Ucuz duvar saatleriniz var mı?**
Haben zi: billige vantu:ren?
Haben Sie billige Wanduhren?
— **Tamir edebilir misiniz?**
Können zi: es repari:ren?
Können Sie es reparieren?
— **Tamir masrafı ne kadar olacak?**
Vi:fil virt di: reparatu:r kosten?
Wieviel wird die Reparatur kosten?
— **Saatimi tamir ettirmek istiyorum!**
İh möhte mayne u:r repari:en lassen!
Ich möchte meine Uhr reparieren lassen!
— **Bu saati tamir edebilir misiniz?**
Könen zi: di:ze u:r repari:ren?
Können Sie diese Uhr reparieren?
— **Bu saate cam takabilir misiniz?**
Können zi: das glas di:za ua austauşen?
Können Sie das Glas dieser Uhr austauschen?
— **Bu saati ayarlayabilir misiniz?**
Können zi: di:ze u:r aynştellen?
Können Sie diese Uhr einstellen?
— **Bu saat ileri gidiyor!**
Di:ze u:r ge:t fo:r!
Diese Uhr geht vor!

— Bu saat geri kalıyor!
Di:ze u:r blaybt tsurük!
Diese Uhr bleibt zurück!
— Bu saat günde bir saat ileri gidiyor!
Di:ze u:r ge:t am ta:k ayne Ştunde fo:r!
Diese Uhr geht am Tag eine Stunde vor!
— Bu saat günde onbeş dakika geri kalıyor!
Di:ze u:r blaybt am ta:k fünfzehn minu:ten tsurük!
Diese Uhr bleibt am Tag fünfzehn Minuten zurück!
— Saatim aniden durdu!
Mayne u:r ist plötzylih şte:engebli:ben!
Meine Uhr ist plötzlich stehengeblieben!
— Saatim bozuk!
Mayne u:r ist kaputt!
Meine Uhr ist kaputt!
— Saatim yere düştü!
Mayne u:r ist auf de:n bo:den gefallen!
Meine Uhr ist auf den Boden gefallen!
— Yayı kırıldı!
Di: fe:der ist tzerbrohen!
Die Feder ist zerbrochen!
— Ne zaman hazır olur?
Vann virt es featig zayn?
Wann wird es fertig sein?
— Ne kadar ödeyeceğim?
Vi:fi:l muss ih tsa:len?
Wieviel muss ich zahlen?
— Saatlere bakabilir miyim?
Kann ih mir di: u:ren anşauen?
Kann ich mir die Uhren anschauen?
— Şu saate bakabilir miyim?
Kann ih mir di:ze u:r anşauen?
Kann ich mir diese Uhr anschauen?

46. **MARKET'TE**

— Bakar mısınız?
Können zi: ma:l şauen?
Können Sie mal schauen?
— Şu ne kadar?
Vi:fi:l kostet di:s?
Wieviel kostet dies?
— Şunlar ne kadar?
Vas kosten di:ze?
Was kosten diese
— Şunlardan bir tane istiyorum!
İh möhte ayns vondi:zen!
Ich möchte eins von diesen!
— Kilosu kaç para?
Vi:fi:l kostet das ki:lo?
Wieviel kostet das Kilo?
— Ne kadar olsun?
Vi:fi:l zoll es zayn?
Wieviel soll es sein?
— Ne kadar?
Vi:fi:l?
Wieviel?
— Bu kaça?
Vi:fi:l kostet di:s?
Wieviel kostet dies?
— Çok pahalı!
Es ist tzu toyer!
Es ist zu teuer!
— Borcum ne kadar?
Vas mus ih tza:len?
Was muß ich zahlen?
— Hepsi ne kadar ediyor?
Vas maht das alles tzuzammen?
Was macht das alles zusammen?

— **Hepsi bu kadar, teşekkür ederim!**
Das ist alles, danke şön!
Das ist alles, danke schön!
— **Kâfi!**
Es rayht!
Es reicht!
— **Bana 3 kilo şeker verin!**
Ge:ben zi: mi:r dray ki:lo tzukker!
Geben Sie mir drei kilo Zucker!
— **Nerede ekmek bulabilirim?**
Vo: kann in bro:t finden?
Wo kann ich Brot finden?
— **Ne çeşit ekmeğiniz var?**
Velhe bro:t zorten haben zi:?
Welche Brot sorten haben Sie?
— **Bu ekmek taze mi?**
İst di:zez bro:t friş?
Ist dieses Brot frisch?
— **Ne arzu edersiniz?**
Vas vünşen zi:?
Was wünschen Sie?
— **İki şişe süt istiyorum**
İh möhte tzvay flaşen milh!
Ich möchte zwei Flaschen Milch!
— **Maalesef yok!**
Haben via niht!
Haben wir nicht!
— **Şunu lütfen!**
Di:zez bitte!
Dieses bitte!
— **Lütfen, paket yapın!**
Bitte, mahen zi: ayn pa:ke:t!
Bitte, machen Sie ein Paket!
— **Kasa şu tarafta!**
Di: kasse ist auf di:zer zayte!
Die Kasse ist auf dieser Seite!

47. **KASAP'TA**

— **Bir kilo kuzu pirzola istiyorum!**
İh möhte ayn ki:lo lammkotlett!
Ich möchte ein Kilo Lammkotelett!
— **Yarım kilo kıyma, lütfen!**
Ayn halbes ki:lo hakflayş, bitte!
Ein halbes Kilo Hackfleisch, bitte!
— **Bir tane küçük tavuk, lütfen!**
Ayn klaynes heynhen, bitte!
Ein kleines Hähnchen, bitte!
— **Koyun etinin fiyatı nedir?**
Vi:fi:l kostes das şafsflayş?
Wieviel kostet das Schafsfleisch?
— **Bir kilo biftek, lütfen!**
Ayn ki:lo bifsteyk, bitte!
Ein Kilo Beefsteak, bitte!
— **Beş parça olsun, lütfen!**
İn fünf ştükken bitte!
In fünf stücken bitte!
— **Keser misiniz, lütfen?**
Können zi: es şnayden, bitte?
Können Sie es schneiden, bitte?

48. **MANAV'DA**

— **Bakar mısınız?**
Können zi: mae şauen?
Können Sie mae schauen?
— **Ne arzu edersiniz?**
Vas vünşen zi:?
Was wünschen Sie?
— **Şunlar ne kadar?**
Vas kosten di:ze?
Was kosten diese

— **Şunlardan bir tane istiyorum!**
İh möhte ayn ştük von de:nen!
Ich möchte ein stück von denen!
— **Şunu, lütfen!**
Das, bitte!
Das, bitte!
— **Borcum ne kadar?**
Vas mus ih tza:len?
Was muß ich zahlen?
— **Bu kaça?**
Vi:fi:l kostet di:s?
Wieviel kostet dies?
— **Çok pahalı!**
Tzu toyer!
Zu teuer!
— **Çok ucuz!**
Tzu billik!
Zu billig!

49. SAĞLIK

♦ ÂCİL DURUM

— **Ambulans çağırın!**
Ru:fen zi: aynen Krankenvagen!
Rufen Sie einen Krankenwagen!
— **Doktor çağırın!**
Ru:fen zi: aynen artst!
Rufen Sie einen Arzt!
— **Doktora ihtiyacım var**
İh brauhe aynen artst!
Ich brauche einen Arzt!
— **Lütfen, acele doktor çağırın!**
Bitte, ru:fen zi: şnel aynen artst!
Bitte, rufen Sie schnell einen Arzt!

— Hastayım! Lütfen beni doktora götürün!

İh bin krank! Bitte bringen zi: mih tsu aynen artst!

Ich bin krank! Bitte bringen Sie mich zu einem Arzt!

— Türkçe bilen doktor var mı?

Gibt es einen Arzt, der Türkisch şpriht?

Gibt es aynen artst, de:r Türkisch spricht?

— Nerede Almanca bilen doktor var?

Vo: gibt es aynen artst, de:r doyç kann?

Wo gibt es einen Arzt, der Deutsch kann?

— Yakında doktor var mı?

Gibt es hi:r in de:r ne:he aynen artst?

Gibt es hier in der Neahe einen Arzt?

— Yakında bir hastane var mı?

Gibt es hi:r in de:r ne:he ayn krankenhauz?

Gibt es hier in der Neahe ein Krankenhaus?

— Nerede doktor var?

Vo: gibt es aynen artst?

Wo gibt es einen Arzt?

— Nerede hastane var?

Vo: gibt es hi:r ayn krankenhauz?

Wo gibt es hier ein Krankenhaus?

— Doktorun muayenehanesi nerede?

Vo: ist di: praxis des artstes?

Wo ist die Praxis des Arztes?

— **Burada doktor var mı?**

Gibt es hi:r aynen artst?

Gibt es hier einen Arzt?

— **Nerede iyi bir doktor bulabilirim?**

Vo: kann ih hi:r aynen gu:ten artst finden?

Wo kann ich hier einen guten Arzt finden?

— **Doktor buraya gelebilir mi?**

Kann de:r arts hi:r he:r kommen?

Kann der Arzt hier her kommen?

— **Bana iyi bir doktor tavsiye edebilir misiniz?**

Können zi: mi:r aynen gu:ten arts empfe:len?

Können Sie mir einen guten Arzt empfehlen?

— **Doktor burada mı?**

İst de:r artst hi:r?

Ist der Arzt hier?

— **Doktor evde mi?**

İst de:r artst tzu hauze?

Ist der Arzt zu Hause?

— **Doktordan randevu alabilir miyim?**

Kann ih fom artst aynen termi:n ne:men?

Kann ich vom Arzt einen Termin nehmen?

— **Doktorla görüşmem gerek!**

İh muss mit de:m artst şpre:hen!

Ich muss mit dem Arzt sprechen!

— **Muayene saatleri ne zaman?**

Vann zint di: unterzu:hunkstzayten?

Wann sind die Untersuchungszeiten?

♦ DOKTOR'DA

— Bekleyen çok kimse var mı?
Gibt es fi:le perzonen, di: varten?
Gibt es viele Personen, die warten?

— Merhaba, doktor!
Hallo, hea doktor!
Hallo, Herr Doktor!

— Hastayım!
İh bin krank!
Ich bin krank!

— Derdiniz nedir?
Vas ist das proble:m?
Was ist das Problem?

— Şikayetiniz nedir?
Velhe beşve:rden haben zi:?
Welche Beschwerden haben sie?

— Kendimi çok yorgun hissediyorum!
İh fü:le mih ze:r müde!
Ich fühle mich sehr müde!

— Kendimi iyi hissetmiyorum!
İh fü:le mih niht gu:t!
Ich fühle mich nicht gut!

— Nereniz ağrıyor?
Vo: şmertzt es i:nen?
Wo schmertzt es Ihnen?

— Midem ağrıyor!
İh habe ma:genşmertzen!
Ich habe Magenschmerzen!

— Ateşim var!
İh habe fi:ber!
Ich habe Fieber!

— Ateşim var ve titriyorum
İh habe fi:ber unt ih zittere!
Ich habe Fieber und ich zittere!

— Bu ne zamandan beri devam ediyor?

Zayt van ge:t das zo vayter?

Seit wann geht das so weiter?

— Hemen hemen bütün haftadır!

Fast şo:n di: gantse vohhe üba!

Fast schon die ganze Woche über!

— Birkaç gündür kendimi iyi hissetmiyorum!

Zayt ayn pa:r ta:gen fü:le ih mih niht ze:r gut!

Seit ein paar Tagen fühle ich mich nicht sehr gut!

— 2 günden beri!

Zayt tsvay ta:gen!

Seit zwei Tagen!

— Ağzınızı açın!

Öffnen zi: i:ren munt!

Öffnen Sie Ihren Mund!

— Dilinizi çıkartın!

Tzaygen zi: mia i:re tzunge!

Zeigen Sie mir Ihre zunge!

— Dilinizi gösterin!

Tzaygen zi: mia i:re tzunge!

Zeigen Sie mir Ihre zunge!

— "Aa" deyin!

Za:gen zi: "Aa"!

Sagen Sie "Aa"!

— Acıyor mu?

Tu:t es ve:?

Tut es weh?

— Bademcik iltihabı gibi görünüyor!

Es zi:ht nah ayna mandelentzündunk aus!

Es sieht nach einer Mandelentzündung aus!

— Sanırım grip olmuşsunuz!
İh glaube, zi: haben di: grippe!
Ich glaube, Sie haben die Grippe!
— Tansiyonunuza bakacağım!
İh verde i:ren blu:tdrukk messen!
Ich werde Ihren Blutdruck messen!
— Gömleğinizi çıkarın, lütfen!
Tsi:hen zi: i:r hemt aus, bitte!
Ziehen Sie Ihr Hemd aus, bitte!
— Lütfen, soyunur musunuz?
Vürden zi: zih austsi:hen, bitte?
Würden Sie sich ausziehen, bitte?
— Lütfen, buraya uzanın!
Bitte, le:gen zi: zih hi:r hin!
Bitte, legen Sie sich hier hin!
— Derin nefes alın!
Ne:men zi: aynen ti:fen a:tem!
Nehmen Sie einen tiefen Atem!
— Nefesinizi tutun
Halten zi: i:r a:tem!
Halten Sie Ihr Atem!
— Burası acıyor mu?
Tu:t es hi:r ve:?
Tut es hier weh?
— Burası ağrıyor!
Hia tu:t es ve:!
Hier tut es weh!
— Geçmiş olsun!
Gu:te besserunk!
Gute Besserung!
— Grip olmuşsunuz!
Zi: haben di: grippe!
Sie haben die Grippe!

— Birkaç gün dinlenmelisiniz!

Zi zollten zih ayn pa:r ta:ge ausru:en!

Sie sollten sich ein paar Tage ausruhen!

— Birkaç gün için evde istirahat etmelisiniz!

Zi zollten zih fü:r ayn pa:r ta:ge tzu hauze ausru:en!

Sie sollten sich für ein paar Tage zu Hause ausruhen!

— Bu iğneleri yaptırmanız gerekiyor!

Zi müssten sih di:ze şpritzen mahen lassen!

Sie müssten sich diese Spritzen machen lassen!

— Bu tabletten günde 3 defa kullanın!

Ne:men zi di:ze tablette drayma:l am ta:k!

Nehmen Sie dieser Tablette dreimal am Tag!

— Bundan günde 2 defa alın!

Dafon ne:men zi: tzvayma:l am ta:k!

Davon nehmen Sie zweimal am Tag!

♦ KONTROL

— Kendinizi nasıl hissediyorsunuz?

Vi: fü:len zi: zih?

Wie fühlen Sie sich?

— Bugün daha iyiyim, teşekkür ederim!

Danke şö:n, hoyte bin ih bessa!

Danke schön, heute bin ich besser!

— Ne zamandan beri böylesiniz?

Zayt vann zint zi: zo:?

Seit wann sind Sie so?

— Ne zamandan beri rahatsızsınız?
Zayt vann zint zi: krank?
Seit wann sind Sie krank?
— Neyin var?
Vas hast du?
Was hast du?
— Ne zamandır ağrıyor?
Zayt vann hast du şmertzen?
Seit wann hast du Schmerzen?
— Nereniz ağrıyor?
Vo: şmertzt es i:nen?
Wo schmertzt es Ihnen?
— Neresi acıyor?
Vo: tu:t es ve:?
Wo tut es weh?
— Öksürün, lütfen!
Hu:sten zi:, bitte!
Husten Sie, bitte!
— Diline bir bakalım!
Sauen vir uns ma:l dayne tsunge an!
Schauen wir uns mal deine Zunge an!
— İştahınız nasıl?
Vi: ist i:r appeti:t?
Wie ist Ihr Appetit?
— İyi uyuyor musunuz?
Şla:fen zi: gu:t?
Schlafen Sie gut?
— Ne yediniz?
Vas haben zi: gegessen?
Was haben Sie gegessen?
— Tavuk yedim!
İh habe heynhen gegessen!
Ich habe Hähnchen gegessen!

— Yemek yiyemiyorum!
İh kann nihts essen!
Ich kann nichts Essen!
— İshal var mı?
Haben zi: durhfall?
Haben Sie Durchfall?
— İlk defa mı oluyor?
Passi:rt das tzum ersten ma:l?
Passiert das zum ersten Mal?
— Hangi ilaçları alıyordunuz?
Velhe tabletten haben zi: genommen?
Welche Tabletten haben Sie genommen?
— Çok ciddi!
Es ist ze:r erns!
Es ist sehr ernst!
— Ciddi bir şey yok!
Es gibt nihtz ernstes!
Es gibt nichts ernstes!
— Fazla önemli değil!
Es ist niht zo: vihtik!
Es ist nicht so wichtig!
— Merak edecek bir şey yok!
Zi: brauhen sih kayne zo:rgen tzu mahen!
Sie brauchen sich keine Sorgen zu machen!
— Size bir antibiyotik yazacağım!
İh verde i:nen ayn antibiyotikum feaşrayben!
Ich werde Ihnen ein Antibiotikumver schreiben!
— Size bir antiseptik vereceğim!
İh verde i:nen ayn antizeptişes mittel ge:ben!
Ich werde Ihnen ein antiseptisches Mittel geben!

— **Size bir hap vereceğim!**
İh verde i:nen ayne tablette ge:ben!
Ich werde Ihnen eine Tablette geben!
— **Size bir iğne vereceğim!**
İh verde i:nen ayne şpritze mahen!
Ich werde Ihnen eine Spritze machen!

♦ ŞİKAYETLER

— **Astımım var!**
İh habe astma!
Ich habe Asthma!
— **Rahat nefes alamıyorum!**
İh kann niht gu:t a:tmen!
Ich kann nicht gut atmen!
— **Şeker hastasıyım!**
İh bin tzukkerkrank!
Ich bin zuckerkrank!
— **Kalbim var!**
İh habe ayne hertserkrankung!
Ich habe eine Herzerkrankung!
— **Tansiyonum yüksek!**
İh habe aynen ho:en blutdrukk!
Ich habe einen hohen Blutdruck!
— **Çok çabuk terliyorum!**
İh şvitse ze:r şnell!
Ich schwitze sehr schnell!
— **Saralıyım!**
İh bin epileptiker!
Ich bin Epileptiker!
— **Bunalıyorum!**
İh fü:le mih benommen!
Ich fühle mich benommen!
— **Kendimi yorgun hissediyorum!**
İh fü:le mih eaşöpft!
Ich fühle mich erschöpft!

— **Kendimi kötü hissediyorum!**
İh fü:le mih şleht!
Ich fühle mich schlecht
— **Kendimi sersem gibi hissediyorum!**
İh fü:le mih vi: betaybt!
Ich fühle mich wie betäubt!
— **Başım dönüyor!**
Mi:r ist şvindelik!
Mir ist schwindelig!
— **Başım ağrıyor!**
İh habe kopfşmertsen!
Ich habe Kopfschmerzen!
— **Arada sırada ağrıyor!**
Es tu:t ap unt tzu ve:!
Es tut ab und zu weh!
— **Boğazım ağrıyor!**
Mayn haltz tu:t mia ve!
Mein Hals tut mir weh!
— **Kulağım ağrıyor!**
Mayn o:r tu:t mi:a ve:!
Mein Ohr tut mir weh!
— **Boynumu oynatamıyorum!**
İh kann maynen haltz niht beve:gen!
Ich kann meinen Hals nicht bewegen!
— **Sırtım ağrıyor!**
İh habe rükkenşmerzen!
Ich habe Rückenschmerzen!
— **Sırtımda ağrı var!**
İh habe şmerzen am rükken!
Ich habe Schmerzen am Rücken!
— **Bıcak gibi bir ağrı!**
Es ist ayn şmert vi: ayn dolhh!
Es ist ein Schmerz wie ein Dolch!

— Kolumda ağrı var!

İh habe şmertsen am arm!

Ich habe Schmerzen am Arm!

— Boğazım ağrıyor ve göğsüm sancı yapıyor!

İh habe haltzşmertsen unt mayne brust tut mia ve:!

Ich habe Halsschmerzen und meine Brust tut mir weh!

— Omuzumda ağrı var!

İh habe şulterşmertsen!

Ich habe Schulterschmerzen!

— Midem bulanıyor!

İh habe brehraytz!

Ich habe Brechreiz!

— Midem bozuldu!

İh habe mia de:n ma:gen feado:rben!

Ich habe mir den Magen verdorben!

— Zehirlendim!

İh habe ayne feagiftung!

Ich habe eine Vergiftung!

— Buramda korkunç bir ağrı var!

İh habe hi:r aynen fu:yhtba:ren şmerts!

Ich habe hier einen furchtbaren Schmerz!

— Eğilemiyorum!

İh kann mih niht boygen!

Ich kann mich nicht beugen!

— İshal oldum!

İh habe durhfall!

Ich habe Durchfall!

— Kabız oldum!

İh habe ayne kontztipatsiyon/ feaştopfung!

Ich habe eine kontstipation /verstopfung!

— İştahım yok!
İh habe kaynen appeti:t!
Ich habe keinen Appetit!
— Kustum!
İh habe mih eabrohhen!
Ich habe mich erbrochen!
— Titreme geliyor!
Es kommt ayn tzittern!
Es kommt ein Zittern!
— Üşüttüm!
İh habe mih erke:ltet!
Ich habe mich erkaeltet!
— Uyuyamıyorum!
İh kann niht şla:fen!
Ich kann nicht schlafen!
— Bugün hiç iyi değilim!
Hoyte fü:le ih mih ga:r niht gu:t!
Heute fühle ich mich gar nicht gut!
— Düştüm!
İh bin gefallen!
Ich bin gefallen!
— Yaralandım!
İh bin ferletst!
Ich bin verletzt!
— Kırılmış mı?
İst es gebrohen!
Ist es gebrochen!
— Ayağım burkuldu!
Mayn fu:s ist fearrenkt!
Mein Fuss ist verrenkt!
— Ayak bileğim kırıldı!
Mayn fü:ssgelenk ist gebrochen!
Mein Fussgelenk ist gebrochen!

— **Ayak bileğim şişti!**
Mayn fu:sgelenk ist geşvollen!
Mein Fussgelenk ist geschwollen!
— **Ayak bileğimi burktum!**
İh habe mayn fu:ssgelenk fearrenkt!
Ich habe mein Fussgelenk verrenkt!
— **Bacağım kırıldı!**
Mayn bayn ist gebrohen!
Mein Bein ist gebrochen!
— **Bacağım şişti!**
Mayn bayn ist geşvolien!
Mein Bein ist geschwollen!
— **Bacağımı incittim!**
İh habe mayn bayn ferştauht!
Ich habe mein Bein verstaucht!
— **Bacağımı oynatamıyorum!**
İh kann mayn bayn niht beve:gen!
Ich kann mein Bein nicht bewegen!
— **Kaza geçirdim!**
İh habe aynen unfall gehabt!
Ich habe einen Unfall gehabt!
— **Beni bir şey ısırdı!**
Mih hat etvas gebissen!
Mich hat etwas gebissen!
— **Durumum kötü mü?**
İst mayne zituatziyon şlimm!
Ist meine Situation schlimm!
— **Hastaneye gitmek gerekli mi?**
Mus man unbedingt tzum krankenhaus ge:en?
Muß man unbedingt zum krankenhaus gehen?
— **Güneşte yandım!**
İh habe mih feazonnt!
Ich habe mich versonnt!

— **Hareket edemiyorum!**
İh kann mih niht beve:gen!
Ich kann mich nicht bewegen!
— **Hamileyim!**
İh bin şvanger!
Ich bin schwanger!
— **Bir bebek bekliyorum!**
İh ervarte ayn beybi!
Ich erwarte ein Baby!
— **Bu ilaçları alıyorum!**
İh ne:me di:ze tabletten!
Ich nehme diese Tabletten!
— **Ne yapmam gerekir?**
Vas müsste ih mahen?
Was müsste ich machen?
— **Ne tavsiye edersiniz?**
Vas empfe:len zi:?
Was empfehlen Sie?
— **Kan ve idrar tahlili yaptırılması gerek!**
Es müssen blu:t unt harnanalüzen gemaht verden!
Es müssen Blut und Harnanalysen gemacht werden!
— **Röntgen istiyorum!**
İh möhte ayn röntgenbilt!
Ich möchte ein Röntgenbild!
— **Penisiline alerjim var!**
İh habe ayne allergi: ge:gen penitzillin!
Ich habe eine Allergie gegen Penicillin!
— **Kan grubum B RH +!**
Mayne blu:tgruppe ist b eraş pozi:tif!
Meine Blutgruppe ist BRH+!

— Kan grubumu bilmiyorum!
İh vays mayne blu:tgruppe niht!
Ich weiss meine Blutgruppe nicht!
— Perhiz yapmam gerekir mi?
Müsste ih die:t manen?
Müsste ich Diät machen?
— Çok teşekkür ederim, doktor; borcum ne kadar?
Fi:len dank hea dokto:r, vi:fi:l ist i:re vizi:te?
Vielen Dank Herr Doktor, wieviel ist ihre visite?

♦ ÖNERİLER

— Alkol almayın!
Ne:men zi: kayn alko:ho:l!
Nehmen Sie kein Alkohol!
— Sigara içmemelisiniz!
Zi: zollten niht rauhen!
Sie sollten nicht rauchen!
— İçki ve sigara kullanmamanız gerekiyor!
Zi: zollten kayn alko:ho:l zu sih nemen unt kayne tsigaretten rauhhen!
Sie sollten kein Alkohol zu sich nehmen und kein Zigarette rauchen!
— İstirahate ihtiyacınız var!
Zi: müssen sih ausru:en!
Sie müssen sich ausruhen!
— Ameliyat olmanız gerek!
Zi: müssen operi:rt verden!
Sie müssen operiert werden!
— Kesinlikle rejim yapmalısınız!
Zi: zollten auf ye:denfall die:t mahen!
Sie sollten auf jedenFall Diät machen!

— Baharatlı yemeyin!

Essen zi: nihtz gevürtztes!

Essen Sie nichts Gewürztes!

— Yatmadan önce bu haptan bir tane alın!

Foa de:m şlafen ne:men zi: ayne fon di:za tablette!

Vor dem Schlafen nehmen sie eine von dieser Tablette!

— Yemeklerden önce!

Fo:r de:m essen!

Vor dem Essen!

— Yemeklerden sonra!

Nah de:m essen!

Nach dem Essen!

— Tok karnına!

Auf follem ma:gen!

Auf vollem Magen!

— Aç karnına!

Auf le:rem Ma:gen!

Auf leerem Magen!

— Geceleri!

Nahhts!

Nachts!

— Sabahları!

Moagents!

Morgens!

— Bundan günde iki defa alın!

Ne:men zi: fon di:zem tzvayma: am ta:k!

Nehmen Sie von diesem zweimal am Tag!

♦ DİŞHEKİMİ'NDE

— Buralarda dişhekimi var mı?

Gibt es hi:r irgentvo: aynen tsa:-nartzt?

Gibt es hier irgendwo einen Zahnartzt?

— Dişhekiminden randevu alabilir miyim?

Kann ih fom tza:nartst aynen termi:n bekommen?

Kann ich vom zahnartzt einen Termin bekommen?

— Bir randevu alabilir miyim?

Darf ih aynen termi:n ne:men?

Darf ich einen Termin nehmen?

— Dişim sallanıyor!

Mayn tsa:n vakkelt!

Mein Zahn wackelt!

— Dişimi geçici olarak tedavi edebilir misiniz?

Können zi: maynen tsa:n fo-rü:berge:hent behandeln?

Können Sie meinen Zahn vorübergehend behandeln?

— Soğuk bir şey içince dişim ağrıyor!

Venn ih etvas kaltes trinke, tu:t mia mayn tsa:n ve:!

Wenn ich etwas kaltes trinke, tut mir mein Zahn weh!

— Dişim kırıldı!

Mayn tsa:n ist gebrohen!

Mein Zahn ist gebrochen!

— Diş kırıldı!

De:r tsa:n ist gebrohen!

Der Zahn ist gebrochen!

— **Bu dişim ağrıyor!**
Di:zer tsa:n tu:t mia ve:!
Dieser Zahn tut mir weh!

— **Burası ağrıyor!**
Hier schmertzt es!
Hi:r şmertst es!

— **Dişim ağrıyor!**
Mayn tsa:n tu:t mia ve:!
Mein Zahn tut mir weh!

— **Bu dişim!**
Di:zer tsa:n!
Dieser Zahn!

— **Diş sallanıyor!**
De:r Tsa:n vakkelt!
Der Zahn wackelt!

— **Dişetim ağrıyor!**
Mayn tsa:nflayş tu:t ve:!
Mein Zahnfleisch tut weh!

— **Diş etlerim kanıyor!**
İh habe tza:n flayş blu:ten!
Ich habe zahn fleisch bluten!

— **Dişlerimden biri oyuk!**
Ayner fon maynen tse:nen ist ausgehö:lt!
Einer von meinen Zaehnen ist ausgehöhlt!

— **Abse var!**
Zi: haben ayne feaayterung!
Sie haben eine vereiterung!

— **Bu tarafımla hiç çiğneyemiyorum!**
Auf di:zer zayte kann İh ga:r nihts kauen!
Auf dieser Seite kann ich gar nichts kauen!

— Bu dişi doldurtmak istiyorum!
İh möhte di:zen tsa:n füllen lassen!
Ich möchte diesen Zahn füllen lassen!

— Bu protezi tamir edebilir misiniz?
Können zi: di:ze gebiss prote:ze repari:ren?
Können Sie diese Gebiss prothese reparieren?

— Takma dişim kırıldı!
Mayn prote:ze ist gebrohen!
Mein prothese ist gebrochen!

— Alt dişler!
Di: unteren tze:ne!
Die unteren Zaehne!

— Üst dişler!
Di: oberen tze:ne!
Die oberen Zaehne!

— Aşağısı!
Unten!
Unten!

— Bu dişi çektirmek gerekir mi?
Müsste di:zer tsa:n getzo:gen verden?
Müsste dieser Zahn gezogen werden?

— Çekmeniz gerekecek mi?
Müssten zi: es tzi:hen?
Müssten Sie es ziehen?

— Dişimin çekilmesi gerekli mi?
İst es no:tvendik, maynen tsa:n tsu tzi:hen?
Ist es notwendig, meinen Zahn zu ziehen?

— Dişimin çekilmesini istemiyorum!
İh möhte niht, das mayn tsa:n getso:gen virt!
Ich möchte nicht, dass mein Zahn gezogen wird!

— Çektirmek istemiyorum!
İh möhte es niht tzi:hen lassen!
Ich möchte es nicht ziehen lassen!
— Dolgu düştü!
Di: füllunk ist rausgefallen!
Die Füllung ist rausgefallen!
— Dolgu mu yapacaksınız?
Verden zi: ayne füllunk mahen?
Werden Sie eine Füllung machen?
— Dolgu yapabilir misiniz?
Können zi: ayne füllunk mahen?
Können Sie eine Füllung machen?
— Dolguyu şimdi yapabilir misiniz?
Können zi: di: füllunk yetzt mahen?
Können Sie die Füllung jetzt machen?

♦ MUAYENE

— Lütfen, ağzınızı iyice açın!
Bitte, öffnen zi: i:ren munt gants vayt auf!
Bitte, öffnen Sie Ihren Mund ganz weit auf!
— Arkadaki dişi çekmek zorundayım!
İh muss de:n hinteren tsa:n tzi:hen!
Ich muss den hinteren Zahn ziehen!
— Bu dişi çekmem gerekiyor!
İh muss di:zen tsa:n zi:hen!
Ich muss diesen Zahn ziehen!
— Bu dişte oyuk var!
İn di:zem tsa:n ist ayne aushö:lung!
In diesem Zahn ist eine Aushöhlung!
— Çekmem gerekecek!
İh müsste i:n zi:hen!
Ich müsste ihn ziehen!

— Dolgu yapmam gerekiyor!

İh mus ayne füllunk mahen!

Ich muß eine Füllung machen!

— Bu dişe dolgu yapmam gerek!

İh muss in di:zen tsa:n ayne üllunk mahen!

Ich muss in diesen Zahn eine Füllung machen!

— Bu dişe kanal tedavisi yapmam gerek!

İh muss ayne kana:lbehandlunk an di:zem tza:n foane:men!

Ich muss eine Kanalbehandlung an diesem zahn vornehmen!

— Sadece geçici olarak tedavi ediyorum!

İh behandele es nu:r forü:berge:hent!

Ich behandele es nur vorübergehend!

— Birazcık acıyacak!

Es virt ayn bishen ve:tu:n!

Es wird ein bißchen wehtun!

— Ağzınızı çalkalayın!

Şpü:len zi: i:ren munt aus!

Spülen Sie Ihren Mund aus!

— Ağzınızı bu suyla çalkalayın!

Şpü:len zi: i:ren munt mit di:zem vasser aus!

Spülen Sie Ihren Mund mit diesem Wasser aus!

— Apse yapmış!

Es ist feaaytart!

Es ist vereitert!

— Ön dişlere protez yapmam gerek!

İh muss an di: foaderen tze:ne ayne prote:ze anbringen!

Ich muss an die vorderen zähne eine Prothese anbringen!

— Bir hafta sonra kontrole gelin!

Kommen zi: nah ayner vohe tsu:r kontrolle!

Kommen Sie nach einer Woche zur Kontrolle!

— 2, 3 saat bir şey yemeyin!

Essen zi: tsvay, dray ştunden ga:r nihts!

Essen Sie zwei, drei Stunden gar nichts!

♦ ECZANE'DE

— En yakın eczane nerede?

Vo: ist di: ne:este apothe:ke?

Wo ist die näheste Apotheke?

— Bu gece hangi eczane nöbetçi?

Velhe apothe:ke hat hoyte nahhtdi:nst?

Welche Apotheke hat heute Nachtdienst?

— Bu reçeteyi hazırlar mısınız?

Können zi: di:zez retsept fo:rberayten?

Können Sie dieses Rezept vorbereiten?

— Bu ilacı rica ediyorum!

İh bitte um di:zes meditzi:n!

Ich bitte um dieses medizin!

— Başağrısı için bir şey istiyorum!

İh möhte etvas gegen kopfşmertsen!

Ich möchte etwas gegen Kopfschmerzen!

— Öksürük için bir şey verir misiniz?

Könnten zi: gegen hu:sten etvas ge:ben?

Könnten Sie gegen Husten etwas geben?

— Bana dişağrısı için bir şey verebilir misiniz?

Können zi: mi:r etvas gegen tsa:nşmertsen ge:ben?

Können Sie mir etwas gegen Zahnschmerzen geben?

— Bana soğukalgınlığına karşı bir şey verebilir misiniz?

Können zi: mi:r etvas ge:gen erkelltunk ge:ben?

Können Sie mir etwas gegen Erkaeltung geben?

— Bu ilacı reçetesiz alabilir miyim?

Kann ih di:ze tablette o:ne retsept kaufen?

Kann ich diese Tablette ohne Rezept kaufen?

— Bunu deneyin!

Probi:ren zi: di:s!

Probieren Sie dies!

— Kaç tane alayım?

Vi:fi:l ştük zoll İh ne:men?

Wieviel Stück soll ich nehmen?

— Bana 2 kutu aspirin verin!

Ge:ben zi: mi:r tsvay pakkungen aspi:ri:n bitte!

Geben Sie mir zwei Packungen Aspirin bitte!

— Kuvvet şurubu istiyorum!

İh möhte ayn şte:rkunksmittel bitte!

Ich möchte ein Staerkungsmittel bitte!

— Öksürük ilacı istiyorum!

İh möhte bitte hustenzafft!

Ich möchte bitte Hustensaft!

— Bu kremi dört saatte bir sürün!

Rayben zi: di:ze kre:me alle fi:r ştunde!

Reiben Sie diese Creme alle vier Stunden!

— Bu losyonu günde 3 kez kullanın!

Benütsen zi: di:ze lotsiyon drayma: am ta:k!

Benützen Sie diese Lotion dreimal am Tag!

— Bir rulo plaster istiyorum!

İh möhte ayne rolle pflaster haben, bitte!

Ich möchte eine Rolle Pflaster haben, bitte!

— Fiyatı nedir?

Vi:fi:l kostet es?

Wieviel kostet es?

♦ PARFÜMERİ

— Parfüm çeşitlerinizi görebilir miyim?

Darf ih i:re parfü:mzorten ze:hen?

Darf ich Ihre Parfümsorten sehen?

— Deneyebilir miyim?

Darf ih es probi:ren?

Darf ich es probieren?

— Deodoran rica edecektim!
İh volte bitte ayn haben deodo:rant!
Ich wolte bitte ein haben Deodorant!
— Koklayabilir miyim?
Darf ih es ma:l ri:hen?
Darf ich es mal riechen?

♦ GÖZLÜK

— Gözlüğümün camı kırıldı!
Mayn brillengla:s ist tzerbrohen!
Mein Brillenglas ist zerbrochen!
— Camları değiştirebilir misiniz?
Können zi: di: gle:ser vekseln?
Können Sie die Glaeser wechseln?
— Tamir edebilir misiniz?
Können zi: es repari:ren?
Können Sie es reparieren?
— Kontak-lens istiyorum!
İh möhte kontaktlinzen haben, bitte!
Ich möchte eine Kontaktlinsen haben, bitte!
— Güneş gözlüğü istiyorum!
İh möhte ayne zonnenbrille haben, bitte!
Ich möchte eine Sonnenbrille haben, bitte!
— Renkli cam istiyorum!
İh möhhte bitte geferbte gle:zer haben!
Ich möchte bitte gefärbte Gläser haben!
— Ne zamana hazır olur?
Vann virt es berayt zayn?
Wann wird es bereit sein?

— Borcum ne kadar?
Vas mus ich tsa:len?
Was muß ich zahlen?

50. **SPOR**

— Hangi sporlarla uğraşıyorsunuz?
Velhe şpo:rtarten betrayben zi:?
Welche Sportarten betreiben Sie?

— Futbol oynarım!
İh şpiele Fu:sbal!
Ich spiele Fussball!

— Sporla o kadar çok ilgilenmem!
İh interesi:re mih niht zo: ze:r für şpo:rt!
Ich interessiere mich nicht so sehr für Sport!

— Hangi takımı tutuyorsunuz?
Fon velhem fu:sbâl fea ayn sint zi: dea anhenga?
Von welchem Fußball ver ein sind sie der Anhänger?

— Galatasaray'ı tutuyorum!
İh bin ayn fe:n dea fu:sbal mahşaft Galatasaray?
Ich bin ein Fan der Fußball mannschaft Galatasaray?

— Futbol maçı ne zaman?
Vann begint das fu:sballşpi:l?
Wann beginnt das Fussballspiel?

— Giriş ücreti ne kadar?
Vi:hoh ist de:r ayntrittzprays?
Wiehoch ist der Eintrittspreis?

— Maç kaç kaç?
Vi: ist de:r ştant?
Wie ist der Stand?

— Maçı seyretmek istiyorum!
İh möhte mia das şpi:l anze:hen!
Ich möchte mir das Spiel ansehen!

— Basketbol sever misiniz?
Mö:gen zi: ba:sketball?
Mögen Sie Basketball?

— Çok severim!
İh ma:ges ze:a!
Ich mages sehr!

— Veloybol sever misiniz?
Mö:gen zi: volleyball?
Mögen Sie Volleyball?

— Basketbol maçı ne zaman?
Vann fengt das ba:sketballşpi:l an?
Wann fängt das Basketballspiel an?

— Burada hangi spor gösterileri var?
Velhe şporteaaygnisse gibt es hi:r?
Welche Sportereignisse gibt es hier?

— Burada hangi sporları yapabilirim?
An velhen şpo:rtarten kann İh mih hi:r betayligen?
An welchen Sportarten kann ich mich hier beteiligen?

— Burada golf sahası var mı?
Gibt es hi:r aynen go:lfplatz?
Gibt es hier einen Golfplatz?

— Golf sopası kiralayabilir miyim?
Kann ih aynen go:lfşle:ger mi:ten?
Kann ich einen Golfschlaeger mieten?

— Günlüğü ne kadar?

Vas kostetespro: ta:k?

Was kostet es pro Tag?

— Kayak dersleri alabilir miyim?

Kann İh şi:unterriht ne:men?

Kann ich ski-unterricht nehmen?

— Kayak yapabileceğimiz bir yer var mı?

Gibt es aynen plats, vo: vi:r şi:fa:ren können?

Gibt es einen Platz, wo wir ski-fahren können?

— Su kayağı yapmak istiyorum!

İh möhte vasser-ski mahen!

Ich möchte Wasser-Ski machen!

— Yarış ne zaman, nerede olacak?

Vann unt vo: virt de:r vettkampf ştatfinden?

Wann und wo wird der Wettkampf stattfinden?

— Yarışı seyretmek istiyorum!

İh möhte mia de:n vettkampf anze:hen!

Ich möchte mir den Wettkampf ansehen!

— Nerede balık avlayabilirim?

Vo: kann İh fişşen?

Wo kann ich fischen?

— Avlanma ruhsatına gerek var mı?

Benö:tikt man ayne Erlaubnis tzum fişfanfen?

Benötigt man eine Erlaubnis zum fischfangen?

— Bir yat turuna katılmak istiyorum!

İh möhte an ayner yahttu:r tayl-ne:men!

Ich möchte an einer Jachttour teil-nehmen!

— Buralarda bir yüzme havuzu var mı?

Gibt es hi:rin de:r ge:gent aynen şvimrn- ba:t?

Gibt es hier in der Gegend einen Schwimmbad?

— Bir kayık kiralamak istiyorum!

İh monte aynen ru:dabo:t mi:ten!

Ich möchte einen Ruderboot mieten!

— Bir sandal kiralamak istiyorum!

İh möhte aynen bo;t mi;len!

Ich möchte einen Boot mieten!

— Nereden bir sandal kiralayabilirim?

Fon vo: kann ih aynen bo:t mi:ten?

Von wo kann ich einen Boot mieten?

— Bir saati ne kadar?

Vas kostet di: ştunde?

Was kostet die Stunde?

— Burada denize girilir mi?

Kann man hi:rşvimmen?

Kann man hier schwimmen?

— Burada nerede yüzebiliriz?

Vo: können vi:r hi:r şvimmen?

Wo können wir hier schwimmen?

— Burada yüzebilir miyim?

Kann ih hi:r şvimmen?

Kann ich hier schwimmen?

— Burada plaj var mı?

Gibt es hi:r aynen ba:deştrant?

Gibt es hier einen Badestrand?

— En yakın plaj nerede?
Vo: ist de:r ne:este ba:deştrant?
Wo ist der näheste Badesrand?

— Cankurtaran var mı?
Gibt es aynen rettungsşvimma?
Gibt es einen Rettungsschwimmer?

— Su derin mi?
İst das vasser ti:f?
Ist das Wasser tief?

— Akıntı var mı?
Gibt es ayneştrö:munk?
Gibt es eine Strömung?

— Ne kadar açılabiliriz?
Vi: vayt können vi:r ins me:r hinausşvimmen?
Wie weit können wir ins Meer hinausschwimmen?

— Kabinli bir giriş bileti, lütfen!
İh monte ayne fa:rkarte mit kabi:ne!
Ich möchte eine Fahrkarte mit Kabine!

— Bir şezlong, lütfen!
Ayn li:geştu:l, bitte!
Ein Liegestuhl, bitte!

— Bir güneş şemsiyesi, lütfen!
Aynen zonnenşirm, bitte!
Einen Sonnenschirm, bitte!

— Güneşyağı ister misiniz?
Möhten zi: zonnenkre:me?
Möchten Sie Sonnenkreme?

— Güneşlenmek ister misiniz?
Möhten zi: zih zonnen?
Möchten Sie sich sonnen?

— Sörf yapmak ister misiniz?
Möhten zi: sö:rfen?
Möchten Sie surfen?

— Sizinle beraber yüzebilir miyiz?
Können vi:r mit ihnen tzuzammen şvimmen?
Können wir mit Ihnen zusammen schwimmen?
— Su kayağı yapmak ister misin?
Möhten zi: vasser-ski mahen?
Möchten Sie Wasser-Ski rnachen?
— Su motorsikletiyle dolaşmak ister misin?
Möhtest di mit de:m jetski fa:ren vollen?
Möchtest du mit dem Jet-ski fahren wollen?
— Tabii, memnuniyetle!
Natü:rlih, ze:rgerne!
Natürlich, sehr gerne!

51. EĞLENCE

♦ SİNEMA, TİYATRO, OPERA, BALE

— Bu akşam için bir planınız var mı?
Haben zi: fü:r hoyte abent aynen pla:n?
Haben Sie für heute abend einen Plan?
— Bu akşam ne yapıyoruz?
Vas machen vi:r hoyte abent?
Was machen wir heute abend?
— Bu akşam sinemada ne var?
Vas gibt es hoyte abent im ki:no?
Was gibt es heute abend im Kino?
— Bu akşam tiyatroya gidelim mi?
Ge:hen vi:r hoyte abent intz te:a:ter?
Gehen wir heute abend ins Theater?

— Bu akşam konsere gidelim!
Ge:hen vi:r hoyte abent intz kontsert!
Gehen wir heute abend ins Konzert!

— Sinemaya mı, yoksa tiyatroya mı gitmeyi tercih edersiniz?
Möhten zi: intz ki:no öder befoatsugen zi: es ins te:a:ter tsuge:hen?
Möchten Sie ins Kino oder bevorzugen Sie es ins Theater zugehen?

— Hangi film oynuyor?
Velhe film loyft?
Welcher Film lauft gerade?

— Film ne kadar sürüyor?
Vi: lange dauert de:r film?
Wie lange dauert der Film?

— Film ne zaman başlıyor?
Vann beginnt de:r film?
Wann beginnt der Film?

— Film ne zaman bitiyor?
Vann endet de:r film?
Wann endet der Film?

— Konser salonu nerede?
Vo: ist der kontsert za:?
Wo ist der Konzert saal?

— Konser ne zaman başlıyor?
Vann fenkt das kontsert an?
Wann faengt das Konzert an?

— Kim söylüyor?
Ve:r zinkt?
Wer singt?

— Hangi eserleri çalıyorlar?
Velhe verke: şpi:len zi:?
Welche Werke spielen sie?

— Orkestra şefi kim?
Ve:r ist de:r orkesterşeff?
Wer ist der Orchesterchef?

— Operada bu akşam ne var?
Vas gibt es hoyte abent in de:r o:per?
Was gibt es heute abend in der Oper?

— Bale saat kaçta başlıyor?
Um vi:fi:l u:r beginnt di: ballet foafü:rung?
Um wieviel Uhr beginnt die Ballett-Vorführung?

— Temsil ne zaman başlıyor?
Vann beginnt di: fo:rfü:runk
Wann beginnt die Vorführung?

— Biletleri nereden alabiliriz?
Fon vo: können vi:r di: karten kaufen?
Von wo können wir die Karten kaufen?

— Bu akşam için bilet var mı?
Gibt es fü:r hoyte abent ayntritt-ska:rten?
Gibt es für heute abend Eintrittskarten?

— Hiç bilet kalmadı!
Di: ka:rten sind ausfeakauft!
Die karten sind ausverkauft!

— Hiç yer kalmadı!
Via haben kayn plats mea!
Wir haben kein platz mehr!

— Yerler numaralı mıdır?
Zint di: pletse numeriart?
Sind die Plaetze mit numeriert?

— İlk sıradan 2 koltuk, lütfen!
Tzvay pletse in dia easten raye bitte!
Zwei plätze in der ersten Reihe bitte!

— Ön sıralardan iki bilet, lütfen!
Tzvay karten in den fo:rderen rayen, bitte!
Zwei karten in den vorderen Reihen, bitte!

— Ortalardan bir yer istiyorum!
İh möhte in den mittleren rayen, bitte aynen platz!
Ich möchte in den mittleren Reihen bitte einen Platz!

— En ucuz yerler hangileridir?
Vo: zint di: billiksten ple:tse?
Wo sind die billigsten Plaetze?

— Bir yerin fiyatı ne kadar?
Vi:fi:l kostet di:za platz?
Wieviel kostet dieser Platz?

— Bu biletleri iade etmek istiyorum!
İh möhte di:ze karten tsurükge:ben!
Ich möchte diese Karten zurückgeben!

— Bir program, lütfen!
Ayn pro:gramm, bitte!
Ein Programm, bitte!

— Perde arası ne kadar sürer?
Vi: lange dauert di: pauze?
Wie lange dauert die Pause?

♦ SATRANÇ, KÂĞIT OYUNLARI

— Satranç oynar mısınız?
Şpi:len zi: şah?
Spielen Sie Schach?

— Hayır, satranç bilmiyorum!
Nayn, ih kann kayn şah şpi:len!
Nein, ich kann kein Schach spielen!

— Kâğıt oynar mısınız?
Şpi:len zi: karten?
Spielen Sie Karten?
— Memnuniyetle, pokeri tercih ederim!
Ze:r gerne, ih tsi:e po:ker foa!
Sehr gerne, ich ziehe Poker vor!

♦ RADYO, TELEVİZYON

— Neden radyo dinlemiyorsun?
Va:rum hö:rst du kayn ra:di:o?
Warum hörst du kein Radio?
— Bu hangi istasyon?
Velhe ştatsiyon ist di:s?
Welche Station ist dies?
— Bu hangi kanal?
Velher kana:l ist di:s?
Welcher Kanal ist dies?
— Bu akşam televizyonda ne var?
Vas gibt es hoyte abent im fernse:her?
Was gibt es heute abend im Fernseher?
— Bir belgesel film var!
Es gibt aynen do:ku:menta:r film!
Es gibt einen Dokumentar film!
— Haberler saat kaçta?
Um vi:fi:l u:r zint di: nahrihten?
Um wieviel Uhr sind die Nachrichten?
— Haberler saat 8.30'da!
Di: nahrihten sint um ahtu:rdraysik!
Die Nachrichten sind um 8:30!
— Film saat kaçta?
Um vi.fi:l u:r fengt de:r film an?
Um wieviel Uhr fängt der Film an?

— **Film saat 8,30'da!**
De:r film fengt um ahtu:rdraysik!
Der Film fängt um 8:30 an!

52. **OTOPARK'DA**

— **Bu yakınlarda bir garaj var mı?**
Gibt es hi:r in de:r ne:he ayne garaje?
Gibt es hier in der Naehe eine Garage?

— **Buralarda otopark var mı?**
Gibt es hi:r irgent vo: aynen parkplats?
Gibt es hier irgendwo einen Parkplatz?

— **Arabayı nereye park edebilirim?**
Vohin kann ih das auto parken?
Wohin kann ich das Auto parken?

— **Garaj bütün gece açık mı?**
İst di: garaje di: gantze naht üba offen?
Ist die Garage die ganze Nacht über offen?

— **Bir saatliği ne kadar?**
Vas kostet es di: ştunde?
Was kostet es die Stunde?

— **Bir gecelik garaj ücreti ne kadar?**
Vas kostet di: Parkgebü:a füa ayne nahht?
Was kostet die Parkgebühr für eine Nacht?

— **Buranın park ücreti nedir?**
Vi: fi:l ist di: pa:rk gebü:a fon hi:a?
Wieviel ist die Parkgebühr von hier?

— Park edecek yer var mı?

Gibt es platz tzum parken?

Gibt es Platz zum Parken?

— Arabamı garajdan almak istiyorum!

İn möhte mayn auto aus de:r ga:raje ne:men!

Ich möchte mein Auto aus der Garage nehmen!

— Burada arabayı ne kadar zaman bırakabilirim?

Vi: lange kann ih das auto hi:r lassen?

Wie lange kann ich das Auto hier lassen?

— Otopark ne zaman kapanıyor?

Vann şli:st de:r autoparkplats?

Wann schliesst der Autoparkplatz?

53. OTO TAMİRCİSİ'NDE

— Nerede servis var?

Vo: gibt es ayne veakştatt?

Wo gibt es eine Werkstatt?

— Nerede tamir ettirebilirim?

Vo: Kann ih es repari:ren lassen?

Wo kann ich es reparieren lassen?

— En yakın tamirhane nerede?

Vo: ist di: ne:este reparatu:rverkştatt?

Wo ist die näheste Reparaturwerkstatt?

— Kurtarma aracı gönderebilir misiniz?

Können zi: aynen abşlepva:gen şikken?

Können Sie einen Abschleppwagen schicken?

— Kurtarıcı gönderir misiniz?

Können zi: ayn abşleppa şikken?

Können Sie einen Abschlepper schicken?

— Bir usta gönderir misiniz?

Können zi: aynen krafttsoygmehanika şikken?

Können Sie einen Kraftfahrzeugmechaniker schicken?

— Bize yardım gönderebilir misiniz?

Können zi: untz hilfe şikken?

Können Sie uns Hilfe schicken?

— Arabamı çekebilir misiniz?

Können zi: mayn auto abşleppen?

Können Sie mein Auto abschleppen?

— Otomobil tamir edebilir misiniz?

Können zi: autos repari:ren?

Können Sie Autos reparieren?

— Arabamın nesi var?

Vas hat mayn auto?

Was hat mein Auto?

— Arızayı bulabilir misiniz?

Können zi: di: de:n motorendefekt finden?

Können Sie die den motorendefekt finden?

— Ne oldu?

Vas ist pas:irt?

Was ist passiert?

— Araba gitmiyor!

Das auto ist şte:en gebli:ben!

Das Auto ist stehen geblieben!

— Arabam bozuldu!

Mayn auto ist kaputt!

Mein Auto ist kaputt!

— **Arabam çalışmıyor!**
Mayn auto funktziyoni:rt niht!
Mein Auto funktioniert nicht!

— **Arıza önemli mi?**
İst di: de:r defekt vihtik?
Ist die der Defekt wichtig?

— **Arızayı buldunuz mu?**
Haben zi: di: de:n defekt entdekkt?
Haben Sie die den Defekt entdeckt?

— **Arızanın nerede olduğunu bilmiyorum!**
İh vayss niht vo: dea defekt ist!
Ich weiß nicht wo der Defekt ist!

— **İki gün sürer!**
Es vürde tzvay ta:ge dauern!
Es würde zwei Tage dauern!

— **Gereken neyse yapın, lütfen!**
Mahen zi:, vas nötig ist, bitte!
Machen Sie, was nötig ist, bitte!

— **Arabanın tamiri tamam mı?**
İst di: reparatu:r des autos fertik?
Ist die Reparatur des Autos fertig?

— **Karbüratör ayar istiyor!**
De:r ferga:ser müsste ayngeştellt verden!
Der Vergaser müsste eingestellt werden!

— **Kısa devre problemi var!**
Es gibt aynen kurtzşluss defekt!
Es gibt einen Kurzschluss defekt!

— **Debriyaj çok çabuk kavrıyor!**
Di: kupplunk grayft tzu şnell ayn!
Die Kupplung greift zu schnell ein!

— **Egzoz borusu patlak!**
Das auspuffro:r ist geplatzt!

Das Auspuffrohr ist geplatzt!

— **El freni bozuk!**
Di: hantbremze ist kaputt!
Die Handbremse ist kaputt!

— **Kısa devre yapıyor!**
Es maht kurtzşluss!
Es macht Kurzschluss!

— **Marş basmıyor!**
Der motor şpriht niht an!
Der Motor spricht nicht an!

— **Motorda arıza var!**
De:r mo:tor hat aynen defekt!
Der Motor hat einen Defekt!

— **Motor çok ısınıyor!**
De:r mo:tor virt tzu hayss!
Der Motor wird zu heiss!

— **Motor hararet yapıyor!**
De:r mo:tor eahitzt sih!
Der Motor erhitzt sich!

— **Motor stop ediyor!**
De:r mo:tor ştopt!
Der Motor stoppt!

— **Motor tekliyor!**
De:r mo:tor maht fe:ltzündunk!
Der Motor macht Fehlzündung!

— **Radyatör su sızdırıyor!**
De:r kü:ler feali:at vassa!
Der Kühler verliert wasser!

— **Silecekler çalışmıyor!**
Di: şaybenvişşer funktzioni:ren niht!
Die Scheibenwischer funktionieren nicht!

— **Frenleri ayarlayabilir misiniz?**
Können zi: di: bremzen aynştellen?
Können Sie die Bremsen einstellen?

— Vantilatör kayışını değiştirir misiniz?

Können zi: de:n ventilato:rgurt vekseln?

Können Sie den Ventilatorgurt wechseln?

— Vites kutusundan yağ sızıyor!

Das getri: be, ferliart ö:l!

Das Getriebe verliert Öl:

— Fren lambalarınıza bakın!

Şauen zi: di: bremzlampen an!

Schauen Sie sich die Bremslampen an!

— Sigorta attı!

Di: ziherunk ist duahgebrant!

Die Sicherung ist durchgebrannt!

— Lastik patladı!

De:r rayfen ist geplatst!

Der Reifen ist geplatzt!

— Lastik patinaj yapıyor!

De:r rayfen şloydert!

Der Reifen schleudert!

— Sizde yedek parça bulunur mu?

Kann man bay i:nen erzatztayle bekommen?

Kann man bei ihnen Ersatzteile bekommen?

— Kontak anahtarını kaybettim!

İh habe de:n kontaktşlüssel ferlo:ren!

Ich habe den Kontaktschlüssel verloren!

— Şimdi tamir edebilir misiniz?

Können zi: es yetzt repari:ren?

Können Sie es jetzt reparieren?

— Ne zaman hazır olur?
Vann virt es featig zayn?
Wann wird es fertig sein?
— Tamiri ne kadar sürer?
Vi: lange dauert di: reparatu:r?
Wie lange dauert die Reparatur?
— Daha kısa sürede tamir etmeniz mümkün değil mi?
Ve:re es niht mö:glih, venn zi: es in ayner kürtzeren tzayt repari:ren könnten?
Waere es nicht möglich, wenn Sie es in einer kürzeren Zeit reparieren könnten?
— Kaça çıkar?
Vas virt es kosten?
Was wird es kosten?
— Borcum ne kadar?
Vas mus ih tsa:len?
Was muß ich zahlen?
— Yardımlarınız için çok teşekkür ederim!
Fi:len dank fü:r i:re hilfe!
Vielen Dank für Ihre Hilfe!
— Zahmetiniz için teşekkürler!
Danke fü:r i:re bemü:unk!
Danke für Ihre Bemühung!

54. BENZİN İSTASYONU'NDA

— En yakın benzin istasyonu nerede?
Vo: ist di: ne:este Tankştelle?
Wo ist die näheste Tankstelle?
— Benzinim bitti!
İh habe kayn bentsi:n mea!
Ich habe kein Benzin mehr!

— Arabama benzin doldurtmak istiyorum!
İh möhte mayn auto tanken!
Ich möchte mein Auto tanken!
— Normal mi, yoksa süper mi?
Norma:l oder zu:per?
Normal oder Super?
— Süper lütfen!
Zu:per bitte!
Super bitte!
— 20 litre süper benzin, lütfen!
Tzvantzik li:ter zu:per bentzi:n, bitte!
20 liter Super benzin, bitte!
— Yarım depo doldurtmak istiyorum!
Bitte halp tanken!
Bitte halb tanken!
— Benzinin litresi kaça?
Vas kostet ayn li:ta bentsin?
Was kostet ein Liter Benzin?
— Benzin için ne kadar borcum var?
Vi:fi:l zoll ih fü:r das bentzi:n tsa:len?
Wieviel soll ich für das Benzin zahlen?
— Lütfen, bu bidonu benzinle doldurun!
Bitte, füllen zi: di:zen kanister mit bentzi:n!
Bitte, füllen Sie diesen Kanister mit Benzin!
— Lütfen, yağı kontrol edin!
Bitte, kontroli:ren zi: das ö:l!
Bitte, kontrollieren Sie das Öl!
— Yağı değiştirir misiniz, lütfen?
Können zi: bitte das ö:l vekseln?
Können Sie bitte das Öl wechseln?

— **Yeterli yağ var mı?**
İst genug ö:l da:?
İst genug Öl da?
— **Yağı boşaltınız, lütfen!**
Le:ren zi: das ö:l, bitte!
Leeren Sie das Öl, bitte!
— **2 litre yağ verin, lütfen!**
Ge:ben zi: tzvay li:ter ö:l, bitte!
Geben Sie zwei Liter Öl, bitte!
— **Lütfen, aküyü kontrol edin!**
Bitte, kontroli:ren zi: de:n akkumulato:r!
Bitte, kontrollieren Sie den Akkumulator!
— **Aküyü doldurur musunuz?**
Können zi: de:n akkumulato:r noh füllen?
Können Sie den Akkümulator nach füllen?
— **Radyatör suyunu kontrol edin!**
Kontroli:ren zi: bitte das kü:lvasser!
Kontrollieren Sie bitte das Kühlwasser!
— **Saf su istiyorum!**
İh möhte raynes vasser!
Ich möchte reines Wasser!
— **Ön camı siler misiniz?**
Können zi: di: frontşaybe raynigen?
Köhnen Sie die Frontscheibe einigen?
— **Bu lastiği değiştirir misiniz?**
Können zi: di:zen rayfen vekseln?
Können Sie diesen Reifen wechseln?
— **Bu lastiği tamir edebilir misiniz?**
Können zi: di:zen rayfen repari:ren?
Können Sie diesen Reifen reparieren?

— Lastikleri kontrol eder misiniz, lütfen?

Können zi: di: rayfen kontroli:ren, bitte?

Können Sie die Reifen kontrollieren, bitte?

— Yedek lastiğe hava basar mısınız, lütfen?

Können zi: bitte in de:n rezerverayfen auf pumpen?

Können Sie bitte in den Rezervereifen auf pumpen?

— Bakım ve yağlama yapılmasını istiyorum!

İh möhte, bitte vartung unt ö:vessel !

Ich möchte, bitte Wartung und Ölwechsel!

— Lastiklerden biri patladı!

Ayner fon de:n rayfen ist geplatzt!

Einer von den Reifen ist geplatzt!

— Bu lastik patlak!

Di:zer rayfen ist geplatzt!

Dieser Reifen ist geplatzt!

— Bu patlağı tamir edebilir misiniz?

Können zi: di:ze platsştelle repari:ren?

Können Sie diese Platzstelle reparieren?

— Lütfen, arabamı yıkayın!

Bitte, vaşşen zi: mayn auto!

Bitte, waschen Sie mein Auto!

— Arabamı nerede yıkatabilirim?

Vo: kann ih mayn auto vaşşen lassen?

Wo kann ich mein Auto waschen lassen?

— **Arabamı yıkayabilir misiniz?**
Können zi: mayn auto vaşşen?
Können Sie mein Auto waschen?
— **Arabanın içini de temizler misiniz?**
Können zi: auh das innere des autos raynigen?
Können Sie auch das Innere des Autos reinigen?
— **Burada telefon var mı?**
Gibt es hi:r aynen telefo:n?
Gibt es hier einen Telefon?
— **Burada tuvalet var mı?**
Gibt es hi:r ayne toylette?
Gibt es hier eine Toilette?
— **Tuvaletler nerede?**
Vo: zint di: toyletten?
Wo sind die Toiletten?

55. **TRAFİK KAZASI**

— **En yakın telefon nerede?**
Vo: ist di: ne:este telefo:n ştelle?
Wo ist die näheste Telefon stelle?
— **Lütfen, acele bir ambulans çağırın!**
Bitte, ru:fen zi: gants şnel aynen rettungsva:gen!
Bitte, rufen Sie ganz schnell einen Rettungswagen!
— **Arkadaşım ağır yaralı!**
Mayn froynt ist şve:r ferletzt!
Mein Freund ist schwer verletzt!
— **Ölen var mı?**
Gibtes to:te?
Gibtes Tote?

— Hayır, ölen yok, ama iki yaralı var!
Nayn, es gibt kayne to:ten, aber tzvay ferletste!
Nein, es gibt keine Toten, aber zwei Verletzte!

— Ağrısı var!
Er hat şmertzen!
Er hat Schmerzen!

— Bacağını incitti!
Er hat zih am ferletst!
Er hat sich am verletzt!

— Bacağını kırdı!
Er hat zayn bayn gebrohen!
Er hat sein Bein gebrochen!

— Düştüm!
İh bin gefallen!
Ich bin gefallen!

— Ayak bileğim burkuldu!
Mayn fu:sgelenk ist ferştauht!
Mein Fussgelenk ist verstaucht!

— Ayak bileğim kırıldı!
Mayn fu:sgelenk ist gebrohen!
Mein Fussgelenk ist gebrochen!

— Kaza geçirdim!
İh hatte aynen unfall!
Ich hatte einen Unfall!

— Çarpışma oldu!
Es ist ayn aufprallunfal geşe:en!
Es ist ein Aufprallunfall geschehen!

— Kaza oldu!
Es ist ayn unfall pasi:rt!
Es ist ein Unfall passiert!

— Kaza nerede oldu?
Vo: ist de:r unfall pasi:rt?
Wo ist der Unfall passiert?

— İzmir'e 20 km. mesafede!

Es ist in tzvanzik-kilometa-entfernung tzu İzmir?

Es ist in 20 km-Entfernung zu İzmir?

— Bana yardım edin, lütfen!

Helfen zi: mi:r, bitte!

Helfen Sie mir, bitte!

— Beni doktora götürün, lütfen!

Bringen zi: mih bitte tzu aynem artzt!

Bringen Sie mich bitte zu einem Arzt!

— Yaralıları arabadan çıkarmama yardım edin!

Helfen zi: mi:r di: fealetzten aus de:m auto heraustsune:men!

Helfen Sie mir, die Verletzten aus dem Auto herauszunehmen!

— Yaralıyı kımıldatmayın!

Beve:gen zi: de:n fealetzten niht!

Bewegen Sie den Verletzten nicht!

— Kendinde değil!

Er ist niht bay zih!

Er ist nicht bei sich!

— Kımıldamayın!

Beve:gen zi: zih niht!

Bewegen Sie sich nicht!

— Lütfen, polise haber verin!

Bitte, ru:fen zi: di: politsay!

Bitte, rufen Sie die Polizei!

— Arabam için çekme aracı gönderebilir misiniz?

Können zi: fü:r mayn auto aynen abşlepva:gen şikken?

Können Sie für mein Auto einen Abschleppwagen schicken?

— Arabanız sigortalı mı?

İst i:r auto fersihert?

Ist Ihr Auto versichert?

— **Arabam sigortalıdır!**
Mayn auto ist fersihert!
Mein Auto ist versichert!
— **Hasardan siz sorumlusunuz!**
Zi: zint füa de:n şa:den ferantvortlih!
Sie sind für den Schaden verantwortlich!
— **Hızlı sürmüyordum!**
İh fu:r niht şnell!
Ich fuhr nicht schnell!
— **Ehliyetim var!**
İh habe aynen fü:rerşayn!
Ich habe einen Führerschein!
— **İşte ehliyetim!**
Hi:r mayn fü:rerşayn!
Hier mein Führerschein!

56. KARAKOL'DA

— **Türk Elçiliğini aramak istiyorum!**
İh möhte di: Türkische bo:tşat anru:fen!
Ich möchte die Türkische Botschaft anrufen!
— **Adım Nami Ardakoç!**
Mayn name ist Nami Ardakoç!
Mein Name ist Nami Ardakoç!
— **Bana yardımcı olabilir misiniz?**
Können zi; mi:r benilflih zayn?
Können Sie mir behilflich sein?
— **Tercüman istiyorum!**
İh möhte aynen dolmetşer!
Ich möchte einen Dolmetscher!
— **Ben Türküm!**
İh bin Türki!
Ich bin Türke!

— **Ben turistim!**
İh bin ayn turist!
Ich bin ein Tourist!
— **Burada iki ay kalacağım!**
İh verde hi:r tzvay mona:te blayben!
Ich werde hier zwei Monate bleiben!
— **Ben yabancı işçiyim!**
İh bin ayn gasta:rbayta!
Ich bin ein Gastarbeiter!
— **Onu ben yapmadım!**
Das habe ih niht gemaht!
Das habe ich nicht gemacht!
— **Onunla ilgim yok!**
İh habe mit i:m nıhtz tsu tu:n!
Ich habe mit ihm nichts zu tun!
— **Ben masumum!**
İh bin niht şuldig!
Ich bin nicht schuldig!
— **Ben suçsuzum!**
İh bin unşuldik!
Ich bin unschuldig!
— **Polis karakolu nerede?**
Vo: ist das politsayamt?
Wo ist das Polizeiamt?
— **Bir şikayetim var!**
İh möhhte ayne antsayge mahen!
Ich möchte eine Anzeige machen!
— **Cüzdanım çalındı!**
Mayne brieftaşşe ist geşto:len!
Meine Brieftasche ist gestohlen!
— **Bu adam bana küfretti!**
Di:zer mann hat mit şve:a belaydigt!
Dieser Mann hat mich schwer beleidigt!
— **Türkiye'den geliyorum!**
İh komme ausde:r Türkay!
Ich komme ausder Türkei!

— **İşte pasaportum/hüviyetim!**
Hi:r mayn rayzepass/ausvays!
Hier mein Reisepass/Ausweis!
— **Yardımınıza ihtiyacım var!**
İh brauhe i:re hilfe!
Ich brauche Ihre Hilfe!
— **Tanıklık yapar mısınız?**
Vürden zi: alts tsoyge kommen?
Würden Sie als Zeuge kommen?
— **Oturma iznimi uzatmak istiyorum!**
İh möhte mayne aufenthaltsgene:migunk ferle:ngern!
Ich möchte meine Aufenthaltsgenehmigung verlängern!
— **Pasaport dairesi nerede?**
Vo: ist das passamt?
Wo ist das Paßamt?
— **Pasaportumu geri alabilir miyim?**
Kann ih maynen rayze pass tsurük ne:men?
Kann ich meinen Reise pass zurück nehmen?
— **Vizem burada!**
Hi:r ist mayn vi:zum!
Hier ist mein Visum!

57. **ÖNEMLİ İŞARETLER**

• **GİRİŞ** /Ayngang /EINGANG
• **ÇIKIŞ** / Ausgang/AUSGANG
• **HAREKET** /Apfa:rt/ ABFAHRT
• **VARIŞ** /Ankuft/ ANKUNFT
• **BAGAJ** /Gıpek/GEPĀCK
• **DANIŞMA** /İnfomatsiyon/INFORMATION
• **BEKLEME SALONU** /Vartıza:l / WARTESAAL
• **TUVALET** /Tualetı/ TOILETTE
• **BEYLER İÇİN** /für Henn/ für HERREN
• **HANIMLAR İÇİN** /für Da:mın/ für DAMEN
• **BOŞ** /Fray/ FREI
• **MEŞGUL** /Bızets/ BESETZT
• **AÇIK** /Ofın/ OFFEN
• **KAPALI** /Gışlosın/GESCHLOSSEN
• **LOKANTA** /Restoran/ RESTAURANT
• **SATILIK** / Ferkaufen /VERKAUFEN
• **GİRİLMEZ** /Aynfa:rt ferbo:tın/KAYN TSUGANG EINFAHRT VERBOTEN (Araç için) KEİN ZUGANG
• **PARK YAPILMAZ** /Parkın ferbo:tın/ PARKEN VERBOTEN
• **TEK YÖNLÜ YOL** /Aynba:nştra:sı / EINBAHNSTRASSE
• **SAĞA DÖNÜN** / Bi:genzi: nah rehtz / BIEGE SIE NACH RECHTS
• **SOLA DÖNÜN** /Bi:genzi: nah links / BIEGEN SIE NACH LINKS
• **SOLA DÖNÜLMEZ** /aynfa:rt nah links fer bo:ten/ EİNFAHRT NACH LINKS VERBOTEN
• **KAVŞAK** /Kroytsung/ KREUZUNG
• **ŞEHİR MERKEZİ** /Ştattsentrum / STADTZENTRUM

SÖZLÜK

— A —

acı; bitter (bıtır)
açık; offen (ofın)
açık (renk); hell (hel)
açmak; öffnen (öfnın)
ad; Name (na:mı)r
adam; Mann (man) r
ağaç; Baum (baum) r
ağır; schwer (şve:r)
ağız; Mund (munt) r
ağlamak; weinen (vaynın)
ağustos; August (august) r
akraba; Verwandte (fervandtı) r
akşam; Abend (a:bınt) r
akşam üstü; gegen Abend (ge:gın a:bınt)
alabalık; forelle (forelı) e
alışveriş; Einkaufen (aynkaufın) s
almak; nehmen (ne:mın); bekommen (bıkokoptmın)
Alman; Deutsche (doyçı) r
Almanca; Deutsch (doyç) s
Almanya; Deutschland (doyçlant)
alt; unter (untır) Unterseite (untırzayte) e
altı; sechs (zeks)
altmış; sechzig (zehtsih)
ama; aber (a:bır)
amca; Onkel (onkıl) r
anlamak; verstehen (ferşte:ın)
anlatmak; erzählen (ertse:lın)
anne; Mutter (mutır) e
aralık; Dezember (detsembır)
arkadaş; Freund (froynt) r
armut; Birne (birnı) e

arzu etmek; wünschen (vünşın)
aşçı, ahçı; Koch (koh) r
aşk; Liebe (li:bı) e
ateş; Feuer (foyır) s
atmak; werfen (verfın)
ay; Mond (mo:nt) r
ay (30 gün); Monat (mo:nat) r
ayakkabı; Schuh (şu:) r
ayva; Quitte (kvitı) e
az; wenig (ve:nih)

— B —

baba; Vater (fatır) r
bağırmak; schreien (şrayın)
bağlamak; binden (bindın)
bahar; Frühling (frü:ling) r; Frühjahr (frü:ya:r) s
bahçe; Garten (gartın) r
bahşiş; Trinkgeld (trinkgelt) s
bakmak; schauen (şauın); ansehen (anze:ın)
balık; Fisch (fiş) r
balık çorbası; Fischsuppe (fişzupı) e
banyo; Bad (ba:t) s
banyo yapmak; baden (badın)
bardak;Glas (gla:s) s; Trinkglas (trinkgla:s) s
baş; Kopf (kopt) r
batı; Westen (vestın) r
bay; Herr (her) r
bayan ; Dame (da:mı) e
bekâr; ledig (le:dih)
beklemek; warten (vartın)
ben; ich (ih)
beş; fünf (fünf)
beşyüz; fünfhundert (fünfhundırt)
beşbin; fünftausend (fünftauzınt)
beyaz; weiss (vays)

bin; tausend (tauzınt)
bina; Gebäude (gıboydı) s
binmek; einsteigen (aynştaygın)
bir; eins (ayns)
bir milyon; eine Million (aynı milyo:n)
bir milyar; eine Milliarde (aynı milyardı)
bonfile; Filet (file) s
borç; Schuld (şult) e
boş; leer (le:r); frei (fray); unbesetzt (unbızetst)
boşaltmak; leeren (le:rın)
bozuk; kaputt (kaput)
bozuk para; Kleingeld (klayngelt) s
börek; Pastete (paste:tı) e
bu; dies (di:s)
bu akşam; heute abend (hoytı a:bınt)
bugün; heute (hoytı)
bulmak; finden (fındın)
burada; hier (hi:r)
büyük; gross (gro:s)

— C, Ç —

cadde, sokak; Strasse (ştra:sı) e
cam; Glas (gla:s) s
ceket; Jacke (yakı) e
cep; Tasche (taşı) e
cuma; Freitag (frayta:k) r
cumartesi; Samstag (zamsta:k) r; Sonnabend (zon-a:bınt) r
cüzdan; Brieftasche (bri:ftaşı) e
çabuk; schnell (şnell)
çalışmak; arbeiten (arbaytın)
çamaşır; Wäsche (veşı) e
çanta; Mappe (mapı) e; Tasche (taşı) e
çarşamba; Mittwoch (mitvoh) r
çarşı; Markt (markt) r

çatal; Gabel (ga:bıl) e
çay; Tee (te:) r
çeşme; Brunnen (brunın) r
çeyrek; Viertel (firtıl) s
çeyrek saat; Viertelstunde (firtılştundı) e
çiçek; Blume (blu:mı) e
çiçekçi; Blumenhändler (blu:mınhentlır) r
çift; Paar (pa:r) s
çilek; Erdbeere (e:rtbe:rı) e
çocuk; Kind (kint) s
çok; sehr (ze:r); viel (fi:l); ganz (gants)
çorap; Strumpf (ştrumpf) r; Socke (zokı) e
çorba; Suppe (zupı) e

— D —

dağ; Berg (berk) r
daha; noch (noh)
daha önce; vorher (fo:rher)
daha sonra; danach (da:na:h); nachher (na:hhe:r)
daima; immer (imır); stets (şte:ts)
dakika; Minute (minut:tı) e
dar; eng (eng)
dayı; Onkel (onkıl) r
değer; Wert (vert) r
değiştirmek; vertauschen (fertauşın); ändern (endırn); wechseln (veksıln)
deniz; Meer (me:r) s; See (ze:) e
dikkat; Achtung (ahtung) e
dinlemek; zuhören (tsu: hö:rın)
diş; Zahn (tsa:n) r
diş fırçası; Zahnbürste (tsa:nbürstı) e
diş macunu; Zahnpaste (tsa:npastı) e
doğu; Osten (ostın) r
doğum günü; Geburtstag (gıburtsta:k) r
doğum tarihi; Geburtsdatum (gıburtsda:-

tum) s
doksan; neunzig (noyntsih)
doktor; Arzt (a:rtst) r
dokuz; neun (noyn)
dolu; voll (fol); besetzt (bezetst)
domates; Tomate (toma:tı) e
domates salatası; Tomatensalat (toma:tınzala:t) r
dondurma; Eis (ays) s: Speiseeis (spayzıays) s
dört; vier (fi:r)
dul (hanım); Witwe (vitvı) e
durak; haltestelle (haltıştelı) e
durmak; halten (haltın); aufhalten (aufhaltın); stehenbleiben (şte:ınblaybın)
duş yapmak; duschen (duşın)
dün; gestern (gestırn)
düşmek; fallen (falın)
düşünmek; denken (denkın)
düz; flach (flah)
düzeltmek; verbessern (ferbesırn)
düzine; Dutzend (dutsınt) s

— E —

ekim; Oktober (okto:bır) r
ekşi; sauer (zauır)
el; Hand (hant) e
elbise; Kleid (klayt) s
elbise (erkek); Anzug (antsu:k) r
elli; fünfzig (fünfsih)
elma; Apfel (apfil) r
enginar; Artischocke (artişokı) e
erik; Pflaume (pflaumı) e
erkek çocuk; Junge (yungı) r
erkek kardeş; Bruder (bru:dır) r
erken; früh (frü:)

eski; alt (alt)
eşya; Gepäck (gıpek) s
et; Gepäck (gıhrehrepek) s
etek; Rock (rok) r
etsuyu; Brühe (brü:ı) e
ev; Haus (haus) s
evet; ja (ya)
evli; verheiratet (ferhayra:tıt)
eylül; September (zeptembır) r

— F, G —

fanila; Unterhemd (untırhemt) s
fasulye; Bohne(bo:nı) e
fiyat; Preis (prays) r
fincan; Tasse (tası) e
gar; Hauptbahnhof (hauptba:nho:f)
gebe; schwanger (şvangır)
gece; Nacht (naht) e
geceleyin; nachts (nahts)
gecikmek; sich verspäten (zih ferşpe:tın)
geç; spät (şpe:t)
gelmek; kommen (komın)
gemi; Schiff (şif) s
genç; jung (yung)
geniş; breit (brayt)
getirmek; bringen (bringın)
gevşek; locker (lokır)
gezmek; spazierengehen (şpatsi:rınge:ın)
gitmek; gehen (ge:ın)
giyinmek; sich anziehen (zih antsi:ın)
göl; See (ze:) r
gömlek; (erkek) Hemd (hemt) s
görmek; sehen (ze:ın)
göstermek; zeigen (tsaygın)
göz; Auge (augı) s
gözlük; Brille (brilı) e

gözlükçü; Optiker (optikır) r
gri; grau (grau)
güç, zor; schwer (şve:r); schwierig (şvi:rih)
gül; Rose (ro:zı) e
güle güle; Auf Wiedersehen (aufvi:dırze:n)
gümrükçü; Zollbeamte (tsolbı-amtı) r
gümüş; Silber (zilbır) s
gün; Tag (ta:k) r
güneş; Sonne (zonı) e
güney; Süden (zü:dın) r
günün tarihi; Datum (da:tum) s
gürültü; Lärm (lerm) r; Geräusch (gıroyş) s
güveç; Tontopf (to:ntopf) r
güzel; schön (şö:n); hübsch (hüpş)

— H —

haber; Nachricht (na:hriht) e
hafif; leicht (layht)
hafta; Woche (vohı) e
hafta başı; Wochenanfang (vohın-anfang) r
haftalık; wöchentlich (vöhıntlih)
hafta sonu; Wochenende (vohın-endı) s
hâlâ; noch (noh); immer noch (ımır noh)
halı; Teppich (tepih) r
ham; unreif (unrayf)
hamam; Bad (ba:t) s
hamur; Teig (tayk) r
hangi; welche (velhı)
harita; Landkarte (lantkartı) e
hasta; krank (krank)
hata; Fehler (fe:lır) r
hava; Luft (luft) e; Wetter (vetır) s
havaalanı; Flugplatz (flu:kplats) r
hava durumu; Wetterlage (vetırla:gı) e
hava raporu; Wetterbericht (vetırbıriht) r
havlu; Handtuch (hanttu:h) s

havuç; Mohrrübe (mo:rrü:bı) e; Karotte (karotı) e
hayat; Leben (le:bın) s
hayır; nein (nayn)
hayvan; Tier (ti:r) s
hazır; fertig (fertih); bereit (bırayt)
hazırlamak; vorbereiten (fo:rbıraytın)
haziran; Juni (yu:ni) r
hemen; sofort (zofort); gleich (glayh)
henüz; noch (noh)
her; jede (ye:dı)
hesap; Rechnung (rehnung) e
hızlı; schnell (şnel)
hiçbir zaman; niemals (nima:ls); nie (ni:)

— I, İ —

ıspanak; Spinat (şpina:t) r
ışık; Licht (liht) s
ızgara; Bratrost (bra:trost) r
ızgara köfte; Fleischklößchen (flayşklö:shen) r
iç çamaşırı; Unterwäsche (untırveşı) e
ihtiyar, yaşlı; alt (alt)
ikametgah; Wohnung (vo:nung) e
iki; zwei (tsvay)
ikibin; zweitausend (tsvaytauzınt)
ikiyüz; zweihundert (tsvayhundırt)
ikiyüzbin; zweihunderttausend (tsvayhundırttauzınt)
ilaç; Medikament (medikament) s;
ileride; künftig (künftih)
ilkbahar; Frühling (frü:ling) r; Frühjahr (frü:ya:r) s
incir; Feige (faygı) e
indirim; Ermässigung (erme:sigung) e
inmek; aussteigen (ausştaygın)

ip; Schnur (şnu:r) e
iplik; Faden (fa:dın) r; zwirn (tsvirn) r
iskemle; Stuhl (ştu:l) r
istasyon; Bahnhof (ba:nho:f) r
istemek; wollen (volın)
iş; Arbeit (arbayt) e
işadamı; Geschäftsmann (gışeftsman) r
işçi; Arbeiter (arbaytır) r
işsiz; arbeitslos (arbaytslo:zihkayt) e
işyeri; Arbeitsplatz (arbaytsplats) r
iyi; gut (gu:t)
izin, tatil; Urlaub (u:rlaup) r
izmarit balığı; Brasse (brası) e

— J, K —

Jambon; Schinken (şinkın) r
jilet; Rasierklinge (razi:rklingı) e
kabak; Kürbis (kürbis) r
kaç; wieviel (vi:fi:l)
kadın; Frau (frau) e
kâğıt; Papier (papi:r) s
kâğıt para; Papiergeld (papi:rgelt) s
kahvaltı; Frühstück (frü:ştük) s
kahvaltı etmek; frühstücken (frü:ştükın)
kahverengi; braun (braun)
kalfa; Geselle (gızelı) r
kaldırmak; heben (he:bın)
kalmak; bleiben (blaybın)
kantin; Kantine (kanti:nı) e
kapı; Tür (tü:r!)
kapıcı; Pförtner (pförtnır) r
kara; schwarz (şvarts)
karabiber; Pfeffer (fpefır) s
kara ekmek; Schwarzbrot (şvartsbro:t) s
karı; Ehefrau (e:ıfrau) e; Gattin (gatin) e
karpuz; Wassermelone (vasırme:lonı) e

kasım; November (novembır) r
kaşık; Löffel (löfı) r
kavun; Zuckermelone (tsukırmelo:nı) e
kaybetmek; verlieren (ferli:rın)
kaydetmek; eintragen (ayntra:gın)
kayıp eşya bürosu; Fundbüro (funtbüro:) s
kayısı; Aprikose (apriko:zı) e
kaymak; Sahne (za:nı) e
kaynana; Schwiegermutter (şvi:gırmutır) e
kaynata; Schwiegervater (şvi:gırva:tır) r
kaynamak; kochen (kohın)
kaza; Unfall (unfal) r
kefal; Grosskopf (gro:skopf) r
kelime; Wort (vort) s
kent; Stadt (ştat) e
kereviz; Sellerie (zelıri:) r
kesmek; schneiden (şnaydın)
kıl; Haar (ha:r) s
kılavuz; Führer (führır) r
kılıçbalığı; Schwertfisch (şve:rtfiş) r
kırk; vierzig (firtsih)
kırlangıç balığı; Knurrhahn (knurha:n) r
kırmak; brechen (brehın)
kırmızı; rot (ro:t)
kısa; kurz (kurts)
kış; Winter (vintır) r
kıvırcık salata; Kopfsalat (kopfzala:t)
kıyma; Hackfleisch (hakflayş) s
kızarmış patates; Pommes frites (pomfrit) e (pl.)
kızartma; Braten (bra:tın) r
kızkardeş; Schwester (şvestır) e
kim; wer (ve:r)
kimyon; Kümmel (kümıl) r
kiraz; Kirsche (kirşı) e
kitabevi; Buchhandlung (bu:hhandlung) e

kitap; Buch (bu:h) s
kitapçı; Buchhändler (bu:hhendlır) r
koca; Ehemann (eğeman)r
kol; Arm (arm) r
kompartıman; Abteil (aptayl) s
komposto; Kompott (kompot) s
kopya; Abdruck (apdruk) r; Kopie (kopi:) e
kostüm; Anzug (antsu:k) r
kova; Eimer (aymır) r
koymak; legen (le:gın); setzen (zetsın)
koyu (renk); dunkel (dunkıl)
köfte;Bulette (buletı) e
köşe; Ecke (ekı) e
kriz; Anfall (anfal) r; Krise (kri:zı) e
kuaför; Damenfriseur (da:mınfrizö:r) r
kumaş; Stoff (stof) r
kumral; Kastanienbraun (kasta:nıınbraun)
kuru fasulye; weisse Bohne (vaysı bo:nı) e
kuru üzüm; Rosine (rozi:nı) e
kuvvet; Kraft (kraft) e
kuvvetli; kräftig (kreftih)
kuyumcu; Juwelier (yuveli:r)
kuzey; Norden (nordın) r
kuzu; Lamm (lam) s
küçük; klein (klayn)
külot; Unterhose (untırho:zı) e
külotlu çorap; Strumpfhose (ştrumpfho:zı) e
kültablası; Aschenbecher (aşınbehır) r
kütüphane; Bibliothek (bibliyote:k) e

— L, M, N—

lahana; Kohl (ko:l) r
leke; Fleck (flek) r
levrek; Seebarsch (ze:barş) r
limon; Zitrone (tsitro:nı) e

lisan; Sprache (şpra:hı) e
lüfer; Blaufisch (blaufiş) r
maaş; Gehalt (gıhalt) s
makas; Schere (şe:rı) e
makyaj yapmak; schminken (şminkın)
mal; Ware (va:rı) e
mal sahibi; Besitzer (bızitsır) r
mandalina; Mandarine (mandari:nı) s
manav; Gemüsehändler (gımü:zıhendlır) r
mantar; Pilz (pilts) r
mart; März (merts) r
marul; Garten lattich (ga:rten latih) r
marul salatası; Lattichsalat (latihzala:t) r
masa; Tisch (tiş) r
matbaacı; Drucker (drukır) r
mavi; blau (blau)
maydanoz; Petersilie (petersilie) e
mayıs; Mai (may) r
mayo (erkek); Badehose (ba:dıho:zı) e
mayo (kadın;) Badeanzug (ba:dı-antsu:k) r
memur; Beamte (be-amtı) r
mercan balığı; Rotbrasse (ro:tbrası) e
mercimek çorbası; Linsensuppe (linzınzupı) e
mesafe; Entfernung (entfernung) e
metro; U-Bahn (u:ba:n) e
mevsim; Jahreszeit (ya:rıstsayt) e
meydan; Platz (plats) r
meyve; Obst (o:pst) s; Frucht (fruht) e
mısır; Mais (mays) r
midye; Muschel (muşıl) e
miktar; Menge (mengı) e
millet; Nation (natsyo:n) e
milyon; Million (milyo:n) e
milyar; Millarde (milyardı) e
misafir; Gast (gast) r

muhasebeci; Buchhalter (bu:hhaltır) r
muz; Banane (bana:nı) e
müddet; Dauer (dauır) e
müdür; Direktor (direktor) r
müracaat; Anfrage (anfra:gı) e
müsaade etmek; erlauben (erlaubın)
müşteri; Kunde (kundı) r
nane; Pfefferminze (pfefırmintsı) e
nar; Granatapfel (grana:tapfil) r
nasıl; wie (vi:)
nehir; Fluss (flus) r
nisan; April (april) r
not; Notiz (notits) e

— O, Ö —

ocak (ayı); Januar (ya:nuar) r
oda; Zimmer (tsimır) s
ofis; Amt (amt) s; Büro (büro:) s
oğul; Sohn (zo:n) d
oje; Nagellack (na:gıllak) r
okul; Schule (şu:lı) e
okumak; lesen (le:zın)
on; zehn (tse:n)
onaltı; sechzehn (zehtse:n)
onbeş; fünfzehn (fünftse:n)
onbin; zehn tausend (tse:n tauzınt)
on bir; elf (elf)
ondokuz; neunzehn (noyntse:n)
ondört; vierzehn (firtse:n)
oniki; zwölf (tsvölf)
onsekiz; achtzehn (ahtse:n)
onüç; dreizehn (draytse:n)
onyedi; siebzehn (ziptse:n)
on yıl; Jahrzehnt (ya:rtse:nt) s Dekade (deka:de) e
orman; Wald (valt) r

orta; Mitte (mitı) e
oruç tutmak; fasten (fastın)
oturmak; sitzen (zitsın)
otuz; dreissig (draysın)
oynamak; spielen (şpi:lın)
oyun; Spiel (şpi:l) s
öbür gün; übermorgen (ü:bırmorgın)
ödemek; zahlen (tsa:lın); bezahlen (bıtsa:lın)
öğle; Mittag (mita:k) r
öğleden önce; Vormittag (fo:rmita:k) r; am Vormittag (am fo:rmita:k)
öğleden sonra; Nachmittag (na:hmita:k) r; am Nachmittag (am na:hmita:k)
öğrenci; Schüler (şü:lır) r
öğrenmek; lernen (lernın)
öğretmen; Lehrer (le:rır) r
önce; zuerst (suest); zunächst (tsune:hst); vorher (fo:rhe:r)
önceden; von vornherein (fon fornherayn): im voraus (im foraus)
önceki gün; vorgestern (fo:rgestırn)
özür dilemek; sich entschuldigen (zih entşuldigın)

— P, R —

pahalı; teuer (toyır)
pansiyon; Pension (panzyo:n) e
pantalon; Hose (ho:zı) e
pantalon askısı; Hosenträger(ho:zıntre:gır) r
para; Geld (elt) s
parça; Stück (ştük) s
pardon; Verzeihung (fertsayung) e
parlak; glänzend (glentsınt)
parlamak; glänzen (glentın)
parmak; Finger (fingır) r

pasta; Kuchen (ku:hın) r
pastahane; Konditorei (konditoray) e
patates; Kartoffel (kartofı) e
pazar; Markt (markt) r
pazar (günü); Sonntag (zonta:k) r
pazarlık etmek; verhandeln (ferhandıln)
pazartesi; Montag (mo:nta:k) r
peçete; Serviette (zerviyetı) e
pek; sehr (ze:r)
peki; Gut (gu:t)
pembe; rosa (ro:za)
pencere; Fenster (fenstır) s
perde; Vorhang (fo:rhang) r; Aufzug (auftsu:k) r
peron; Bahnsteig (ba:nştayk) r
perşembe; Donnerstag (donırsta:k) r
peşin ödemek; barzahlen (ba:rtsa:lın)
peynir; Käse (ke:zı) r
pırasa; Porree (porre:) r
pirinç (yemek); Reis (rays) r
pirinç çorbası; Reissuppe (rayszupı) e
pirzola; Kotelett (kotlet) s
pis; schmutzig (şmutsih)
pisibalığı; Butt (but) r
pişirmek; kochen (kohın)
plaj; Badestrand (ba:dıştrant) r
polis; Polizei (politsay) e
portakal; Apfelsine (apfılzi:nı) e
postane; Post (post) e
posta pulu; Briefmarke (bri:fmarkı) e
rayiç; Markt preis (ma:rktprayz) r
renk; Farbe (farbı) e
renkli; farbig (farbih)
rica etmek; bitten (bıtın)
rosto; Rostbraten (rostba:tın) r
ruj; Lippenstift (lipınştift) r

— S, Ş —

saat; Uhr (u:r) e
saat (zaman); Stunde (ştundı) e
sabah; Morgen (morgın) r
sabun; Seife (zayfı) e
saç; Haar (ha:r) s
sahil; Ufer (u:fır) e
salatalık; Gurke (gurkı) e
salı; Dienstag (di:nsta:k) r
sandalye; Stuhl (ştu:l) r
sandviç; belegtes Brot (bıle:ktıs bro:t) s
saniye; Sekunde (zekundı) e
sardalya; Sardine (zardi:nı) e
sarı; gelb (gelp)
sarışın; blond (blont)
sarmısak; Knoblauch (kno:plauh) r
satıcı; Verkäufer (ferkoyfır) r
satın almak; kaufen (kaufın)
satmak; verkaufen (ferkaufın)
sayı; Zahl (tsa:l) e
saymak; zählen (tse:lın)
sazanbalığı; Karpfen (karptın) r
sebze; Gemüse (gımü:zı) s
sebze çorbası; Gemüsensuppe (gımü:zın-zupı) e
sekiz; acht (acht)
seksen; achtzig (ahtsih)
sen; du (du:)
sene; Jahr (ya:r) s
serin; kühl (kü:l)
sert; hart (hart)
ses; Stimme (ştimı) e
sevinmek; sich freuen (zih froyın)
sevmek; lieben (li:bın)
seyirci; Zuschauer (tsu:şauır) r
seyretmek; betrachten (bıtrahtın)

sıcak; warm (varm); heiss (hays)
sık; dicht (diht)
sıkı; eng (eng)
sık sık; oft (oft); öfters (öftırs); häufig (hoyfih)
simit; Brezel (bre:tsı) e, Sesamring (ze:zomrink) r
sirke; Essig (esih) r
sis; Nebel (ne:bıl) r
siyah; schwarz (şvarts)
soğan; Zwiebel (tsvi:bıl) r
soğuk; kalt (kalt)
sol; link(s) [link(s)]
son; Ende (endı) s
sonbahar; Herbst (herpst) r
sonra; später (şpe:tır)
sormak; fragen (fra:gın)
soru; Frage (fra:gı) e
soyunmak; sich ausziehen (zih austsi:ın)
söylemek; sagen (za:gın)
sözlük; Wörterbuch (vörtırbu:h) s
su; Wasser (vasır) s
susamak; Durst (durst)
süre; Dauer (dauır) e; Frist (frist) e
süslenmek; sich schminken (zih şminkın)
süt; Milch (milh) e
şeftali; Pfirsich (pfirzih) r
şeker; Zucker (tsukır) r
şemsiye; Schirm (şirm) r;
şık; schick (şik); elegant (elegant)
şimdi; jetzt (yetst)
şimdilik; vorläufig (fo:rloyfih)
şimdiye dek; bis jetzt (bis yetst)
şoför; Fahrer (fa:rır) r; Chauffeur (şofö:r) r
şubat; Februar (fe:bruar) r

— T —

tabak; Teller (telır) r
taksit; Rate (ra:tı) e
tane; Stück (ştük) s
tanımak; kennen (kenın)
tarak; Kamm (kam) r
tarife; Fahrplan (fa:rpla:n) r; Tarif (tari:f) r
tas, fincan; Tasse (tası) e
taskebabı; Gulasch (gulaş) r
taş; Stein (ştayn) r
taşıt; Fahrzeug (fa:rtsoyk) s
tava; Pfanne (pfanı) e
tavuk; Huhn (hu:n) s
tavuk kızartması; Hühnerbraten (hü:nırbra:tın) r
taze; frisch (friş)
taze fasulye; grüne Bohne (grü:nı) bo:nı) e
tehlikeli; gefährlich (gıfe:rlih)
temiz; sauber (zaubır); rein (rayn)
temmuz; Juli (yu:li) r
tencere; Topf (topf) r
tenzilat; Preisermässigung (prayserme: sigung) e
ter; Schweiss (şvays) r
tercüman; Dolmetscher (dolmeçır) r
tercüme; Übersetzung (ü:bırzetsung) e
tercüme etmek; übersetzen (ü:bırzetsın)
tereyağı; Butter (butır) e
terlemek; schwitzen (şvitsın)
terlik; Hausschuh (hausşu:) r
tramvay; Strassenbahn (ştra:sınba:n) e
tren; Zug (tsu:k) r
turp; Radieschen (radi:shın) s
tuvalet kağıdı;Klosettpapier (klozetpapi:r) s

— U, Ü —

ucuz; billig (bilih)
uçak; Flugzeug (flu:ktsoyk) s
ufak; klein (klayn)
ufak para; Kleingeld (klaygelt) s
ulaşmak; erreichen (errayhın)
un; Mehl (me:l) s
uskumru; Makrele (makre:lı) e
uyanmak; erwachen (ervahın)
uyumak; schlafen (şla:fın)
uzak; weit (vayt); fern (fern)
uzaklık; Entfernung (entfernung) e
uzman; Fachmann (fahman) r
uzun; lang (lang)
uzunluk; Länge (lengı) e
ücret; Lohn (lo:n) r
üç; drei (dray)
üçyüz; dreihundert (drayhundırt)
ütülemek; bügeln (bü:gıln)
üzüm; Weintraube (vayntraubı) e

— V, Y, Z —

vakit, zaman; Zeit (tsayt) e
vapur; Dampfer (dampfır) r
var; es ist vorhanden (es ist foahanden)
vermek; geben (ge:bın)
vitrin; Schaufenster (şaufenstır) s
yabancı (ecnebi); Ausländer (auslendır) r
yağışlı; regnerisch (re:gnırış)
yağmur; Regen (re:gın) r
yakın; nah (na:)
yakında; bald (balt)
yalnız; allein (alayn)

yan; Seite (zaytı) e
yanıt; Antwort (antvort) e
yanıtlamak; beantworten (bı–antvortın)
yanlış, hata; Fehler (fe:lır) r
yapmak; machen (mahın)
yaprak; Blatt (blat) s
yardım; Hilfe (hilfı) e
yarım; halb (halp)
yasak; verboten (ferbo:tın)
yaşlı; alt (alt)
yatak; Bett (bet) s
yavaş; langsam (langza:m)
yaya; Fussgänger (fu:sgengır) r
yaz; Sommer (zomır) r
yazmak; schreiben (şraybın)
yedi; sieben (zi:bın)
yemek; essen (esın)
yeni; neu (noy)
yeni yıl; Neujahr (noyya:r) s
yer; Ort (ort) r; Boden (bo:dın) r
yeşil; grün (grü:n)
yetmiş; siebzig (zipstih)
yıkamak; waschen (vaşın)
yıkanmak; sich waschen (zih vaşın)
yıl; Jahr (ya:r) s
yirmi; zwanzig (tsvantsih)
yok; es gibt nicht (es gipt niht)
yol; Weg (ve:k) r
yolcu; Reisende (rayzındı) r
yorgun; müde (mü:dı)
yumurta; Ei (ay) s
yumuşak; weich (vayh)
yuvarlak; rund (runt)

yük; Last (last) e
yüksek; hoch (ho:h)
yüz; Gesicht (gıziht) s
yüz (sayı); hundert (hundırt)
yüzbin; hunderttausend (hundırttauzınt)
yüzmek; schwimmen (şvimın)
yüzyıl; Jahrhundert (ya:rhundırt) s
zaman; Zeit (tsayt) e
zarar; Schaden (şa:dın) r
zeytin; Olive (oli:vı) e
zeytinyağı; Olivenöl (oli:vınö:l) s
ziyaret; Besuch (bızu:h) r
ziyaret etmek; besuchen (bızu:hın)
ziyaretçi; Besucher (bızu:hır) r
zor; schwer (şve:r); schwierig (şvi:rih)

İÇİNDEKİLER

KELİMELERİ OKUMA ANAHTARI 6
01. ÖNEMLİ SÖZLER 7
02. SELÂMLAŞMA - TANIŞMA 12
03. VEDALAŞMA 20
04. TEŞEKKÜR ETME 23
05. ÖZÜR DİLEME 25
06. İYİ DİLEKLER 26
07. HAL - HATIR SORMA 29
08. ÜZÜNTÜLERİ BİLDİRME 30
09. DİL BİLGİSİ SORMA 31
10. SAAT - TARİH SORMA 33
11. HAVA DURUMU SORMA 35
12. RİCA , İSTEK 37
13. DUYGULAR - DÜŞÜNCELER 40
14. İLTİFATLAR 42
15. TEKLİFLER 45
16. DAVET 48
17. EĞLENMEYE DAVET 57
18. KONUK KARŞILAMA 60
19. YER SORMA 65
20. YOL TARİFİ 69
21. AİLENİN TANITIMI 72
22. ÖĞRENİM DURUMU 76
23. İŞ ARAMA 77
24. İŞYERİ'NDE 80
25. SINIR'DA GİRİŞ İŞLEMLERİ 82
26. GÜMRÜK İŞLEMLERİ 86
27. HAMAL ÇAĞIRMA 88
28. KONAKLAMA 90
Otel Arama 90
Rezervasyon 91
Resepsiyon 94
Bilgi verme 105

Kayıt 107
Oda Servisi 108
29. YOLCULUK 111
Turizm Bürosu 111
Seyahat Acentası 113
Denizyolu 114
Havayolu 117
Demiryolu 122
Otobüs Yolculuğu 128
30. ŞEHİR'DE 130
Bilgi Edinme 130
Şehir Gezisi 133
Müze'de 140
Cami'de 142
Kilise'de 143
31. TAKSİ ÇAĞIRMA 144
32. ARABA KİRALAMA 146
33. LOKANTA'DA 146
Bilgi Edinme 146
Rezervasyon 147
Sipariş 149
Garson 156
Hesap 160
Ayrılış 161
34. KAFETARYA'DA 162
35. BANKA'DA 163
36. DÖVİZ BÜROSU'NDA 166
37. HABERLEŞME 167
Postane 167
Telefon 169
Telgraf 172
İnternet 173
38. KUAFÖR'DE 174
Bayan 174
Bay 177

39. KURU TEMİZLEYİCİ'DE 180
40. TERZİ'DE 181
41. ALIŞVERİŞ 183
Elbise 183
Ayakkabı, Çanta 192
Personel 196
42. FOTOĞRAFÇI'DA 200
43. KİTAPÇI'DA 204
44. KUYUMCU'DA 206
45. SAATÇİ'DE 207
46. MARKET'TE 209
47. KASAP'TA 211
48. MANAV'DA 211
49. SAĞLIK 212
Âcil Durum 212
Doktor'da 215
Kontrol 218
Şikayetler 221
Öneriler 227
Dişhekimi'nde 229
Muayene 232
Eczane'de 234
Parfümeri 236
Gözlük 237
50. SPOR 238
51. EĞLENCE 243
Sinema, Tiyatro, Opera, Bale 243
Satranç, Kâğıt Oyunları 246
Radyo, Televizyon 247
52. OTOPARK'DA 248
53. OTO TAMİRCİSİ'NDE 249
54. BENZİN İSTASYONU'NDA 254
55. TRAFİK KAZASI 258
56. KARAKOL'DA 261
58. ÖNEMLİ İŞARETLER 264
SÖZLÜK 265